

## 日本語翻訳のご利用について

CSISレポートの全訳を試みました。

- CSISレポート”China’s Influence in Japan”ダウンロードはここから→  
<https://www.csis.org/analysis/chinas-influence-japan-everywhere-yet-nowhere-particular>
- 翻訳に当たり、CSISレポートの英文PDFをWord変換してから、GoogleとWordの自動翻訳機能の助けを借りて翻訳しました。
- 原文との比較を容易にするため、パラグラフ毎に英文と日本語訳を並べましたので、稚拙な翻訳をカバーするのに役立ててください。
- 翻訳文中（カッコ）内の小さな文字表示は、私の追記です。
- オリジナルレポートの各ページ下に出てくる脚注は、各関連パラグラフ下に移動し、最低限の翻訳を試みました（URLを除く）。
- 翻訳（人名を含む）には注意を払いましたが、誤訳・誤記・漏れがありましても、その責を負うものではありません。

政治経済に疎い素人翻訳で不自然さがありますが、少しでも、全文を読みたいと思っていた人のお役に立てれば幸いです。

2020年8月18日 神元 誠



JULY 2020

# China's Influence in Japan Everywhere Yet Nowhere in PARTICULAR

2

日本における中国の影響力  
どこにでもあり、いまだ特定できない場所

AUTHOR  
Devin Stewart

著者  
デビン・スチュワート

A Report of the CSIS Southeast Asia Program

**CSIS** | CENTER FOR STRATEGIC &  
INTERNATIONAL STUDIES

## About CSIS

### CSISについて

The Center for Strategic and International Studies (CSIS) is a bipartisan, nonprofit policy research organization dedicated to advancing practical ideas to address the world's greatest challenges.

Center for Strategic and International Studies (CSIS)は、超党派の非営利政策研究組織で、世界の最大の課題に取り組むための実践的なアイデアを推進することを目的としています。

Thomas J. Pritzker was named chairman of the CSIS Board of Trustees in 2015, succeeding former U.S. senator Sam Nunn (D-GA). Founded in 1962, CSIS is led by John J. Hamre, who has served as president and chief executive officer since 2000.

Thomas J. Pritzkerは、元米国上院議員のSam Nunn(D-GA)の後任として、2015年にCSIS理事会の会長に任命されました。1962年設立のCSISは、2000年以降、社長兼最高経営責任者のJohn J. Hamreが率いています。

CSIS's purpose is to define the future of national security. We are guided by a distinct set of values—nonpartisanship, independent thought, innovative thinking, cross-disciplinary scholarship, integrity and professionalism, and talent development. CSIS's values work in concert toward the goal of making real-world impact.

CSISの目的は、国家安全保障の将来を定義することです。私たちは、無党派性、独立思想、革新的思考、学際的奨学金、誠実さと専門性、そして才能開発という明確な一連の価値観に導かれています。CSISの価値観は、現実の世界に影響を与えるという目標に向けて協調して機能します。

CSIS scholars bring their policy expertise, judgment, and robust networks to their research, analysis, and recommendations. We organize conferences, publish, lecture, and make media appearances that aim to increase the knowledge, awareness, and salience of policy issues with relevant stakeholders and the interested public.

CSISの学者は、政策の専門知識、判断力、および堅牢なネットワークを研究、分析、および推奨事項を提供します。私たちは利害関係者や関心を持っている一般人との政策問題の知識・意識・高等化を目的とした会議、出版、講演、メディアの出演を行っています。

CSIS has impact when our research helps to inform the decisionmaking of key policymakers and the thinking of key influencers. We work toward a vision of a safer and more prosperous world.

CSISは、私たちの研究が主要な政策立案者の意思決定と主要なインフルエンサーの考えを伝える役に立つとき、インパクトを持ちます。私たちは、より安全で豊かな世界のビジョンに向けて取り組んでいます。

CSIS is ranked the number one think tank in the United States as well as the defense and national security center of excellence for 2016-2018 by the University of Pennsylvania's "Global Go To Think Tank Index."

CSISは、ペンシルベニア大学の「グローバルシンクタンクインデックス」により、2016年から2018年にかけて、米国で最も優れたシンクタンク、かつ、防衛、国家安全保障の中心地としてランク付けされました。

CSIS does not take specific policy positions; accordingly, all views expressed herein should be understood to be solely those of the author(s).

CSISは特定の政策的立場をとりません。したがって、ここに表現されたすべては、著者の見解と理解されるべきです。

**© 2020 by the Center for Strategic and International Studies. All rights reserved.**

Center for Strategic & International Studies  
1616 Rhode Island Avenue, NW  
Washington, D.C. 20036  
202-887-0200 | [www.csis.org](http://www.csis.org)

## Acknowledgments 謝辞

The author would like to thank Ayano Tsunoda, Erika Bulach, Gray Gaertner, Ken Silverman, and Perry Landesberg for their research assistance on this report.

著者は、この報告書に関する研究支援をしてくれた津野田綾野、エリカ・ブラッハ、グレイ・ガートナー、ケン・シルバーマン、ペリー・ランデスバーグに感謝します。

This publication was made possible by the Global Engagement Center at the U.S. Department of State, through the Information Access Fund (IAF) administered by the DT Institute. The opinions, conclusions, or recommendations contained herein are those of the authors and do not necessarily represent the view of the U.S. government or the IAF.

この出版物は、DT研究所が管理する情報アクセス基金（IAF）を通じて、米国国務省のグローバル・エンゲージメント・センターによって可能になりました。ここに含まれる意見、結論、および勧告は著者のものであり、必ずしも米国政府、または情報アクセス基金の見解を示すものではありません。

## Contents/目次

Introduction 1  
(はじめに)

1. China's Tactics to Influence Japan 3  
(日本に影響を与える中国の戦術)

2. Resilience and Vulnerabilities: Traits Unique to Japan 19  
(回復力と脆弱性:日本特有の特性)

3. Responses: Lessons from Japan's Experience 33  
(回答:日本の経験からの教訓)

4. Conclusions: Japan as a Negative Case of CCP Influence 45  
(結論:中国共産党インフルエンスの否定的なケースとしての日本)

About the Author 47  
(著者について)

※各章右の数字はオリジナルレポートのページ数です。この翻訳には反映されていません。(訳者)

## Introduction／はじめに

Starting in 2018, the uncertainty generated from the U.S.-China trade war had compelled two longtime rivals and the world's second and third largest economies, China and Japan, to temporarily put aside their differences. To that end, they pursued a pragmatic "tactical détente" or "new start" in the relationship, emphasizing shared interests in trade, tourism, and diplomacy. Tokyo's business-friendly associations and officials also pushed in this direction domestically. The result has been a nuanced hedging strategy toward Beijing that aims to derive economic benefit from the Chinese economy while protecting the nation from malign influence.

Chinese leader Xi Jinping's scheduled spring 2020 state visit to Japan (later postponed due to Covid-19) was a potential litmus test for producing a "fifth political document" defining the improving relationship. In line with China's global propaganda aims, Beijing had aimed to use that document to further legitimize its global leadership and ambitious economic projects.<sup>1</sup> Under Xi, the Chinese Communist Party (CCP) has embarked on a global influence campaign, including the ambitious Belt and Road Initiative (BRI), which seeks to fortify the CCP's image more than disrupt global politics and place China among the world's "great powers." What can we make of China's influence activities in Japan, a historic geopolitical rival?

2018年以降、米中貿易戦争による不確実性により、2国の長年のライバルと世界第2位と第3位の経済大国である中国と日本は、その違いを一時的に脇に置くことを余儀なくされました。そのために、彼らは貿易、観光、外交における共通の利益を強調し、関係の実用的な「戦術的デタント」または「新しいスタート」を追求しました。東京のビジネスフレンドリーな協会や官僚も国内でこの方向に押し進めました。その結果として、中国の悪影響から国家を守る一方で、中国経済から経済的利益を引き出すことを目的とする微妙なヘッジ戦略が行われています。中国の指導者習近平氏が予定していた2020年春の日本訪問（後でCovid-19により延期）は、関係改善を定義する「第5政治文書」を作成するための潜在的なリトマス試験でした。中国のグローバルなプロパガンダ目的に沿って、北京はその文書を使用して、そのグローバルなリーダーシップと野心的な経済プロジェクトをさらに正当化することを目指していました。<sup>1</sup> 習政権下で中国共産党（CCP）は、世界政治を混乱させ、中国を世界の「大国」の一員にする以上に中国共産党のイメージを強化しようとする野心的な一帯一路構想（BRI）を含む世界的に影響力を及ぼすキャンペーンに着手しました。歴史的に地政学的ライバルにある日本の中における中国の活動から、私たちは何を見ることができのでしょうか？

1. Nagai Oki, “Beijing readies new political document for China-Japan ties,” *Nikkei Asian Review*, August 12, 2018, <https://asia.nikkei.com/Politics/International-relations/Beijing-readies-new-political-document-for-China-Japan-ties>.

●永井央紀「北京は日中関係のための新しい政治文書を準備する」日経アジアレビュー、2018年8月12日

This inductive project sought to understand how different democracies handled foreign influence activities. It does so by looking at the “demand” side or consumption of foreign influence rather than the “supply” side or production of foreign influence (as many other studies do). Additionally, a distinction should be made between the CCP, China as a country, and the Chinese nation. While the CCP claims to represent the Chinese people, the two entities should not be conflated. In this study, however, in order to examine the “demand” side of influence, the three terms are less sharply distinct, reflecting attitudes in Japan toward China in general. Japan’s resilience toward the CCP’s influence is wrapped in its comprehensive relationship with China.

この帰納的プロジェクトでは、異なる民主主義が外国の影響力を与える活動をどのように扱ったかを理解しようとしてきました。それは、（他の多くの研究が行うように）「供給」側または外国の影響の生成ではなく、「需要」側または外国の影響の消費を調べることによって行われます。また、中国共産党、国家としての中国、中国国家の間を区別をする必要があります。中国共産党は中国人を代表すると主張していますが、2つの実体を混同すべきではありません。しかし、この研究では、影響の「需要」側を調べるために、3つの用語はそれほど明確ではなく、一般的に日本の中国に対する態度を反映しています。

The consensus of about 40 experts interviewed over a two-year period (2018-2019) for this project stated confidently—and even pridefully—that China’s influence in Japan remains limited compared with other democracies. “Influence,” as understood by experts in Japan, constitutes efforts by the Chinese government or government affiliated entities to shape Japanese views and actions in the CCP’s favor.<sup>2</sup> This finding is consistent with recent reports by the Hoover Institution, Hudson Institute, Jamestown Foundation, and others.<sup>3</sup> But this paper does something different. It attempts to answer why CCP influence is limited in Japan. This report will explore underlying factors, Japanese responses, and possible lessons for other countries wrestling with similar issues.

この2年間のプロジェクトで（2018～2019年）インタビューを受けた約40人の専門家のコンセンサスは、日本への中国の影響力が他の民主主義と比較して限られたままであると自信を持って（そして誇らしげにさえ）表明しました。日本の専



門家が理解する「影響力」とは、中国政府や政府機関が日本の見解や行動を中国共産党に有利に形成するための取り組みのことです。<sup>2</sup> この発見は、フーバー研究所、ハドソン研究所、ジェームズタウン財団その他の最近の報告と一致しています。<sup>3</sup> しかし、この報告書は何か違います。それは日本で中国共産党の影響力が限定的である理由に答えようとしている点です。このレポートでは、基本的な要因、日本の対応、および同様の問題に取り組んでいる他の国のための可能な教訓を探ります。

2. A close concept is “political warfare,” which American diplomat George Kennan defined in 1948 as “the employment of all the means at a nation’s command, short of war, to achieve its national objectives. Such operations are both overt and covert. They range from such overt actions as political alliances, economic measures, and ‘white’ propaganda to such covert operations as clandestine support of ‘friendly’ foreign elements, ‘black’ psychological warfare and even encouragement of underground resistance in hostile states.” From “269. Policy Planning Staff Memorandum,” U.S. State Department’s Office of the Historian, May 4, 1948,

●近い概念は、アメリカの外交官ジョージ・ケナンが1948年に「戦争に満たない国家の指揮下ですべての手段を雇用し、国家目標を達成するために」と定義した「政治的戦争」です。このような操作は、アレットと秘密の両方です。彼らは、政治的同盟、経済対策、そして「白人」のプロパガンダのような秘密の行動から、「友好的な」外国要素のクランDESTIN支持、「黒人」心理戦、さらには敵対国における地下抵抗の奨励のような秘密作戦まで多岐にわたる。「269から。」「政策計画スタッフ覚書」米務省歴史家事務所、1948年5月4日

3. Larry Diamond and Orville Schell, eds., *China’s Influence & American Interests: Promoting Constructive Vigilance* (Washington, DC: Hoover Institution, November 29, 2018), <https://www.hoover.org/research/chinas-influence-american-interests-promoting-constructive-vigilance>; Eric Ressler, “Information Warfare: the Communist Party of China’s Influence Operations in the United States and Japan,” Hudson Institute, August 29, 2018, [https://www.carnegie-council.org/publications/articles\\_papers\\_reports/information-warfare-communist-party-of-china-influence-operations-in-us-and-japan](https://www.carnegie-council.org/publications/articles_papers_reports/information-warfare-communist-party-of-china-influence-operations-in-us-and-japan); and Russell Hsiao, “A Preliminary Survey of CCP Influence Operations in Japan Publication: China Brief,” Jamestown Foundation, *China Brief* 19, no. 12, June 26, 2019, <https://jamestown.org/program/a-preliminary-survey-of-ccp-influence-operations-in-japan/>.

●ラリー・ダイヤモンドとオービル・シェル、中国の影響力とアメリカの利益:建設的な警戒の促進 (ワシントンDC:フーバー研究所、2018年11月29日)

●エリック・レスラー「情報戦争:中国共産党の米日影響力作戦」ハドソン研究所、2018年8月29日

●ラッセル・シャオ「日本における中国共産党影響操作の予備調査:中国ブリーフ」、ジェームズタウン財団、*中国ブリーフ*19、第12、2019年6月26日

Unlike other wealthy democracies, Japan has generally resisted influence activities from China, its massive neighbor, due to liberal democratic virtues as well as deficits. They include strict campaign finance rules, regulations favoring domestic industry at the expense of foreigners, a homogenous population, a politically apathetic public,

political stability, relative historic isolation from foreign influence, an “oligopolistic” media landscape, and popular suspicion toward China.

他の裕福な民主主義とは異なり、日本は自由民主主義の美德と欠陥のために、その大規模な隣国である中国からの影響活動に一般的に抵抗してきました。厳格な選挙資金規則、外国人を犠牲にして国内産業を支持する規制、同質の人口、政治的に無関心な国民、政治的安定、外国影響からの比較的歴史的孤立、「寡占的」メディアの状況、中国に対する一般的な疑惑が含まれます。

Anyone who travels to Japan knows that Chinese political influence in Japan is like air: it is everywhere yet nowhere in particular.<sup>4</sup> As Koichi Nakano of Sophia University told us, “This is a hard topic because China’s influence is more subtle here compared to other places. China’s influence has been in Japan forever, so it’s not visible or not new. It’s not in your face . . . maybe it’s because China saw Japan as a steppingstone for development and now no longer needs it.” Chinese cultural influence in Japan is ubiquitous; it pervades the language, art, cuisine, literature, architecture, music, law, and philosophy.

日本に旅行した人なら誰でも、日本における中国の政治的影響力は空気のようなものであることを知っています。<sup>4</sup> 空気のようにどこにでもあるのに、どこと示すことができません。上智大学中野晃一氏は私たちに「これは難しい話題です。ここでの中国の影響は他の所に比べ、より微妙です。中国の影響力は永遠の昔から日本にあるので、目に見えないし新しいものでもない。それはあなたの目前にはありません。中国が日本を自国開発の足掛かりと考えてきたものが、今や必要としなくなったからかもしれません」。日本における中国の文化的影響力は至る所にあります。言語、芸術、料理、文学、建築、音楽、法律、哲学に浸透しています。

4. The author suggested this expression and found that interviewees in Japan agreed it was accurate.

●日本のインタビュー対象者は、著者が示唆したこの表現が正確であると同意したことを発見しました。

After two millennia of intense China-Japan relations (documentation of the bilateral relationship dates back to the year 57AD), including wars, invasions, and rivalries, Japanese society is accustomed to living side-by-side with China yet not necessarily together, and the country has proved to be relatively impenetrable to Chinese political warfare.<sup>5</sup> Moreover, China risks pushback from the Japanese

public over its influence activities. The global reaction to China's role in the Covid-19 crisis, attempted cover-up, and propaganda campaign to take credit and avoid blame suggests that such a backlash may increasingly become a global norm as global awareness of CCP meddling increases.

2千年にわたる戦争、侵略、ライバル関係を含む激しい日中関係（二国間関係の文献資料は西暦57年まで遡ります）の後、日本社会は中国との共存には慣れていますが、必ずしも一緒ではありません。日本は、中国による政治戦争が比較的進入できないことが証明されています。<sup>5</sup> さらに、中国はその影響力活動について日本の国民からの反発のリスクがあります。Covid-19危機における中国の役割に対する世界的な反応、隠蔽の試み、非難を回避するための宣伝キャンペーンは、中国共産党干渉の世界的な意識が高まるにつれ、このような反発がますますグローバルな規範になる可能性があることを示唆しています。

5. The author learned about this expression on a 2014 research trip with Michael Ignatieff to Bosnia where the various ethnicities of the country used it to describe their fragile relationships. See Ignatieff's book on the project, *The Ordinary Virtues: Moral Order in a Divided World* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 2017), 111.

●著者は、国の様々な民族が彼らの脆弱な関係を記述するためにそれを使用したボスニアへのマイケル・イグナティエフとの2014年の研究旅行でこの表現について学びました。プロジェクトに関するイグナティエフの著書 *The Ordinary Virtues: Moral Order in a Divided World* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 2017), 111.を参照してください。

## 1. China's Tactics to Influence Japan

### 日本に影響を与える中国の戦術

Around the world, Chinese influence campaigns have sought to portray China as a legitimate global leader among the world's great powers. When it comes to influencing Japan, China has aimed to foster a positive image in Japanese society, cultivate allies among the elite, and carve out access to Japanese business opportunities and investments (alongside access to technological know-how).

世界中で、中国の影響力キャンペーンは、世界の大国の中における正当なグローバルリーダーとしての中国を描こうとしてきました。日本への影響に関しては、日本社会におけるポジティブなイメージの促進、エリートの間で仲間の育成、日本のビジネスチャンスや投資へのアクセス（技術ノウハウへのアクセスと共に）を切り開くことを目指してきました。

According to a recent German Marshall Fund report, tactics China routinely uses around the world include: weaponizing the Chinese economy (economic coercion), asserting narrative dominance (propaganda and disinformation), relying on elite intermediaries, instrumentalizing the Chinese diaspora, and embedding authoritarian control.<sup>6</sup> Many of these tactics appear in its interactions with Japan. This paper explores both benign influence (public diplomacy) and malign influence (i.e., activities that fall under the “three Cs”: covert, coercive, and corrupt).<sup>7</sup>

ドイツ・マーシャル基金の最近の報告書によると、中国が日常的に世界中で使用している戦術には、中国経済の武器化（経済的強制）、話術の支配（プロパガンダと偽情報）の主張、エリート仲介者への依存、中国のディアスポラのツール化（海外に散らばっている中国人の利用？）、権威主義的統制の埋め込みなどがあります。<sup>6</sup> 多くこれらの戦術は日本との相互作用に現れます。本論文では、良性の影響（公共外交）と「3つのC」に該当する活動、すなわち秘密（covert）、強制（coercive）、腐敗（corrupt）の悪性の影響の両方を探ります。<sup>7</sup>

6. Matt Schrader, “Friends and Enemies: A Framework for Understanding Chinese Political Interference in Democratic Countries,” German Marshall Fund of the United States, April 22, 2020, <https://securingdemocracy.gmfus.org/friends-and-enemies-a-framework-for-understanding-chinese-political-interference-in-democratic-countries/>.

● マット・シュレーダー「友人と敵: 民主主義諸国における中国の政治的干渉を理解するための枠組み」、2020年4月22日

7. The “three Cs” are derived from a speech given by Australian prime minister Malcom Turnbull in 2017. Malcom Turnbull, “Speech introducing the National Security Legislation Amendment (Espionage and Foreign Influence) Bill 2017,” (speech, December 7, 2017), <https://www.malcolmturnbull.com.au/media/speech-introducing-the-national-security-legislation-amendment-espionage-an>.

● 「3つのCs」は、2017年にオーストラリアのマルコム・ターンブル首相が行ったスピーチに由来しています。マルコム・ターンブル「国家安全保障法改正(スパマルコム・ターンブル) 法案2017を導入する演説」(演説、2017年12月7日)

As for its goals, China would like recruit Japan to join Chinese global initiatives such as the BRI and Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB), thereby adding to China’s legitimacy in the world. According to several experts, Japan’s main security concern is the possibility of Okinawa declaring independence, in part due to its grievances against Tokyo and Washington. China encourages this objective through diplomacy, disinformation, and investments in the northern part of the island near the U.S. bases. The two countries are among each other’s top trading partners, creating a codependent relationship, although both countries are less trade dependent (trade as a percentage of GDP) than the world average.<sup>8</sup> Japan represents China’s third largest export market, and China is Japan’s largest export market,

according to 2018 UNCTAD data.<sup>9</sup> Hardline CCP officials have also used anti-Japan sentiment to discredit reformist movements and maintain power inside China, as such reformers often receive training in Japan. On a geopolitical level, some Chinese officials envision a Japan that distances itself from its alliance with the United States and may even support a permanent seat for Japan on the UN Security Council.<sup>10</sup> China's influence goals are not always malign but rather seek to promote Chinese national interest—sometimes at the expense of Japan, sometimes not.

その目標について、中国は日本をリクルートし、一帯一路構想やアジアインフラ投資銀行（AIIB）など中国のグローバルイニシアチブに参加させることで、世界における中国の正当性を高めたいと考えています。複数の専門家によると、日本の主要な安全保障上の懸念は、一部には東京とワシントン（即ち日本とアメリカ）に対する不満で沖縄が独立宣言する可能性です。中国は、米国基地の近くの島北部での外交、偽情報、および投資を通じてこの目的に拍車をかけています。両国は互いに上位貿易相手国の1つで、相互依存関係を築いていますが、貿易依存度（GDP%としての貿易）は両国とも、世界の平均よりも低くなっています。<sup>8</sup> 2018年UNCTAD（United Nations Conference on Trade and Development 国連貿易開発会議）データによると、日本は中国第3位の輸出市場であり、中国は日本最大の輸出市場です。<sup>9</sup> 強硬派の中国共産党当局者はまた、反日感情を利用し改革運動の信用を落とすことで中国国内での権力を維持するために利用してきました。地政学的なレベルでは、一部の中国当局者は、米国との同盟関係から距離を置く日本や、国連安全保障理事会で日本の常任理事国を支持することさえ考えている。<sup>10</sup> 中国の影響力の目標は、必ずしも悪いものではなく、時には日本を犠牲にして中国の国益を促進しようとしています。

8. "Trade (% of GDP)," World Bank, [https://data.worldbank.org/indicator/NE.TRD.GNFS.ZS?most\\_recent\\_value\\_desc=false](https://data.worldbank.org/indicator/NE.TRD.GNFS.ZS?most_recent_value_desc=false).  
● 「貿易 (GDPの%)世界銀行」

9. "General Profile: China," United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) STAT, 2018, <http://unctad-stat.unctad.org/countryprofile/generalprofile/en-gb/156/index.html>; and "General Profile: Japan," UNCTADSTAT, 2018, <http://unctadstat.unctad.org/countryprofile/generalprofile/en-gb/392/index.html>.  
● 「一般プロフィール:中国」国連貿易開発会議(UNCTAD)STAT(2018年)  
● 「一般プロフィール:日本」UNCTADSTAT、2018年

10. Alfred Chan, "A Young Turk in China's Establishment: The Military Writings of Liu Yazhou Publication," Jamestown Foundation, *China Brief* 5, no. 19, September 13, 2005, <http://jamestown.org/program/a-young-turk-in-chinas-establishment-the-military-writings-of-liu-yazhou/>.  
● アルフレッド・チャン 「中国の設立における若いトルコ人:劉や州出版の軍事著作」ジェームズタウン財団、*中国ブリーフ*5、No.19、2005年9月13日



## China's Attempt to Leverage the Covid-19 Crisis

### COVID-19危機を利用する中国の試み

As the two countries that were hit hardest and earliest in the Covid-19 pandemic, China and Japan represent an interesting case study of propaganda (biased or misleading information to promote a political cause), messaging, and political influence. The virus outbreak presents a condensed version of the overall picture in the China-Japan relationship over the past few years. That is, the reaction and messaging on China-Japan relations from the crisis were mostly positive from Chinese officials, state media, and the public, while the reactions were mostly positive from Japanese officials but mixed from Japan's media and public. This pattern has reoccurred in the bilateral relationship since 2018.

Covid-19パンデミックで最も激しく、最も早く打撃を受けた両国として、中国と日本はプロパガンダ（政治的原因を促進するための偏った情報または誤解を招く情報）、メッセージング、政治的影響力の興味深い事例研究を表しています。ウイルス流行は、過去数年間の中日関係の全体像の凝縮版を示しています。つまり、危機による日中関係に対する反応とメッセージは、主に中国当局者、国営メディア、および中国国民からは肯定的でした。日本では、当局者からの反応は肯定的でしたが、日本のメディアと国民からの反応は混ざり合ったものでした。このパターンが2018年以来、二国間関係で再び起こっています。

On December 31, 2019, the World Health Organization (WHO) was informed of pneumonia cases of unknown origin in Wuhan, China's seventh-largest city. Amid the ensuing global panic and considerations about Xi Jinping's (now postponed) state visit to Japan, Chinese officials, state media, and social media delivered positive messages about Japan and China's leadership in fighting the pandemic. The Hamilton 2.0 dashboard tool tracking Chinese (and Russian) state media and social media accounts supported this interpretation; it showed very limited online activity in Japanese or English about Japan, and when it did it was either benign or positive.<sup>11</sup> Flattering messages about China-Japan ties dominated Chinese social media, reflecting positive Chinese media reports about Japan's assistance to China.<sup>12</sup> China's Director of the Foreign Ministry's Information Department Hua Chunying tweeted in February, "As neighbors across a narrow sea, let's help each other in times of need," through her brand-new Twitter account.<sup>13</sup>

2019年12月31日、世界保健機関（WHO）は中国第7の都市武漢で発生した、起源不明の肺炎症例を知らされました。世界的なパニックが続き、習近平氏の日本訪問（現在は延期された）に関する考慮が続く中、中国当局、国営メディア、ソー

シャルメディアは、パンデミックと戦う日本と中国のリーダーシップについて肯定的なメッセージを伝えました。中国（およびロシア）の国営メディアとソーシャルメディアのアカウントを追跡するHamilton 2.0ダッシュボードツールは、この解釈を支持しました。日本に関する日本語や英語でのオンライン活動は非常に限定的でしたが、出てきたものは好意的なものか肯定的なものでした。<sup>11</sup> 中国—日本の関係に関するお世辞のメッセージは中国のソーシャルメディアを支配し、日本の対中支援に関する肯定的な中国メディアの報道を反映しました。<sup>12</sup> 中国外務省のHua Chunying（華忠寧）局長は2月、彼女の新しいツイッターアカウントを通じて「狭い海を挟む隣人として、必要な時にお互いを助け合おう」とツイートしました。<sup>13</sup>

11. “Hamilton 2.0 Dashboard,” German Marshall Fund Hamilton, accessed May and June 2020, <https://securingdemocracy.gmfus.org/hamilton-dashboard/>

●「ハミルトン2.0ダッシュボード」ドイツのマーシャル基金ハミルトンは、2020年5月と6月にアクセス

12. For the purpose of this research project, a study was undertaken from January to September 2019 to track the tone of Chinese state media in the Japanese language, which ostensibly aims to influence Japanese citizens. About a dozen Japanese-language articles from the *People’s Daily* and a dozen from Xinhua were analyzed. Some of the articles were only a few sentences—more akin to a long headline. Other articles reported on events that had a greater relevance for the bilateral relationship, such as one about the Chinese Embassy in Japan’s celebratory event for the 70th anniversary of the founding of Communist China, which was longer than many other articles. Most articles about Japan or the Japan-China relationship were either neutral or positive (and even hopeful) in tone, in line with China’s goal of a tactical *détente* and notably distinct from anti-Japan propaganda of years past. During the 2020 coronavirus outbreak, Chinese media portrayals of Japan have been outright positive.

●本研究プロジェクトでは、2019年1月から9月にかけて、日本国民に影響を与えることを目的とした中国メディアが日本語で発するトーンの追跡研究が行われ、人民日報の約12件の日本語記事と新華社の12件の記事が分析された。記事の中には、長い見出しに似た数文しかありませんでした。他の記事は、共産主義中国の創設70周年記念行事における日本の中国大使館に関するイベントなど、二国間関係に大きな関連性を持つ出来事について報告し、これは他の多くの記事よりも長かった。日本や日中関係に関するほとんどの記事は、中国の戦術的なデテントという目標に沿って、中立または肯定的(そして希望に満ちた)トーンであり、特に過去数年間の反日プロパガンダとは異なっていた。2020年のコロナウイルスの流行の間、中国のメディアによる日本の描写は非常に好意的です。

13. Tsukasa Hadano, “In search of a friend, China dials up pro-Japan rhetoric,” *Nikkei Asian Review*, February 21, 2020, <https://asia.nikkei.com/Spotlight/Coronavirus/In-search-of-a-friend-China-dials-up-pro-Japan-rhetoric>.

●Tsukasa Hadano（秦野司？）「友人を求め、中国は親日のレトリックをダイヤルアップする」*日経アジアレビュー*

Deploying information for its public diplomacy efforts, China’s state-run Xinhua News

Agency showed appreciation of the Japanese government's immediate response to the Covid-19 outbreak, particularly the sending of masks, goggles, and gowns in boxes that displayed a Chinese-language verse, "Although we are in different places, we are under the same sky." This response went viral, so to speak, and received more than 170 million views on China's Weibo social network and was met with gratitude on the Japanese embassy's Weibo account.<sup>14</sup> When a Japanese official who had looked after Japanese citizens evacuated from Wuhan was suspected of taking his own life, Chinese internet users mourned the loss.<sup>15</sup> Interestingly, the Japanese-language version of *People's DAILY online*, China's state media, praised former Japanese prime minister Yukio Hatoyama, known for his China-friendly views, for sending masks to the Memorial Hall of the Victims of Nanjing Massacre by Japanese Invaders.<sup>16</sup>

中国国営の新華社通信は、公の外交活動に関する情報を展開し、Covid-19の流行に対する日本政府の即時対応で送られてきたマスク、ゴーグル、ガウンに感謝しました。送られてきた箱には中国語の詩「我々は異なる場所にいるが、同じ空の下にいる」が書かれていました。これが口コミで広まり、中国のWeiboソーシャルネットワークで1億7千万回以上閲覧され、日本の大使館のWeiboアカウントには感謝の意が書き込まれました。<sup>14</sup> 武漢から避難してきた日本市民の面倒を見ていた日本人の役人が自ら命を絶った疑いがあると（報道されたとき）、中国のインターネットユーザーは彼の死を悼みました。<sup>15</sup> 興味深いことに、中国の国営メディアである人民日報オンラインの日本語版は、中国に好意的な見解で知られる鳩山由紀夫元首相が、日本侵略による南京大虐殺の犠牲者の記念館にマスクを送ったとして賞賛しました。<sup>16</sup>

14. AFP, "Coronavirus brings rivals Japan and China together," *Straits Times*, February 20, 2020, <https://www.straits-times.com/asia/east-asia/coronavirus-brings-two-foes-together-japan-and-china>.

●AFP 「コロナウイルスはライバルの日本と中国を結びつける」と、*ストレイツ・タイムズ*、2020年2月20日

15. Isabella Steger and Jane Li, "'Lands apart, shared sky': Japan's response to the coronavirus is winning unusual praise in China," *Quartz*, February 4, 2020, <https://qz.com/1796494/china-internet-users-praise-japan-for-coronavirus-response/>.

●Isabella Steger and Jane Li, 「土地は離れていても空を共有する」：コロナウイルスに対する日本の反応は中国で異例の賞賛を得ている。*クォーツ*、2020年2月4日

16. "Nihon no Hatoyama Moto Shusho ga Nanjing Daigyakusatsu Guunan Douhou Kinenkan ni Masuku wo Kifu. [Japan's former prime minister Hatoyama donated masks to Nanjing Massacre Museum]," *J.people.com*, February 18, 2020, <http://j.people.com.cn/n3/2020/0218/c94638-9659166.html>.

●「日本の鳩山元首相は南京大虐殺博物館にマスクを寄贈しました」2020年2月18日 *J.people.com*



Meanwhile, the Japanese government's early response to the virus was mild, partly out of a reciprocal respect toward China. It took until February 1, 2020, a day after the United States stopped all foreign travelers from China, for Japan to begin denying entry to people from China's Hubei province. Many direct flights from other parts of China remained in place. Prime Minister Shinzo Abe stayed under the radar early in the crisis by deferring leadership to his health minister. Critics argued Abe hoped to avoid offending China ahead of the planned state visit by Xi Jinping scheduled for April.<sup>17</sup> If this interpretation is correct, this episode may represent one of the CCP's most effective influence activities toward Japan in recent years.

一方、日本政府のウイルスへの初期対応は穏やかで、一部は中国への相互尊重によるものでした。日本が中国の湖北省からの入国拒否を始めるには、米国が中国からの外国人旅行者を全員停止した翌日の2020年2月1日までかかりましたが、中国の他の地域からの多くの直行便はそのままでした。安倍晋三首相は危機の早い段階で、彼の厚生大臣に対するリーダーシップを秘密裏に先送りしました。これを批判する者は、安倍首相は4月に予定されている習近平氏の国家訪問に先立ち中国を怒らせることを避けることを望んでいると主張しました。<sup>17</sup> この解釈が正しければ、このエピソードは、近年の中国共産党の日本に対する最も効果的な影響を表している可能性があります。

17. Simon Denyer, "Japan's coronavirus response on cruise ship 'completely inadequate,' says health expert," *Washington Post*, February 19, 2020, [https://www.washingtonpost.com/world/asia\\_pacific/japans-coronavirus-response-on-cruise-ship-completely-inadequate-says-health-expert/2020/02/19/881e7218-5150-11ea-80ce-37a8d4266c09\\_story.html](https://www.washingtonpost.com/world/asia_pacific/japans-coronavirus-response-on-cruise-ship-completely-inadequate-says-health-expert/2020/02/19/881e7218-5150-11ea-80ce-37a8d4266c09_story.html); and Linda Sieg, "'Where's Abe?' critics ask, as coronavirus spreads in Japan," February 25, 2020, <https://www.reuters.com/article/us-china-health-japan-abe/wheres-abe-critics-ask-as-coronavirus-spreads-in-japan-idUSKCN20J16F>.

●サイモン・デニエ、「クルーズ船に対する日本のコロナウイルス反応は完全に不十分だった」と健康専門家は *Washington Post*, February 19, 2020で述べる。

●リンダ・ジーク「日本でコロナウイルスが広がる中、安倍はどこにいるのかと批評家が尋ねる」 2020年2月25日

Japan's Jiji Press reported that the Chinese government asked Japan "not to make a big deal [out of Covid-19]," which resulted in Japan's slow response.<sup>18</sup> As cases of infection rose, critics worldwide questioned Japan's capability to host the upcoming Olympics in July. Political pressure and the logistical risks pushed the authorities to postpone the games until July 2021.<sup>19</sup> By May, Japan and China were coordinating with each other on a partial lifting of the travel ban on businesspeople who tested negative for the virus, and maritime incidents in the East China Sea near the disputed Senkaku Islands were relatively tame. After Abe hosted a press conference on February 29 and announced the closure of all schools in the country, "#AbeYamero"

(Abe, quit) was trending on Japanese Twitter.<sup>20</sup>

日本の時事通信は、中国政府が日本に「(Covid-19から)大きな取引をしないように」と求め、日本の反応が遅くなったと報じました。<sup>18</sup> 感染症例が増加するにつれて、世界中の批評家は7月に日本で開催されるオリンピックを開催する能力を持っているのかと疑問を呈しました。政治的圧力と物流リスクにより、当局はオリンピックを2021年7月まで延期しました。<sup>19</sup> 5月までに、日本と中国はウイルス検査で陰性になったビジネスマンの渡航禁止の一部解除について互いに調整しており、紛争中の尖閣諸島近くの東シナ海での海上事件は比較的穏やかになりました。2月29日、安倍首相は記者会見を開き、国内の全校閉鎖を発表すると、日本のツイッターで「#AbeYamero」が広がりました。<sup>20</sup>

18. “Seifu, Hirogaru Hihan ni Aseri ‘Mizugiwa de Shippai’, Shijiritsu ni Kage – Shingata Haien [Government impatience with growing criticism, ‘Failure at boarder measures’, Impacting approval rate – Coronavirus],” Jiji Press, February 19, 2020, <https://www.jiji.com/jc/article?k=2020021800962&g=pol>.

●「批判の高まりに対する政府の焦り、水際対策の失敗、支持率に影、新型肺炎(コロナウイルス)」時事プレス、2020年2月19日

19. Kyoichi Nakano, “Japan Can’t Handle the Coronavirus. Can It Host the Olympics?,” *New York Times*, March 6, 2020, <https://www.nytimes.com/2020/02/26/opinion/coronavirus-japan-abe.html>.

●中野恭一「日本はコロナウイルスを扱えない。日本はオリンピックを開催できるか」ニューヨーク・タイムズ、2020年3月6日

20. J-Cast News, “‘#Abe Yamero’ ‘#Abe Yameruna’, Abe Shusho no Kaiken ni taishi, Ichiya aketemo giron funshutsu tsuzuku [‘#Abe, quit’ ‘#Abe, don’t quit’ Debates continue overnight in response to Abe’s press conference],” Yahoo! Japan, March 1, 2020, <https://headlines.yahoo.co.jp/hl?a=20200301-00000004-jct-soci&p=1>.

●Jキャストニュース「#Abeヤメロ。安倍晋三の会見に対し、一夜明けても議論噴出続く。

Similarly, there was anti-Chinese sentiment and anxiety about the impact of the virus on the Tokyo Olympics on Japanese Twitter, with the hashtag

#ChinesedontcometoJapan trending.<sup>21</sup> This backlash against China’s reputation would later on go global amid the crisis, mirroring backlash after the 1989 Tiananmen crackdown.<sup>22</sup> But when Alibaba founder Jack Ma sent 1 million masks to pro-China Secretary General Toshihiro Nikai of Japan’s Liberal Democratic Party (LDP) on March 2, Japanese Justice Minister Masako Mori tweeted, “Thank you, Jack,” calling him a “friend” with whom she had a “deep conversation in December.” This praise was met with criticism by Japan’s right-wing novelist Naoki Hyakuta.<sup>23</sup> The Japanese government finally announced the suspension of travel visas for travelers from China on March 5, the same day the Japanese government officially announced Xi Jinping’s

state visit was postponed due to Covid-19.<sup>24</sup> At the end of May 2020, Abe's own party issued a resolution to Chief Cabinet Secretary Suga condemning China's plans for a national security law restricting political freedoms in Hong Kong and encouraging a reconsideration of the state visit invitation altogether.<sup>25</sup> Those steps foreshadow a darker turn in the bilateral relationship.

同様に、このウイルスが東京オリンピックに与える影響に対する反中感情や不安が日本のツイッターに及ぼし、ハッシュタグ#ChinesedontcometoJapan がトレンドとなりました。<sup>21</sup> この中国に対する反発は、1989年の天安門弾圧後の反発を反映した時のように、今後の危機の中でグローバル化するでしょう。<sup>22</sup> しかし、アリババの創設者ジャック・マーが3月2日に、日本の親中派、自民党の二階俊博幹事長に100万人のマスクを送ると、森正子法務大臣は「ありがとう、ジャック」とツイートし、彼を「12月に親しい会話をした友人」と呼びました。この賞賛は日本の右翼小説家、百田尚樹氏の批判に会いました。<sup>23</sup> 日本政府は3月5日、日本政府がCovid-19のために習近平氏の国家訪問が延期されたと正式発表した同じ日に、中国からの旅行者の渡航ビザ停止を最終的に発表しました。<sup>24</sup> 2020年5月末、安倍首相の党は菅官房長官に対し、香港の政治的自由を制限する国家安全保障法に関する中国の計画を非難し、国家訪問招待の全面的な再考を促す決議を発表しました。<sup>25</sup> これらのステップは、二国間関係がより暗い方へ転換することを予見しています。

21. Thisanka Siripala, "Could Japan Call off the Tokyo Olympics Following the Coronavirus Outbreak?," *Diplomat*, February 1, 2020, <https://thediplomat.com/2020/02/could-japan-call-off-the-tokyo-olympics-following-the-coronavirus-outbreak/>.

● Thisanka Siripala, 「Tokyo コロナウイルスの流行後に東京オリンピックを中止できるか」 *外交官*、2020年2月1日

22. "Internal Chinese report warns Beijing faces Tiananmen-like global backlash over virus," Reuters, May 4, 2020, <https://www.reuters.com/article/us-health-coronavirus-china-sentiment-ex-idUSKBN22G19C>.

● 「中国の内部報告書は、中国政府が天安門のようなウイルスに対する世界的な反発に直面していると警告する」とロイター、2020年5月4日

23. "Alibaba Sougyousha ga Masuku Teikyou 100 Man Mai, Jimin Tsuuji - Shingata Haien [Founder of Alibaba provided 1 million masks via Liberal Democratic Party - Coronavirus]," *Jiji Press*, March 2, 2020, [https://www.jiji.com/jc/article?k=2020030201195&g=pol](https://www.jiji.com/jc/article?k=2020030201195&g=pol;); and *Daily Sports*, "Hyakuta Naoki-Shi. Nihon ni Masuku Okuru Ba Un-Shi Ni Kansha Tweet no Mori Housou wo Ikkatsu 'Nasakenaide' [Mr. Naoki Hyakuta. Scolding at Justice Minister Mori for Tweeting gratitude to Jack Ma who sent masks to Japan]," *Yahoo! Japan*, March 3, 2020, <https://headlines.yahoo.co.jp/hl?a=20200303-00000096-dal-ent>.

● 「アリババ創業者が自民党を通じて百万枚提供—新型コロナウイルス」。また、デイリースポーツは「百田尚樹氏、日本にマスクを送る馬雲氏に感謝のツイートの森法曹を『情けない』と一喝」 *Yahoo! Japan*, 2020年3月3日

24. Kyodo News, “China’s Xi Jinping postpones state visit to Japan due to coronavirus,” *Japan Times*, March 5, 2020, <https://www.japantimes.co.jp/news/2020/03/05/national/chinas-xi-jinping-postpones-japan-visit-covid-19/#.XmP0d-C2ZPMI>; and “Japan to restrict travel to and from China, S. Korea over virus,” Kyodo News, March 6, 2020, <https://english.kyodonews.net/news/2020/03/9a7d275e6a90-japans-coronavirus-bill-likely-to-clear-lower-house-on-march-12.html>.

●共同通信「中国の習近平はコロナウイルスのために日本への国家訪問を延期」*ジャパンタイムズ*、2020年3月5日

●そして「日本はコロナウイルスのため、中国との間と韓国との間の旅行を制限」共同通信、2020年3月6日

25. “Japan should reconsider state visit by China’s Xi: LDP lawmakers,” Kyodo News, May 29, 2020, <https://www.japantimes.co.jp/news/2020/05/30/national/politics-diplomacy/japan-reconsider-state-visit-china-xi-jinping-ldp/#.XtU6LJbQjFY>.

●「日本は中国の習主席による国家訪問を再考すべきだ:自民党議員」共同通信、2020年5月29日

## *China’s Confucius Institutes in Japan*

### *日本における中国の孔子学院*

Confucius Institutes (CIs) represent the most well-known overseas overt outreach program under the network of divisions that implement influence activities that includes the United Front Work Department. The UFWD is a division of the CCP that aims to influence people outside of the party or outside the country, including elites. While CIs are officially tasked with promoting friendship (with the CCP), according to critics and several interviewees, CIs can spread CCP propaganda, stifle liberal speech, and be used for intelligence gathering, making the program potentially both benign and malign. Since the first CI opened in 2004 in South Korea, 548 locations have been established globally as of 2018, with the aim of 1,000 CIs by 2020.<sup>26</sup> As of June 2020, however, the Hanban website listed only 541 institutes worldwide as they have faced increased scrutiny and closures. CIs provide Chinese-language classes with the help of the Office of Chinese Language Council International (known as “Hanban”), an affiliate of the Chinese Ministry of Education.<sup>27</sup> Hanban’s financial support includes textbooks, teachers, and scholarships for foreigners to study Chinese language and culture at Chinese universities.<sup>28</sup> Approximately 50,000 students from 166 countries have received scholarships since the scholarship system was established in 2009.<sup>29</sup> CIs also provide cultural classes, including cooking, Tai Chi, acupuncture, and calligraphy.<sup>30</sup>

孔子学院（CI）は、中国共産党中央統一戦線工作部（UFWD / United Front Work

Department) を含む影響活動を実施する部門のネットワークの下で、最もよく知られている海外の明白なアウトリーチプログラムです。中国共産党中央統一戦線工作部は、エリートを含む党外または国外の人々に影響を与えることを目的とした中国共産党の部門です。孔子学院は公式には（中国共産党と共に）友情を促進する任務を負っていますが、批評家や幾人かのインタビュー対象者によると、孔子学院は中国共産党の宣伝を広め、リベラルな発言を抑制し、情報収集に利用されるため、プログラムは良性と悪質の両方になる可能性があります。2004年に韓国で最初の孔子学院が開設されて以来、2018年時点で世界に548の拠点が設立され、2020年までに1,000の孔子学院を目指しています。<sup>26</sup> しかし、2020年6月現在、ハンバンのウェブサイトは、精査と閉鎖の増加に直面しているため、世界中の541の機関のみをリストアップしています。孔子学院は中国語教育省の関連会社である中国語評議会国際局（以下「漢番」）の助けを借りて、中国語の授業を提供します。<sup>27</sup> 漢番の財政支援には、外国人が中国の大学で中国語や文化を学ぶための教科書、教師、奨学金が含まれます。<sup>28</sup> 2009年に奨学金制度が設立されて以来、166カ国から約5万人の学生が奨学金を受けています。<sup>29</sup> 孔子学院はまた、料理、太極拳、鍼治療、書道などの文化クラスも提供しています。<sup>30</sup>

26. Pratik Jakhar, "Confucius Institutes: The growth of China's controversial cultural branch," BBC, September 7, 2019, <https://www.bbc.com/news/world-asia-china-49511231>.

●ブラティク・ジャカール「孔子学院:論争を巻き起こしている中国の文化支部の成長」BBC、2019年9月7日

27. "Ritsumeikan to Koshi Gakuin [Ritsumeikan and Confucius Institute]," Ritsumeikan Confucius Institute, accessed January 9, 2020, <http://www.ritsumei.ac.jp/confucius/about/background/>.

●「立命館と孔子学院」に2020年1月9日アクセス。

28. "Choki Ryugaku [Long-term overseas studies]," Ritsumeikan Confucius Institute, accessed January 9, 2020, <http://www.ritsumei.ac.jp/confucius/studyabroad/>.

●「長期留学」、立命館孔子学院に2020年1月9日アクセス。

29. AFPBB News, "Koshi Gakuin Shogakukin wo Uketotta Ryugakusei ga 5 man nin ni. Chugoku heno Rikai ni Koken [More than 50,000 students have received scholarship from Confucius Institutes, Contributing to understanding of China]," AFP, November 16, 2019, <https://www.afpbb.com/articles/-/3254376>.

●AFPBB News, 50,000人以上の学生が孔子学院から奨学金を受け、中国の理解に貢献。AFP, 2019年11月16日

30. "Rekishi-Sen Dai 20 Bu Koshi Gakuin (1) 'Bunka Supai Kikan' Hatsugen de Kainin 'Chugoku' wo Hasshin. Nihon niha 14 Shidai. Kankatsu Aimai. 'Amari ni Muboubi' [History War Chapter 20 Confucius Institute (1) Dismissal over 'Cultural spy institute' comment, Promoting 'China,' 14 Private Universities in Japan, Unclear jurisdiction, 'Very Defenseless']," *Sankei Shimbun*, April 11, 2018, <https://www.sankei.com/politics/news/180411/pl1804110003-n1.html>.

●【歴史戦争第20章 孔子学院(1)「文化スパイ研究所」コメントに対する解雇、「中国」の推進、日本の14の私立大学、不明確な管轄権、「余りに無防備」】。産経新聞、2018年4月11日



In Japan, the latest CI opened at Yamanashi Gakuin University in Kofu, Yamanashi, in May 2019, making it the fifteenth location in Japan, with the first opened at the prestigious Ritsumeikan University in Kyoto in October 2005 under a partnership with Peking University.<sup>31</sup> Opening a CI in Japan requires an agreement to be signed between the university and Hanban. It does not require approval from the Japanese Ministry of Education (MOE), which has taken a nonchalant attitude toward CIs. When LDP parliamentarian Mio Sugita inquired about CIs during a Diet session in February 2019, MOE Advanced Education Division Chief Hiroshi Yoshimoto simply recited statistics from a website.<sup>32</sup> CIs attract Japanese universities with increased funding and student enrollment from Chinese partner universities, a highly desirable offer given Japan's falling youth population.<sup>33</sup>

日本では、2019年5月に山梨県甲府市の山梨学院大学に最新の孔子学院がオープンした。これは、北京大学とのパートナーシップのもと、2005年10月に京都の立命館大学に初めてオープンして以来、日本で15番目となりました。<sup>31</sup> 日本で孔子学院を開くには、大学と漢番との間で協定を締結する必要がありますが、日本の文部科学省（MOE）の承認は必要としません。文部科学省は孔子学院に対して無防備な態度を続けています。2019年2月、自民党議員の杉田水脈氏が国会会期中に孔子学院について質問をしたとき、文部科学省先端教育課長、義本博司氏はウェブサイトからの統計を暗唱しただけでした。<sup>32</sup> 孔子学院は、中国のパートナー大学からの資金と学生の登録を増やすことで、日本の大学を引き付けます。これは、日本の減少する若者の人口数にとって非常に望ましいオファーです。<sup>33</sup>

31. "Yamanashi Gakuin Daigaku ni Koshi Gakuin ga Kaisetsu Nihon de 15 banme [Confucius Institute opened at Yamanashi Gakuin University, 15th in Japan]," j.people.com.cn, May 14, 2019, <http://j.people.com.cn/n3/2019/0514/c206603-9577781.html>.

●「山梨学院大学に日本で15番目の孔子学院が開設」 j.people.com.cn、2019年5月14日

32. "Dai 196 Kai Kokkai Yosan linkai Dai 4 Bunka Kai Dai 2 Gou (Heisei 30 Nen 2 Gatsu 26 Nichi) [196th Ordinary Diet Session. Budget Committee 4th Sub Committee No. 2 (February 26, 2018)]." House of Representatives of Japan, accessed January 9, 2020, [http://www.shugiin.go.jp/Internet/itdb\\_kaigiroku.nsf/html/kaigiroku%20/003419620180226002.htm](http://www.shugiin.go.jp/Internet/itdb_kaigiroku.nsf/html/kaigiroku%20/003419620180226002.htm).

●「第196回通常国会予算委員会第4分科会第2号（2018年2月26日）」。2020年1月9日にアクセス

33. "Koutou Kyouiku no Shourai Kouzou ni Kansuru Sankou Shiryou [Reference materials related to future vision for advanced education]," Japan's Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, February 21, 2018, [https://www.mext.go.jp/b\\_menu/shingi/chukyo/chukyo4/042/siryo/icsFiles/afildfile/2018/02/23/1401754\\_07.pdf](https://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chukyo/chukyo4/042/siryo/icsFiles/afildfile/2018/02/23/1401754_07.pdf)

●「高等教育の将来構造に関する参考資料」 文部科学省 2018年2月21日

Outside of Japan, growing political concerns about espionage and an overreliance on Chinese funding has caused a series of CI closures. In the United States, the leading market for CIs, at least 15 locations have closed since 2018.<sup>34</sup> In February 2018, FBI Director Christopher Wray said at a Senate hearing that the agency was investigating CIs.<sup>35</sup> The Australian state of New South Wales announced in August 2019 that it would close all 13 of its CIs over fears of Chinese malign influence.<sup>36</sup> A CI in Belgium closed when its director was accused of espionage and barred from entering the European Union for eight years.<sup>37</sup> In Japan, however, not a single CI has been closed.<sup>38</sup> In 2014, a Confucius Classroom (CIs primary and secondary school equivalent) was closed in Hiroshima, but this closure was due to lack of demand rather than political concerns. While the press has not reported on any CI closures in Japan, experts speculate that some may eventually close due to political pressure.

日本国外では、スパイ活動に対する政治的懸念の高まりと中国の資金調達への過度の依存が、一連の孔子学院閉鎖を引き起こしています。米国では2018年以降、孔子学院のある主要な市場で、少なくとも15の拠点が閉鎖されています。<sup>34</sup> 2018年2月、FBIのクリストファー・レイ長官は上院の公聴会で、同機関が孔子学院を調査していると述べました。<sup>35</sup> オーストラリアのニューサウスウェールズ州は2019年8月、中国の悪影響を懸念して13全ての孔子学院を閉鎖すると発表しました。<sup>36</sup> ベルギーの孔子学院では、そこの理事がスパイ容疑で告発され、8年間欧州連合（EU）への入国を禁止されたのを受け、閉鎖されました。<sup>37</sup> しかし、日本では孔子学院が1つも閉鎖されていません。<sup>38</sup> 2014年、広島では孔子教室（孔子学院の小学校と中学校に相当）が閉鎖されましたが、この閉鎖は政治的な懸念よりも需要の不足によるものです。報道陣は日本の孔子学院閉鎖について報道していませんが、専門家は政治的圧力のために、ゆくゆくは閉鎖されるかもしれないと推測しています。

34. "Chinese students: The new red scare on American campuses," *Economist*, January 2, 2020, <https://www.economist.com/briefing/2020/01/02/the-new-red-scare-on-american-campuses>.  
●「中国人学生:アメリカのキャンパスにおける新しい赤の恐怖」エコノミスト、2020年1月2日

35. Bill Gertz, "FBI investigating Confucius Institutes," *Washington Times*, February 14, 2018, <https://www.washington-times.com/news/2018/feb/14/inside-the-ring-fbi-investigating-confucius-instit/>.  
●ビル・ガーツ「孔子学研究所を捜査するFBI」ワシントン・タイムズ、2018年2月14日、

36. "Australian state ends Chinese education program over foreign interference fears," Reuters, August 22, 2019, <https://www.reuters.com/article/us-australia-china-education/australian-state-ends-chinese-education-program-over-foreign-interference-fears-idUSKCN1VD009>.  
●「オーストラリア国家は、外国による干渉懸念から中国の教育プログラムを終了」ロイター、2019年8月22日

37. Stuart Lau, "Belgian university closes its Chinese state-funded Confucius Institute after spying claims," *South China Morning Post*, December 11, 2019, <https://www.scmp.com/news/china/diplomacy/article/3041617/belgian-university-closes-its-chinese-state-funded-confucius>.

● スチュアート・ラウ、「ベルギーの大学は、スパイの主張を受け、中国の国営孔子学院を閉鎖」 *サウスチャイナ・モーニング・ポスト*、2019年12月11日

38. "Closures of CI," In The Name Of Confucius, accessed January 9, 2020, <https://inthenameofconfuciusmovie.com/cutting-ties-with-confucius-institutes/>.

● 「孔子学院の閉鎖」 孔子の名の下に2020年1月9日アクセス

According to Tomohide Murai of Tokyo International University Foundation, Japanese public and media scrutiny of CIs is increasing. Experts including Murai told us that the public is growing suspicious of CIs' intentions, and many assume they are engaged in Chinese propaganda and intelligence gathering. Murai noted that cash-strapped Japanese universities are often compelled to welcome CIs on financial grounds. However, both conservative media, such as *SANKEI Shimbun*, and alumni associations are critical of CIs and pressure universities to close them. Murai also believes that Japanese universities have grown politically out of sync with the general public: universities are still dominated by left-wing, Marxist thought, while the public is more right-wing and nationalistic. Universities may find themselves at an impasse if they continue to receive support from both the CCP and Japanese taxpayers.<sup>39</sup>

東京国際大学の村井友秀氏によると、日本国民やメディアによる孔子学院の調査が増えているといいます。村井氏を含む専門家は、国民は孔子学院の意図に対する疑念を高めており、多くの人は孔子学院が中国のプロパガンダと情報収集に従事していると考えていると語りました。村井氏は、現金で縛られた日本の大学は、多くの場合、財政上の理由で孔子学院を歓迎せざるを得ないと指摘します。しかし、産経新聞のような保守的メディアと同窓会の両方が孔子学院に批判的であり、大学に閉鎖するよう圧力をかけています。村井氏はまた、日本の大学は政治的に一般大衆と同期しなくなっていると考えています：大学は依然として左翼、マルクス主義思想に支配されているが、国民はより右翼でナショナリズム的である。大学は引き続き中国共産党と日本の納税者の両方から支援を受けると、行き詰まってしまいかもかもしれません。<sup>39</sup>

39. According to an OECD 2009 estimate, Japanese government support of national universities account for 55.4 percent of total university revenue and 10.7 percent of private university revenue. See Howard Newby et al., *OECD Reviews of Tertiary Education: Japan* (Paris: OECD, 2009), <https://www.oecd.org/japan/42280329.pdf>.

● OECD 2009年の推計によると、日本政府の支援は国立大学の場合、大学総収入の55.4%、私立



大学収入の10.7%を占めています。ハワード・ニュービーらのOECD第三次教育レビュー:日本 (パリ:OECD,2009)参照

All 15 CIs in Japan are located in private universities; therefore, none are affiliated with public universities, including Japan's top university, the University of Tokyo. Some experts suggest public universities do not want to accept CIs on principle. In April 2007, Waseda University, one of Japan's most prestigious private universities, partnered with Peking University to establish the world's first research-oriented CI to foster young researchers, promote joint research, and publish research papers.<sup>40</sup> Waseda currently hosts 2,775 Chinese students (more than half of its foreign students), while more than 10,000 Japanese students at Waseda take Chinese classes, partly through the CI.<sup>41</sup>

日本にある全15の孔子学院は私立大学にあります。したがって、日本のトップ大学である東京大学を含め、公立大学と提携している所はありません。一部の専門家は、公立大学は原則として孔子学院を受け入れるべきではないと示唆しています。2007年4月、日本有数の名門私立大学である早稲田大学は北京大学と提携し、若手研究者の育成、共同研究の推進、研究論文の発行を目的に、世界初の研究系孔子学院を設立しました。<sup>40</sup> 現在、早稲田では2,775人の中国人学生（留学生の半数以上）を受け入れており、早稲田の日本人学生1万人以上が、一部は孔子学院を通じて、中国語の授業を受けています。<sup>41</sup>

40. "International Joint Programs," Waseda University, accessed January 9, 2020, <https://www.waseda.jp/top/en/about/work/organizations/international-affairs-division/international-joint-programs>.

● 「国際共同プログラム」早稲田大学。2020年1月9日にアクセス

41. "Goaisatsu [Greetings]," Waseda University Confucius Institute, accessed January 9, 2020, <https://waseda-wci.jp/aboutus/introduce/>.

● 「ご挨拶」早稲田大学孔子学院。2020年1月9日にアクセス

International campaigns against the CIs have made headway in Japan as well. For example, a Canadian documentary about CIs, "In the Name of Confucius," was released in Japan in November 2017 at the Interethnic/Interfaith Leadership Conference held in Tokyo by the Washington, D.C.-based Citizen Power Initiatives for China.<sup>42</sup> The conference hosted approximately 60 international human rights activists and held lectures by several public policy officials, including former Trump chief strategist Steve Bannon.<sup>43</sup> According to the film's website, there has only been one public controversy about CIs in Japan.<sup>44</sup> In 2010, a director at the

Osaka Industrial University apologized and resigned from the university after calling the Hanban a spy agency and receiving pushback from Chinese students on the campus; the story appeared in the *People's DAILY*, perhaps as a deterrent against future criticism.<sup>45</sup>

孔子学院に対する国際キャンペーンは日本でも進行しています。例えば、孔子学院に関するカナダのドキュメンタリー「孔子の名において」が2017年11月に日本で、ワシントンDCに本拠を置く「Citizen Power Initiatives for China. (中国に対する市民力の取り組み)」によって、東京で開催された異民族間・宗教間リーダーシップ会議の場で公開されました。<sup>42</sup> 会議には約60人の国際人権活動家が参加し、元トランプ首席戦略官のステイブ・バノン氏を含む複数の公共政策当局者による講演が行われました。<sup>43</sup> 映画ウェブサイトによると、日本の孔子学院に関する一般論争は一度しかありませんでした。2010年、大阪工業大学の理事は、漢番をスパイ機関と呼び、キャンパス内の中国人学生から突き上げられた後、謝罪して大学を辞めました。この話は、おそらく将来の批判に対する抑止力として、人民日報に掲載されました。

42. "In the Name of Confucius Plays in Tokyo, Japan - 11/15/2017," In The Name of Confucius, November 7, 2017, <https://inthenameofconfuciusmovie.com/in-the-name-of-confucius-plays-in-tokyo-japan-11152017/>.

● 「東京にて孔子劇の名の下に—2017年11月15日」 2017年11月7日、孔子の名の下により。

43. "Twelfth annual InterEthnic/InterFaith Leadership Conference to be held in Tokyo, Japan, 14-17 November," Initiatives for Citizen Power for China, accessed January 9, 2020, <http://www.initiativesforchina.org/?p=2774>.

● 「第12回目民族間・宗教間リーダーシップ会議が東京で11月14日～17日に開催される」

44. "'Confucius Institute' from China, Concerns are spreading in the West—World Times (Japan) by Toshiyuki Hayakawa," In the Name of Confucius, February 8, 2018, <https://inthenameofconfuciusmovie.com/confucius-institute-from-china-concerns-are-spreading-in-the-west-world-times-japan-by-toshiyuki-hayakawa/>.

● 「中国からの『孔子学院』、西で広がる懸念—世界日報（日本）の早川俊行氏による『孔子の名において』 2018年2月8日」

45. "Japanese university apologizes for calling Confucius Institute spy agency," *People's Daily*, June 12, 2010, <http://en.people.cn/90001/90782/7023278.html>.

● 「孔子学院をスパイ機関と呼び、日本の大学が謝罪」 人民日報2010年6月12日

## Chinese Information Activities Targeting Japan

### 日本をターゲットにした中国の情報活動

Foreigners comprise just 2 percent of Japan's 127 million-strong population, but this figure is expected to rise, depending on how travel bans related to Covid-19 develop in coming years due to labor shortages and relaxed visas for blue-collar workers. Japan's foreign-born population is much smaller than that of other rich countries such as Italy (8 percent), Germany (15 percent), or the United Kingdom (13 percent). That is one of several reasons why foreign influence is limited in Japan. At nearly 800,000 or nearly one-third of all foreigners, Chinese represent the largest group of foreigners in Japan.<sup>46</sup> The Chinese population in Japan is therefore a prime target for Chinese media influence.

日本の人口1億2700万人強に対する外国人の割合は僅か2%ですが、労働力不足とブルーカラー労働者のビザ緩和で、今後のCovid-19関連で旅行禁止令がどのように進展するかによって、この数字は増加すると予想されます。日本における外国人の出生人口は、イタリア（8パーセント）、ドイツ（15パーセント）、イギリス（13パーセント）など、他の裕福な国の人口よりもはるかに少なく、これが、日本における外国の影響が限定されている理由の1つです。外国人全体の80万人近く、つまり3分の1近くを占める中国人は、日本で最大の外国人グループです。<sup>46</sup>したがって、日本の中国人人口は、中国のメディアの影響力の主要なターゲットです。

46. Kyodo News, "Foreign population in Japan breaks record with 2.82 million," *Japan Times*, October 27, 2019, <https://www.japantimes.co.jp/news/2019/10/26/national/foreign-population-japan-breaks-record-2-82-million/#.XkWV-xNKjMI>.

●共同通信「日本の外国人人口は282万人で過去最高を記録」 *ジャパントイムズ*、2019年10月27日

Chinese-language media outlets are among the many methods used by the CCP to influence overseas Chinese communities. In some cases, Chinese-language media outlets in Australia and New Zealand have been effectively monopolized by the CCP.<sup>47</sup> However, "in Japan, one of the sources of resilience against Chinese United Front activities and attempts to seek covert influence is simply the nature of democratic politics, public opinion and the salience of historical issues. In Japan and in China there is a reciprocal sense of bad faith toward one another," according to congressional testimony by Asia specialist Ankit Panda.<sup>48</sup> Nevertheless, there are several Chinese-language media outlets targeting Chinese residents in Japan, including the *JAPAN OVERSEAS Chinese News*, *Live JAPAN*, *XIAOCHUN*, *Modern CHINA*, *JAPAN OVERSEAS Chinese DAILY News (DUAN News)*, and *Chubun News*.<sup>49</sup> While many of these media outlets are headquartered in Tokyo and Osaka, their content features articles from mainland Chinese sources, such as Xinhua or the *People's DAILY*.

中国語メディアは、中国の海外におけるコミュニティに影響を与える目的で中国共産党が使用する多くの方法のひとつです。オーストラリアとニュージーランドにおける中国語メディアは、中国共産党によって事実上独占されているケースです。<sup>47</sup>しかし、アジアの専門家であるアンキット・パンダ氏の議会証言によると、「日本における、中国統一戦線の活動と秘密裏に影響力を追求する試みに対する回復力の源のひとつは、単なる民主主義政治、世論、および顕著な歴史的な問題で、日本と中国には相互に悪意の感覚があることです。」<sup>48</sup> それでも、日本国内の中国人を対象とする中国語のメディアがいくつかあります。たとえば、*JAPAN OVERSEAS Chinese News*, *Live JAPAN*, *XIAOCHUN*, *Modern CHINA*, *JAPAN OVERSEAS Chinese DAILY News (DUAN News)*, and *Chubun News*などです。<sup>49</sup> これらのメディアの多くは東京と大阪に本社を置き、そのコンテンツには新華や人民日報など中国本土の情報源とする記事が含まれています。

47. Peter Mattis, “Hearing on China’s Relations with U.S. Allies and Partners in Europe and the Asia Pacific,” Hearing before the U.S.-China Economic and Security Review Commission, April 5, 2018, <https://www.uscc.gov/sites/default/files/transcripts/Hearing%20Transcript%20-%20April%205%2C%202018%20%282%29.pdf>.

●ピーターマティス、「ヨーロッパとアジア太平洋における米国の同盟国およびパートナーとの中国の関係についての公聴会」、米中経済安全保障委員会、2018年4月5日の公聴会。

48. Ibid.

●脚注

49. Japan’s New Overseas Chinese Newspaper, <http://www.jnocnews.jp/#02>; Live Japan, <http://www.livejapan.cn/>; XiaoChun, <http://www.incnjp.com/>; Modern China, <http://www.xiandaichina.com.cn/>; Japan Overseas – Duan, <http://duan.jp/news/>; and Chubun, <http://www.chubun.com/>.

●Japan’s New Overseas Chinese Newspaper / Live Japan / XiaoChun (小中流) / Modern China / Japan Overseas – Duan / Chubun

*Chubun News (Chinese Review Weekly)* is the most circulated Chinese-language newspaper targeting Chinese residents in Japan.<sup>50</sup> *Chubun News*, run by Chubun Sangyo in Tokyo, was founded by Yiwen Luo in 1992.<sup>51</sup> Luo is president of Laox, Japan’s biggest duty-free store operator, which counts 75 percent of their revenue from Chinese tourists visiting Japan.<sup>52</sup> *Chubun’s* news articles mostly report about Japan-China relations and Chinese society from the perspective of Chinese living in Japan and toe the CCP line.<sup>53</sup> For example, a popular article in February 2020 was titled, “Waseda University Chinese Alumni Taking Action to Support Wuhan.”<sup>54</sup> Occasionally, the outlets run geopolitically-themed articles, with one asking, “Will Japan finally abandon the United States to join the AIIB?” The article, published in

April 2015 after Japan missed the deadline set by China to join AIIB as a founding member, sought to encourage Japan's admission.<sup>55</sup> Japan has yet to join the AIIB as of spring 2020.

中文ニュース（Chinese Review Weekly）は、中国人居住者を対象とする、最も流通している中国語の新聞です。<sup>50</sup> この中文ニュースは東京で中文産業を営むイウエン・ルオ氏によって、1992年に設立されました。<sup>51</sup> ルオ氏は、日本最大の免税店運営会社であるラオックスの社長で、日本を訪れる中国人観光客からの収入の75%を占めています。<sup>52</sup> 中文のニュース記事は主に、日中関係と中国社会について、日本に住む中国人と中国共産党の立場に立った視点から報告しています。<sup>53</sup> 例えば、2020年2月の人気記事は、「武漢を支援するために行動を起こす」というタイトルでした。<sup>54</sup> 時折、「日本はついに米国を放棄してアジアインフラ投資銀行に参加するのだろうか？」のような地政学的テーマの記事を掲載します。2015年4月に掲載されたこの記事は、中国がアジアインフラ投資銀行の創設メンバー加盟に設定した締切日を日本が逃した後に発行されたもので、日本の加盟を奨励するものでした。<sup>55</sup> 日本は2020年春現在、まだアジアインフラ投資銀行に参加していません。

50. Chubun Sangyo Co, "Sougou Chugokugo Shimbun 'Chubun' [Comprehensive Chinese Language Newspaper 'Chubun']," Chubun, accessed February 7, 2020, [http://www.chubun.jp/chubun\\_com.php](http://www.chubun.jp/chubun_com.php).

●中文産業「総合中国新聞、中文」

51. Ryouhei Nagumo, "<Key Person> Laox no La Ibut Shachou 'Menzei Ten Dake Ni Tayoranai' [<Key Person> Laox CEO Yiwen Luo 'Not relying on duty free stores']," BCN Retail, March 6, 2018, [https://www.bcnretail.com/market/detail/20180306\\_53857.html](https://www.bcnretail.com/market/detail/20180306_53857.html).

●南雲亮平氏「<キーパーソン>ラオックスの羅怡文社長『免税店だけに頼らない』」BCNリテール、2018年3月6日

52. "Suning's Tax-free Subsidiary Laox Completed a Fundraising of 8.434 Billion Japanese Yen to Expand China Business and Global E-commerce," Business Insider, December 5, 2019, <https://www.prnewswire.com/news-releases/sunings-tax-free-subsidiary-laox-completed-a-fundraising-of-8-434-billion-japanese-yen-to-expand-china-business-and-global-e-commerce-300970020.html>.

●「Suning社の非課税子会社ラオックスは、中国事業とグローバルEコマースを拡大するために84億3,400万円の資金調達を完了しました」ビジネスインサイダー、2019年12月5日

53. Chubun Sangyo Co, "Shachou Aisatsu [Greetings from President]," Chubun, <http://www.chubun.jp/about-chair-man.php>.

●中文産業株式会社の「社長あいさつ」

54. "Zaodaotian Daxue Zhongguoren Zai Xingdong! Zhong Zhi Cheng Cheng Zhiyuan Wuhan [Waseda University Chinese Alumni Taking Actions to Support Wuhan]," Chubun, February 3, 2020, <http://www.rbzwd.com/lxs/2020/02-03/14295.shtml>.



●「武漢を支援するために行動を起こす」中文、2020年2月3日

55. “Ribei Zhongjiang Paoqi Meiguo Jiaru Ya Touxing? [Will Japan eventually abandon the United States to join the Asian Investment Bank?],” *Chubun*, April 10, 2015, <http://www.rbzwdb.com/rbxw/2015/04-10/8055.shtml>.

●「日本はついに米国を放棄してアジアインフラ投資銀行に参加するのだろうか？」中文、2015年4月10日

Moving to the malign influence spectrum, perhaps the most important target of Chinese influence through the news media is Okinawa. In both its 2015 and 2017 annual reports, Japan’s Public Security Intelligence Agency raised the issue of potential Chinese influence to divide public opinion in Okinawa. In particular, the 2017 report cited a CCP-affiliated *GLOBAL Times* opinion piece encouraging China to call Okinawa by its former name, “Ryukyu” (as Okinawa was historically an independent kingdom known as the Ryukyu Kingdom), given that “Okinawa” alludes to a tacit acceptance of Japanese sovereignty.<sup>56</sup> Similarly, the agency’s 2015 report noted that the CCP-affiliated *People’s DAILY* published several papers questioning Japan’s sovereignty over Okinawa, including in its international version, concluding that such Chinese actions concerning Okinawa require attention. “China is using indirect methods to influence Japan. There’s a covert route like influencing Okinawa movements through financing and influencing Okinawan newspapers to push for Okinawan independence and remove U.S. forces there,” Yuichi Hosoya of Keio told us. “That’s indirect strategy. It’s sharp power. We also can see sharp power in Japan such as cyberattacks.”

悪意ある影響のスペクトルの話題に移動すると、ニュースメディアを通じて行う中国の影響力の最も重要なターゲットはおそらく沖縄です。日本の公安情報局は、2015年と2017年の年次報告の両方で、沖縄世論を分裂させようとしている中国の潜在的な影響力の問題を取り上げました。特に、2017年の報告では、中国が沖縄を旧称「琉球」と呼ぶことを奨励する中国共産党関連のグローバルタイムズの意見を引用しました（沖縄は歴史的には琉球王国として知られる独立した王国だったため）。中国が「沖縄」と呼ぶと、日本の主権を暗黙に承諾ことになるからです。<sup>56</sup> 同様に、同庁の2015年の報告は、中国共産党に加盟している *People's DAILY* が、沖縄に関する日本の主権を問ういくつかの論文を発表し、その国際版を含め、沖縄に関するこうした中国の行動には注意が必要であると結論付けていると述べています。「中国は日本に影響を与えるための間接的な方法を用いている。資金調達を通じて沖縄の運動に影響を与え、沖縄の独立を推し進め、米軍を排除するために沖縄の新聞に影響を与えるような、秘密のルートがあります」と、慶應義塾の細屋雄一氏は私たちに語りました。「それは間接的な戦略です。それは鋭い力です。また、日本におけるその鋭い力はサイバー攻撃などで見られます。」

56. Japan's Public Security Intelligence Agency, *Naigai Jousei no Kaiko to Tenbou Heisei 29 Nen 1 Gatsu [Annual Report 2016 Review and Prospects of Internal and External Situations]* (Tokyo: Ministry of Justice, 2017), <http://www.moj.go.jp/content/001221029.pdf>.

●公安情報局「内外情勢の回顧と展望。平成29年1月」

One case involving Chinese disinformation arose in several of our conversations in Tokyo but received limited reporting. In September 2018, Taiwan's diplomatic representative in Osaka, Su Chii-cherng, committed suicide after reportedly receiving online criticism for his handling of Taiwanese nationals stranded at a flooded Kansai International Airport in Osaka during the deadly typhoon Jebi on September 4, 2018.<sup>57</sup> He was previously Taiwan's representative in Naha, Okinawa. Based on interviews and other media reports, Su was the victim of a Chinese government disinformation campaign in which the Chinese embassy in Tokyo fabricated a story that it had dispatched buses to save stranded passengers at the Osaka airport, sparking online criticism that Taiwanese officials had not reciprocated the rescue effort.<sup>58</sup>

東京でのいくつかの会話に、中国の偽情報が関係するある事件について出ましたが、受け取った報告は限定的でした。2018年9月、台湾のスー・チ・チェルン駐日代表は、2018年9月4日の致命的な台風チェービー（台風21号）で発生した大洪水により、関西国際空港で立ち往生した台湾国民の取り扱いに対するオンライン批判を受け、自殺しました。<sup>57</sup> スー氏は以前沖縄の那覇で台湾の代表でした。インタビューや他のメディアの報道に基づく、氏は中国政府の偽情報キャンペーンの犠牲者でした。東京の中国大使館が大阪空港で立ち往生した乗客を救うためにバスを派遣したという話を作りだすと、ネット上で、台湾当局は救助活動をしなかったとの批判が噴出したのです。<sup>58</sup>

57. Mari Saito and Yimou Lee, "Taiwan representative in Japan's Osaka commits suicide," Reuters, September 15, 2018, <https://www.reuters.com/article/us-japan-taiwan/taiwan-representative-in-japan-osaka-commits-suicide-idUSKCN1LV067>.

●Mari Saito and Yimou Lee、「日本の大阪の台湾代表が自殺」、ロイター、2018年9月15日

58. "EDITORIAL: Politicians sink to a new low," *Taipei Times*, December 5, 2019, <http://www.taipetimes.com/News/editorials/archives/2019/12/05/2003726979>.

●「社説:政治家は新たな安値に沈む」台北タイムズ、2019年12月5日

It was also widely reported that China's efforts to meddle in Taiwan's 2020

elections through the dissemination of false rumors mostly backfired and unintentionally helped the incumbent.<sup>59</sup> One prominent fake news story stated that Japan was planning to buy Taiwan from President Tsai and her Democratic Progressive Party.<sup>60</sup> According to experts Jean- Baptiste Vilmer and Paul Charon in *War on the Rocks*, while China has often been “clumsy” with its information campaigns over the years, it is increasingly comfortable on Western social media platforms and spreads information through its state media in several foreign languages while utilizing hundreds of thousands of trolls (a so-called “50-cent army”).

また、2020年の台湾の選挙で、虚偽の噂を普及して選挙介入しようとした中国の努力は、主に裏目に出て現職を助けたと広く報じられました。<sup>59</sup> ある著名なフェイクニュースは、日本が蔡英文と彼女の民主進歩党から台湾を買収することを計画していると述べました。<sup>60</sup> (ウェブマガジンの) *War on the Rocks*の専門家、ジャン=バティスト・ヴィルマー氏とポール・シャロン氏によると、中国は長年にわたり情報キャンペーンでしばしば「不器用」であったが、西側のソーシャルメディアプラットフォームではますます快適になり、数十万人のトロール（いわゆる「50セント軍」）を利用しながら、いくつかの外国語で、その国の国営メディアを通じて情報を広めています。

59. Anders Rasmussen, “At the Taiwan Election, China Has Entered the Global Meddling Game,” *Newsweek*, January 14, 2020, <https://www.newsweek.com/taiwan-election-china-has-entered-global-meddling-game-opinion-1482162>.

●アンダース・ラスムッセン 「the 台湾 選挙で、中国は世界的なおせっかいゲームに入った」 ニューズウィーク、2020年1月14日

60. Jean-Baptiste Vilmer and Paul Charon, “Russia as a Hurricane, China as Climate Change: Different Ways of Information Warfare,” *War on the Rocks*, January 21, 2020, <https://warontherocks.com/2020/01/russia-as-a-hurricane-china-as-climate-change-different-ways-of-information-warfare/>.

●ジャン=バティスト・ヴィルマーとポール・シャロン「ハリケーンとしてのロシア、気候変動としての中国:情報化戦争の異なる方法」、2020年1月21日

Overall, the influence of Chinese media in Japan is negligible, however, as *ASAHI Shimbun* journalist Kenji Minemura, who closely follows Chinese influence, told us in an interview in Tokyo: “As for China’s media presence in Japan, there is not much influence. Japanese media has the influence in Japan. It’s difficult for foreign media to penetrate Japan except maybe the *WALL STREET JOURNAL* (in Japanese). We trust U.S. media, while nobody trusts Chinese media,” Minemura said. “In Japan, TV and newspapers are pretty good quality so Japanese people trust the information, but that makes Japan vulnerable because they are uncritical. They are too trusting. But



they don't trust Chinese propaganda." While Japan's *Nikkei* notably acquired the *FINANCIAL Times* from Britain's Pearson in 2015, there have been no Chinese acquisitions of the major Japanese dailies.

全体として、日本における中国メディアの影響はごくわずかですが、中国の影響を忠実に従っている朝日新聞のジャーナリストである峯村健司氏は東京でのインタビューで次のように語っています。「日本のメディアは日本に影響力を持っています。ウォールストリートジャーナル（日本語版）を除いて、外国のメディアが日本に浸透することは困難です。米国のメディアは信頼しているが、中国のメディアは誰も信頼していない」と。「日本ではテレビや新聞の質がかなり高く、日本人は情報を信頼しています。それゆえに人々は批判的ではなく、それが日本を脆弱にしています。彼らは信頼しすぎています。しかし、彼らは中国のプロパガンダを信用していません。」日本の日経は2015年に英国のピアソンからフィナンシャル・タイムズを買収したが、日本の主要な日刊新聞に対する中国の買収はありません。

Minemura continued:  
峯村氏は続けました。

Our newspaper subscriptions are declining in Japan, and Chinese are now starting to support weaker papers [financially] like *MAINICHI Shimbun* (look at the China Watch insert in the *WASHINGTON Post* from *CHINA DAILY* as a model). *MAINICHI* also runs a China Watch but it's not popular because people see it as advertisement. I asked *MAINICHI* about it; they said *MAINICHI* only accepts China Watch news on cultural and travel issues but no political or economic issues. But that's the UFWD strategy; it's step by step. That's the gray zone strategy from UFWD.

私たちの新聞の購読は日本では減少しており、中国人は現在、毎日新聞のような（経済的に）弱い新聞をサポートし始めています（モデルとしてワシントン・ポストに購入されているチャイナデイリーからのチャイナウォッチを見てください）。毎日新聞もチャイナウォッチを掲載していますが、人々はそれを広告と見なしているため、人気がありません。私はそれについて毎日に尋ねたことがあります。彼らは、毎日新聞は文化、および旅行に関するチャイナウォッチの記事のみを受け入れ、政治的または経済的問題は受け入れていないと話していました。しかし、それは中国共産党中央統一戦線工作部戦略です。それは一歩一歩です。それが、中国共産党中央統一戦線工作部のグレーゾーン戦略です。

Mainichi with its Chinese insert reaches 6.6 million Japanese readers.<sup>61</sup>

中国語のインサートを持つ毎日、660万の日本人読者に届けられています。<sup>61</sup>

61. Lim Louisa and Julia Bergin, "Inside China's audacious global propaganda campaign," *Guardian*, December 7, 2018, <https://www.theguardian.com/news/2018/dec/07/china-plan-for-global-media-dominance-propaganda-xi-jinping>.

●リム・レイザとジュリア・ベルギン「中国の大胆な世界的プロパガンダキャンペーンの中で」 ガーディアン、2018年12月7日

### Forums to Promote JAPAN-China Ties

#### 日中関係促進フォーラム

Several interviewees for this project mentioned China's use of international forums and symposiums with retired officers as an instrument to cultivate relationships. A relatively effective and benign influence tool to promote bilateral ties and dialogue has been the Beijing-Tokyo Forum. Founded in 2005, this forum is sponsored by Japan's non-profit Genron NPO as well as China's CCP-owned China International Publishing Group. The forum alternates between Tokyo and Beijing and hosts hundreds of influential participants from business, political, academic, and media circles. A recent forum, labeled the "highest public diplomatic communication platform between China and Japan," was held in Beijing in October 2019 and focused on the theme of a "new era, new hope: responsibilities China and Japan shoulder to maintain the peace and development of Asia and the world."<sup>62</sup>

このプロジェクトでインタビュー対象者となった数人は、中国の引退した将校などと共に、関係を育む手段として国際フォーラムやシンポジウム利用していることに言及しました。二国間関係と対話を促進するための比較的効果的で良性の影響力があつたツールには、北京・東京のフォーラムがありました。2005年に設立されたこのフォーラムは、日本の非営利団体の言論NPOと中国の中国共産党が所有する中国国際出版グループが主催しています。このフォーラムは東京と北京の交互で開催し、ビジネス、政治、学術、メディアなどの分野から数百人の有力な参加者を集めています。「中国と日本の間の最高の公共外交コミュニケーションプラットフォーム」とラベル付けされた最近のフォーラムは、2019年10月に北京で開催され、「新しい時代、新しい希望：中国と日本がアジアと世界の平和と発展を担う」をテーマにしました。<sup>62</sup>

62. "15th Beijing-Tokyo Forum opens," China.org.cn, [http://www.china.org.cn/world/2019-10/26/content\\_75342767.htm](http://www.china.org.cn/world/2019-10/26/content_75342767.htm).

●「第15回北京・東京フォーラムが開幕」とChina.org.cn、

Japanese retired vice admiral Yoji Koda attended that event and told us in an interview that the forum is an effective public diplomacy effort. However, at that particular event, he flipped the message on China, stating, "If Japan is trapped by China's charm offensive without reforming itself, China will be a cornered rat," referring to China's global isolation in technology, diplomacy, and business. Indeed, during the early 2020 Covid-19 outbreak, a *Nikkei* headline asserted that China was looking for "a friend."<sup>63</sup> The article noted that both Chinese officials and state media praised Japan's assistance to China during the outbreak in "glowing terms."

日本の退役した元海将の幸田洋次氏がそのイベントに出席しました。彼は私たちのインタビューで、フォーラムは効果的な公共外交の取り組みであると語りました。しかし、その特定のイベントで、「日本が改革なしに中国の魅力的攻撃に囚われたら、中国はコーナーに追い詰められたネズミになるだろう」とのメッセージを中国に向け、技術、外交、ビジネスにおいて中国は世界的に孤立すると言及しました。確かに、2020年初頭のCovid-19の発生中、日経の見出しは中国が「友」を探しているとはっきり書いていました。<sup>63</sup> その記事は、中国当局者と国営メディアの両方が「輝く言葉」で、Covid-19発生時の中国への日本の援助を賞賛したと指摘しました。

63. Tsukasa Hadano, "In search of a friend, China dials up pro-Japan rhetoric," *Nikkei Asian Review*, February 21, 2020, <https://asia.nikkei.com/Spotlight/Coronavirus/In-search-of-a-friend-China-dials-up-pro-Japan-rhetoric>.

●Tsukasa Hadano (秦野司?) 「友人を求め、中国は親日のレトリックをダイヤルアップする」日経アジアレビュー、2020年2月21日

The amount of influence China can wield in these forums is very limited, however, according to Masayuki Masuda of Japan's National Institute for Defense Studies in an interview with us in Tokyo. Given the end of Japan's foreign assistance to China, the low favorability of China in Japanese society, the shrinking power of the foreign ministry, and rising power of the prime minister's office, China has sought alternatives to influence Tokyo. But strong regulations on foreign contact, especially with officials from Russia and China, largely prevent that from happening. Officers and officials must get permission to have meetings with foreign officials, and they must be accompanied by colleagues, Masuda said. China has attempted to cultivate ties via symposium invitations, sponsored by China's People's Liberation Army (PLA), with retired Japanese

officers because retired generals in China are influential; but this is not the case in Japan, as civilians have most of the power over policy. “It is difficult for China to do a successful influence operation in Japan,” he concluded.

しかし、日本の防衛研究所の増田正之氏によると、これらのフォーラムで中国が振るう影響の量は非常に限られているということ、私たちのインタビューで語りました。日本の対外援助の終わり、日本社会における中国の好感度の低さ、外務省の権力の縮小、首相官邸の権力の高まりを考え、中国は東京に影響を与える代替案を模索してきました。しかし、外国との接触に関する強い規制、特にロシアと中国からの役人への強い規制は、主にそれを妨げています。日本の役人や官僚は外国の役人との会合を持つ場合、許可を得なければならず、また、同僚を伴わなければならなりません、と増田氏は話しました。中国は、中国の退役将官が影響力を持つため、中国人民解放軍（PLA）が主催するシンポジウムの招待状を通じて、退役した日本の将校との関係を築こうとしています。しかし、日本では、民間が政策に対する権力の大部分を持っているため、中国と同じではありません。「中国が日本で影響力作戦を成功させるのは難しいです」と彼は結論づけました。

Russell Hsiao, in his 2019 paper “A Preliminary Survey of CCP Influence Operations in Japan,” points to several UFWD instruments that China uses to wage influence operations in Japan with varying degrees of effectiveness. Hsiao’s paper catalogues a variety of United Front institutions to influence Japan toward achieving CCP goals, including CIs, friendship associations, trade associations, and cultural exchanges in Japan. These instruments include the presence of at least seven Sino-Japan friendship associations, including the Japan China Friendship Center, which houses a dormitory, hotel, and language school. That center, located in the Bunkyo ward of Tokyo, was originally set up in 1953 as the Zen Neighborhood Student Center. According to our interviews, these friendship associations (many of which pre-date diplomatic normalization) have been useful in maintaining a back-channel dialogue during periods of official bilateral tension, such as the 2010-2012 conflict over the Senkaku Islands. Nevertheless, UFWD organizations have very limited impact given the suspicion among most Japanese toward Chinese influence.

ラッセル・シャオ氏は、2019年の論文「日本の中国共産党影響業務の予備調査」で、中国がさまざまな効果レベルで、日本の業務に影響を与える目的で使用している幾つかの中国共産党中央統一戦線工作部手段を指摘しています。シャオ氏の論文は、孔子学院、友好協会、業界団体、日本の文化交流など、中国共産党の目標達成に向けて日本に影響を与えるさまざまな統一戦線機関をカタログ化しています。これらの手段には、寮、ホテル、語学学校を収容する日中友好センターを含む、少なくとも7つの日中友好協会の存在が含まれます。東京文京区に位置するこのセンターは、1953年に善隣学生会館として設立されま



した。インタビューによると、これらの友好協会（その多くは外交正常化前）は、尖閣諸島をめぐる2010年から2012年の紛争など、公式の二国間の緊張の期間中にバックチャネル対話を維持するのに役立っています。それにもかかわらず、中国共産党中央統一戦線工作部組織は、ほとんどの日本人が抱く中国の影響力に対する疑念を考えると、非常に限られた影響しか与えられていません。



*Sign in English and Japanese in Tokyo to the Japan-China Friendship Center.* ←  
Credit: Devin Stewart.



*Signs in Chinese welcoming visitors to the Japan-China Friendship Center.* ←  
Credit: Devin Stewart.

Since 2005, the CCP's United Front also has attempted to use historical grievances against Japan as part of its effort to re-assimilate Taiwan's Nationalist Party into "its political narrative," according to Hsiao, who works for the Global Taiwan Institute.<sup>64</sup> Hsiao points to several Chinese organizations that hold academic conferences celebrating China's anti-Japan war history, including "the Academy of History of Chinese Resistance Against Japanese Aggression, Guangxi Academy of Social Sciences, Ke Yi Publishing House, Nanjing University, and Nanjing Zhongtang Keji."

2005年以来、中国共産党の統一戦線は、また、台湾の国民党を「政治的な話術」に再同化する取り組みの一環として、日本に対する歴史的不満を利用しようとしてきたと、グローバル・台湾研究所で働くシャオ氏は述べました。<sup>64</sup> シャオは「日本の侵略に対する中国抵抗史アカデミー、広西社会科学アカデミー、Ke Yi出版社、南京大学、南京中唐恵（Nanjing Zhongtang Keji）」など、中国の反日戦争史を祝う学術会議を開催する中国の複数の組織を指摘しています。

64. Russell Hsiao, "In A Bid to Co-opt Taiwan, China Wages History War Against Japan," Japan Forward, December 12, 2019, <https://japan-forward.com/in-a-bid-to-co-opt-taiwan-china-wages-history-war-against-japan/>.

●ラッセル・シャオ「台湾を協力し、中国は日本に対して歴史戦争を繰り広げる」ジャパンフォワード、2019年12月12日

Madoka Fukuda of Hosei University told us in an interview:

法政大学の福田円さんがインタビューで語りました。

During times of turmoil between Japan and China, these friendship associations try to promote cultural exchange. But in Japan, their activities are not very successful. The associations want Japanese affinity for Chinese culture but Japanese people don't have interest in it. In the first place, Japanese don't like China so they don't want to join their association activities. Also, the way they produce these association activities does not fit Japanese culture; in part, Chinese culture is part of a problem. I have been interested in these activities, such as cooking and calligraphy, but I see little Chinese soft power. It is much different from Japan-Taiwan exchanges; there is a Taiwan center in Toronomon (a business district in Tokyo) that has really interesting events such as movies and books, and it's popular. But the Chinese centers are less attractive to Japanese, especially young people.

日中の混乱の中で、これらの友好協会は文化交流を促進しようとしています。し

かし、日本では、彼らの活動はあまり成功していません。複数の協会は日本が中国文化に親近感を持つことを求めていたが、日本人には興味がありませんでした。そもそも日本人は中国が好きではないので、協会の活動に参加したくありませんでした。また、これらの協会の活動を作り出すやり方は、日本の文化に合いませんでした。特に、中国文化が問題の一部でした。私は、料理や書道などの活動に興味を持っていましたが、中国のソフトパワーはほとんど見られませんでした。日台湾交流とは大きく異なっています。虎ノ門（東京のビジネス街）には台湾センターがあり、映画や本などの面白いイベントがあり、人気があります。しかし、中国センターは日本人、特に若者にとってあまり魅力的ではありません。

Several other Japanese scholars agreed with that assessment, with one telling us on background that the friendship associations were “useless” because China’s political warfare suffers from an “unsophisticated middle kingdom mentality” and another saying the associations were dated, uninfluential, old-fashioned, and ineffective since Japanese do not want to be “suckers” to Chinese influence activities.

他の何人かの日本の学者はその評価に同意しました。一人は私たちに、友好協会は「役に立たない」と言い、なぜなら中国の政治戦争が、洗練されていない中王国の考え方に苦しんでいるから」と背景を語りました。もう一人は、協会は時代遅れで、影響力がなく、古めかしく、効果がない。なぜなら、日本人は中国の影響をもたらす活動の「カモ」になりたくないからと言いました。

### *China’s Sharp Power in Japan: Corruption*

#### *日本における中国の急激な力: 腐敗*

Political scandals involving China are rare in Japan. Such occurrences are so unusual that a well-regarded 2018 book on the history of Japanese political scandals only mentions “China” twice, and the country’s name does not even appear in the index (Russia is also not mentioned).<sup>65</sup> The author of that book, Matthew Carlson, told us, “The illegal side of China’s influence is hard to spot in Japan,” and corruption in Japan in general has decreased significantly since the 1980s and 1990s due to public scrutiny and the capacity of the government to hide scandals.

日本では中国が関与する政治スキャンダルは稀です。そのような出来事は非常

に珍しいので、日本の政治スキャンダル歴史に関する評判の高い2018年の本でも「中国」については2回しか言及されておらず、国の名前もインデックスに表示されていません（ロシアについても言及されていません）。65 その本の著者であるマシュー・カールソン氏は、「中国の影響力の違法な側面は日本では見つけにくい」と語り、日本の腐敗は1980年代から1990年代にかけて著しく減少しました。それは、国民の監視と政府のスキャンダルを隠す能力のためです。

65. Matthew Carlson and Steven Reed, *Political Corruption and Scandals in Japan* (Ithaca: Cornell University Press, 2018).

●マシュー・カールソンとスティーブン・リード、*日本の政治腐敗とスキャンダル* (イサカ: コーネル大学出版局、2018)

One such scandal did occur in 2012 when Justice Minister Keishuu Tanaka resigned from the Noda administration after it was revealed Tanaka had political ties to the Yakuza and had accepted funds from a Chinese national. However, Tanaka and his staff were likely unaware of the Chinese ties because it was not an issue of concern until he became justice minister, and the LDP used the scandal against the opposition Democratic Party of Japan (DPJ).

そうしたスキャンダルの一つが、2012年に起こりました。田中慶秋法務大臣は、ヤクザと政治的な関係を持ち、中国からの資金を受け入れたことが明らかになり野田政権を辞任したのです。しかし、田中氏と彼のスタッフは中国との関係を知らなかった可能性が高いです。なぜなら、彼が法務大臣になるまで、それは懸念事項ではなかったからです。自民党は野党民主党（DPJ）に対するスキャンダルを利用したのです。

Yet, the Chinese government's connection to a recent bribery scandal involving LDP politician Tsukasa Akimoto, who was a key official in crafting Japan's new integrated resorts development strategy, threatened to harm the Japan-China relationship. It also taints the image of an already-controversial Japanese economic growth strategy: the promotion of casino properties, or so-called "integrated resorts." Notably, the Japanese public has been as wary of the growth of a domestic gaming industry as it has of a rising China.

しかし、日本の新しい統合型リゾート開発戦略を立てる上で重要な役人だった自民党の政治家、秋元司氏が関与した最近の贈収賄スキャンダルに対する中国政府のつながりは、日中関係を損なう恐れがありました。また、すでに論争を巻き起こしている日本の経済成長戦略、カジノ物件の宣伝、いわゆる「統合リゾート」のイメ



ージを汚しています。特に、日本国民は、中国の台頭同様に、国内のゲーム業界の成長を警戒してきました。

The legalization of enhanced casinos (“integrated resorts”) has been a key part of the “Abenomics” economic policy of Prime Minister Abe, who assumed office in December 2012 and has since become the longest-serving prime minister in Japan’s post-WWII history. Abe initially proposed legalizing casinos under his “Third Arrow” growth strategy, which was approved by the cabinet in June 2014. Abe sought to legalize casinos during a special 2014 Diet session in order to boost tourism before the 2020 Tokyo Olympics,<sup>66</sup> and three cities were selected for casino openings by 2020.<sup>67</sup> The legislation kept getting postponed, however, in part due to a snap election in November 2014, and in 2015 the Diet remained focused on passing legislation to allow Japan to exercise collective self-defense.<sup>68</sup> The LDP’s coalition ally, the Buddhism-influenced Komeito Party, had been strongly opposed to casino gambling on moral grounds, although Komeito is also friendly to China due to its pacifist ideology.<sup>69</sup>

強化されたカジノ（「統合リゾート」）の合法化は、2012年12月に就任し、その後第二次世界大戦後の日本史上最長の首相となった安倍首相の「アベノミクス」経済政策の重要な部分を占めています。安倍首相は当初、2014年6月に内閣で承認された「第3の矢」成長戦略の下でカジノの合法化を提案しました。安倍首相は、2020年東京オリンピック<sup>66</sup>前の観光を促進するために、2014年の特別国会でカジノを合法化しようとし、2020年までにカジノの開業に3都市が選ばれました。<sup>67</sup> しかし、2014年11月のスナッフ選挙（突然の議会解散によって実施される解散総選挙）の影響もあって法律は延期され続け、2015年には日本が集団的自衛を行使できるようにする法案を可決することに引き続き焦点を当てました。<sup>68</sup> 自民党の連立政権であり仏教の影響を受けた公明党は、平和主義のイデオロギーで中国に友好的であるものの、道徳的な理由でカジノギャンブルに強く反対していました。<sup>69</sup>

66. “Nihon Saikou Senryaku’ Kaitei 2014 – Mirai he no Chousen [‘Japan Revitalization Strategy’ Revised 2014 – Challenge for the Future],” Prime Minister of Japan and His Cabinet, Kantei.go.jp, June 24, 2014, <https://www.kantei.go.jp/jp/singi/keizaisaisei/pdf/honbun2JP.pdf>; and Brian Fowler and Isabel Reynolds, “Casino legislation? Abe says you bet,” *Japan Times*, June 25, 2014, <https://www.japantimes.co.jp/news/2014/06/25/business/abe-aims-to-pass-casino-legislation-this-year/#.XgprjC2ZPMJ>.

●「日本再興戦略」改定2014ー未来への挑戦。「カジノの法律？ 安倍は賭けだと言う」ジャパントイムズ、2014年6月25日

●ブライアン・ファウラーとイザベル・レイノルズ「カジノ法？ 安倍は勿論と言う」ジャパントイムズ、2014年6月25日

67. Nihon Keizai Shimbun, “Casino, 20 nen made ni 3 kasho Osaka Okinawa nado Kouho [Casino 3 locations by 2020 Candidates include Osaka and Okinawa],” *Nikkei Asian Review*, July 26, 2014, [https://www.nikkei.com/article/DGX-NASDF25005\\_V20C14A7MM8000/](https://www.nikkei.com/article/DGX-NASDF25005_V20C14A7MM8000/).

●日本経済新聞「カジノ、20年までに3か所。大阪、沖縄など候補」*Nikkei Asian Review* 2014年7月26日

68. Nihon Keizai Shimbun, “Casino Josei Katsuyaku Haken-Hou Kaisei... Kaisan de Hakushi Houan Dokohe [Casino, Promoting women, Revising Worker Dispatch Act... Parliament dissolved and back to square one. Where do legislations go?],” *Nikkei Asian Review*, November 30, 2014, <https://www.nikkei.com/article/DGKKZO80313190Q4A131C1NN9000/>; and Linda Sieg, “Japan enacts bills easing pacifist constitution’s limits on military,” Reuters, November 17, 2015, <https://www.reuters.com/article/us-japan-security/japan-enacts-bills-easing-pacifist-constitutions-limits-on-military-idUSKCN0RI03120150918>.

●日本経済新聞「カジノ女性活躍派遣—法改正...白紙法案どこへ」*Nikkei Asian Review*, November 30, 2014

●リンダ・ジーク「日本は平和憲法の軍事力制限を緩和する法案を制定military,」2015年11月17日ロイター

69. Nihon Keizai Shimbun, “Datsu Jikankyuu Houan wo Dannen Seifu Yotou Minpou Kaisei Casino mo [Government and ruling party giving up on white collar exemption legislation, as well as casino],” *Nikkei Asian Review*, September 2, 2015, [https://www.nikkei.com/article/DGXLASFS01H5V\\_R00C15A9MM8000/](https://www.nikkei.com/article/DGXLASFS01H5V_R00C15A9MM8000/).

●日本経済新聞「脱時間給法案を断念 政府・与党、民法改正・カジノも」*Nikkei Asian Review*, September 2, 2015

Public opinion has been divided on the issue of casinos, with an October 2019 survey by Jiji showing 60 percent in opposition.<sup>70</sup> Meanwhile, legislation to lift the ban on casinos was not passed until December 2016, when Akimoto was chairing the Diet’s Lower House Cabinet Committee.<sup>71</sup> Another snap election in September 2017 delayed the Diet’s passage of the integrated resorts implementation bill until July 2018.<sup>72</sup> Komeito then changed its position in support of the bill, explaining that they had an obligation to implement legislation that had been passed democratically (at the time, Komeito member Keiichi Ishii was the minister of land, which is the principle regulator for integrated resorts).<sup>73</sup>

カジノ問題に関する世論は意見が分かれており、2019年10月の時事通信の調査では反対の60%が示されています。<sup>70</sup> 一方、カジノの解禁法は、秋元氏が衆議院委員会の委員長を務めていた2016年12月まで可決されていません。

<sup>71</sup> 2017年9月のもう一つのスナップ選挙により、統合リゾート法案の国会の通過は2018年7月まで遅れました。<sup>72</sup> 公明党は法案を支持する立場に変え、民主的に可決された法律を施行する義務があったことを説明しました（当時、公明

党員であった石井恵一氏は、総合リゾートの主要規制当局である国務大臣でした。<sup>73</sup>

70. Jiji Press, “60% of Japanese public against building nation’s first casino resorts: survey,” *Japan Times*, October 18, 2019, <https://www.japantimes.co.jp/news/2019/10/18/national/60-japanese-public-building-nations-first-casino-re-sorts-survey/>.

●時事通信「日本国民の60%が国内初のカジノリゾート建設に反対: 調査」 *ジャパントイムズ*、2019年10月18日

71. “Bribery scandal widens; parties pursue Abe’s responsibility,” *Asahi Shimbun*, December 26, 2019, <http://www.asahi.com/ajw/articles/AJ201912260031.html>.

●「贈収賄スキャンダル広がる。当事者は安倍の責任を追求」 *朝日新聞*、2019年12月26日

72. Nihon Keizai Shimbun, “Shuuin Kaisan Juuyou Houan Nokinami Sakiokuri Hataraki-Kata ya IR Shikou ni Okure mo [Parliament dissolved, Postponing series of important legislations, Delaying implementation of Work Style Reform an Casino],” *Nikkei Asian Review*, September 27, 2017, [https://www.nikkei.com/article/DGXLASF27H4U\\_X20C17A9PP8000/](https://www.nikkei.com/article/DGXLASF27H4U_X20C17A9PP8000/).

●日本経済新聞「衆院解散 重要法案軒並み先送り 働き方やIR、施行に遅れも」 *Nikkei Asian Review*, September 27, 2017

73. Shimbun Akahata, “Casino Houan Kyoukou no Koumei Hihan Shuchu Benmei ni Owareru [Komei Party justifying its action to forcefully pass Casino Legislation as criticism rises],” *Japanese Communist Party*, June 25, 2018, [https://www.jcp.or.jp/akahata/aik18/2018-06-25/2018062502\\_02\\_1.html](https://www.jcp.or.jp/akahata/aik18/2018-06-25/2018062502_02_1.html).

●新聞赤旗「カジノ法案強行の公明 批判集中 弁明に追われる」 *日本共産党* 2018年6月25日

Akimoto belongs to the LDP’s powerful Nikai faction (named for LDP Secretary-General Toshihiro Nikai of Wakayama Prefecture), which is the LDP’s pro-China group.<sup>74,75</sup> This group is also referred to as the “Nikai-Imai faction.” Takaya Imai, a senior adviser to Abe and former METI bureaucrat, has persuaded the prime minister to take a softer approach toward China and its infrastructure projects on business grounds.<sup>76</sup> Nikai, who has brought five pandas from China to a zoo in his hometown Wakayama, served as the prime minister’s special envoy to China to meet Xi Jinping in April 2019 and advocated for Japan’s cooperation on the BRI, regardless of the United States’ opinion.<sup>77</sup> He has also advocated for Xi’s state visit to Japan.<sup>78</sup>

秋元氏は自民党の強力な二階派（和歌山県の自民党幹事長、二階俊博氏にちなんで名付けられた）に所属し、二階派は自民党の親中国グループです。<sup>74,75</sup> このグループは「二階・今井派」とも呼ばれます。安倍首相補佐官であり、前経済産業省官僚だった今井尚哉氏は、中国とそのインフラプロジェクトに向けてよりソフトなアプローチをとるよう首相を説得しました。<sup>76</sup> 故郷和歌山市の動物園に中国からパンダ5頭を連れて来た二階氏は、2019年4月、安倍首相の特別特使として習主席と会い、米国の意見に関係なく一帯一路構想に関する日本の協力を提唱

した。78

74. “Bribery scandal widens; parties pursue Abe’s responsibility,” *Asahi Shimbun*, December 26, 2019, <http://www.asahi.com/ajw/articles/AJ201912260031.html>; and Wikipedia. 2019. “Toshihiro Nikai.” Last modified November 19, 2019.

- 「贈収賄スキャンダル広がる。当事者は安倍の責任を追求」朝日新聞、2019年12月26日
- ウィキペディア「二階俊博」最終更新日2019年11月19日

75. Axel Berkofsky, Christopher Hughes, and Paul Midford, Marie Söderberg, *The EU–Japan Partnership in the Shadow of China The Crisis of Liberalism* (Abingdon/New York: Routledge, 2019), <https://www.routledge.com/The-EUJapan-Partnership-in-the-Shadow-of-China-The-Crisis-of-Liberalism/Berkofsky-Hughes-Midford-Soderberg/p/book/9780367895013>.

- アクセル・ベルコフスキー、クリストファー・ヒューズ、ポール・ミッドフォード、マリー・セーダーバーグ「中国の影におけるEUと日本のパートナーシップ 自由主義の危機(アビンドン/ニューヨーク:ラウトレッジ、2019)

76. Terada Takashi, “Trump’s Trade War and the Thawing of China-Japan Relations,” *USJI Voice*, August 1, 2018, <http://www.us-jpri.org/en/voice/usji-voice-vol-38>.

- 寺田貴「トランプ「貿易」戦争と日中関係の雪解け」August 1, 2018

77. Komori, Yoshihisa. “Which Country’s Interests Does Nikai’s Pro-China Diplomacy Serve?” January 31, 2018. *Japan-forward.com*. <https://japan-forward.com/which-countrys-interests-does-nikais-pro-china-diplomacy-serve/>

- 小森義久「二階の親中国外交はどの国の利益に役立つか？」January 31, 2018

78. “Nikai-Shi ‘Kokuhin Taiguu ha Atarimae’ Chugoku Kokka Shuseki Rainichi [Mr. Nikai ‘State Visit is Obvious’ Chinese President’s Visit to Japan],” *Sankei Shimbun*, November 26, 2019, <https://www.sankei.com/politics/news/191126/pl1911260016-n1.html>.

- 「二階氏「国賓待遇は当たり前」中国国家主席来日」産経新聞November 26, 2019

In December 2019, Akimoto was arrested for allegedly receiving a total of 3.7 million yen (\$33,000) in bribes from China’s leading online sports gambling service provider, 500.com.<sup>79</sup> The site has a Chinese government-backed chipmaker, Tsinghua Unigroup, as its major shareholder.<sup>80</sup> Tsinghua Holdings owns a 51 percent stake in Tsinghua Unigroup and is a wholly owned subsidiary of the public Tsinghua University, which educated Xi Jinping and Hu Jintao. Hu’s son Hu Haifeng was party secretary of the group. Tsinghua Unigroup has steadily increased its stake after 500.com reported its first quarterly loss in November 2013. As the company’s losses continued, 500.com has tried to find alternative revenue sources outside of China, including in Japan. A month after 500.com established its Japanese subsidiary in July 2017, 500.com hosted a symposium in Okinawa to discuss casino business opportunities.<sup>81</sup> Akimoto also was invited as a keynote speaker and received an enhanced speaker’s fee of 2 million yen, thanks to his government

appointment.<sup>82</sup> Such China-linked bribery scandals are rarely reported in Japan, but if the two countries continue to grow increasingly interconnected, the chances for a repeat of another corruption case could rise.

2019年12月、秋元容疑者は中国の大手オンラインスポーツギャンブルサービスプロバイダーである500.comから合計370万円(33,000米ドル)の賄賂を受けた容疑で逮捕されました。500.comには、中国政府の支援を受けたチップメーカー清華紫光集団が大株主としています。<sup>80</sup> 清華ホールディングスは清華紫光集団の株式51%を保有し、習近平氏と胡錦濤氏を教育した公立清華大学の100%子会社です。胡氏の息子フー・ハイフェンはグループの党書記でした。清華紫光集団は、500.comが2013年11月に第1四半期の損失を報告後、着実に株式を増加しています。損失が続く中、500.comは日本を含む中国国外における代替収入源を見つけようとしています。500.comが2017年7月に日本の子会社を設立してから1か月後、500.comは沖縄でカジノのビジネスチャンスについて議論するシンポジウムを開催しました。<sup>81</sup> また、秋元氏は基調講演者として招かれ、政府の任命されていたことにより、講演料金は200万円でした。<sup>82</sup> こうした中国関連の贈収賄スキャンダルは日本では滅多に報道されませんが、両国がますます相互接続を続けられれば、再び汚職事件が繰り返される可能性が高まるでしょう。

79. Kyodo News, "LDP lawmaker Tsukasa Akimoto arrested for alleged receipt of bribe from Chinese gambling firm," *Japan Times*, December 25, 2019, <https://www.japantimes.co.jp/news/2019/12/25/national/crime-legal/ldp-tsuka-sa-akimoto-bribe-taking/#.XiZXES3MzMJ>.

●共同通信「自民党議員秋元司、中国のギャンブル会社から賄賂を受け取った容疑で逮捕」*ジャパンタイムズ*、2019年12月25日

80. "Factbox: Tsinghua-backed 500.com identified by media as involved in Japan casino bribery case," Reuters, December 26, 2019, <https://www.reuters.com/article/us-japan-casino-500-com-factbox/factbox-tsinghua-backed-500-com-identified-by-media-as-involved-in-japan-casino-bribery-case-idUSKBN1YU0C0>.

●「Factbox: 清華の支援を受けた500.com、日本のカジノ贈収賄事件に関与しているとメディアによって特定さる」*ロイター*、December 26, 2019

81. Nihon Keizai Shimbun, "Akimoto Giin tonu Paipu Kyouchou Chugoku Kigyoo Gawa Gyousya ya Jichitai ni [Chinese Company Emphasizing its relationship with Politician Akimoto to business partners and local government]," *Nikkei Asian Review*, December 28, 2019, <https://www.nikkei.com/article/DGXMZ053980320Y9A221C1CZ8000/>; and Casino IR Japan, "IR Kigyoo Doukou: 500.com Shinpojium @ Okinawa 'Okinawa IR no Potensyaru Dai Tairyoo no Chuugokujin wo Shuukyaku Ka [IR Company Trend: 500.com Symposium @ Okinawa 'IR potential is big in Okinawa as it can invite many Chinese'],'" *Casino-ir-japan.com*, August 7, 2017, <http://casino-ir-japan.com/?p=17466>.

●日本経済新聞「秋元議員とのパイプ強調 中国企業側、業者や自治体に」*Nikkei Asian Review*, December 28, 2019,

●IR Japan 「IR企業動向:500.com シンポジウム@沖縄「沖縄IRのポテンシャル大。大量の中



国人を集客可」Casino-ir-japan.com, August 7, 2017

82. “Akimoto Yougisha ni Kouenryou 200 Man En Chugoku Kigyuu ‘Fuku Daijin Naitei’ de Zougaku [Speaking fee 2 million yen for Suspect Akimoto, Chinese company raising fee due to ‘expected to be vice minister’ status],” FNN Prime, December 28, 2019, [https://www.fnn.jp/posts/00429664CX/201912281202\\_CX\\_CX](https://www.fnn.jp/posts/00429664CX/201912281202_CX_CX).

● 「秋元容疑者に講演料200万円 中国企業 副大臣内定で増額」FNN Prime, December 28, 2019

## China’s “Hostage Diplomacy”

### 中国の「人質外交」

In addition to corruption, another example of malign Chinese influence in Japan involves coercion. In September 2019, Nobu Iwatani, a respected China scholar and professor at Hokkaido University, which is one of Japan’s top national schools, was detained under the 2014 anti-espionage law while attending a conference in Beijing. Iwatani was released in November 2019 after reportedly confessing to collecting a large amount of “classified information,” but his arrest had already damaged the China- Japan relationship.<sup>83</sup> A group of 130 Japanese academics who specialize in China signed an open letter drafted by the normally-sympathetic Japanese Association of Scholars Advocating Renewal of the Japan-China Relationship demanding that China explain its actions. They argued that the arrest damaged trust between the two nations and was a shock “beyond words.”<sup>84</sup> Since Iwatani’s arrest, many Japanese scholars have canceled research trips to China.<sup>85</sup>

腐敗に加え、日本における中国の悪性影響のもう一つの例は強制を伴うものです。2019年9月、尊敬される中国の学者で、日本でトップの国立学校の一つである北海道大学教授の岩谷将（のぶ）教授は、北京での会議に出席中、2014年の反スパイ法に基づき拘束されました。岩谷教授は2019年11月、大量の「機密情報」の収集を自白したと伝えられた後、釈放されましたが、すでに彼の逮捕は日中関係を損なっていました。<sup>83</sup> 中国を専門とする130人の日本の学者グループは、中国にその行動を説明するよう要求する公開書簡に署名しました。この書簡は、通常は融和な新しい日中関係を考える研究者の会が起草しました。彼らは、逮捕は両国間の信頼を損ない、「言葉では言い表せない」程のショックだと主張しました。<sup>84</sup> 岩谷教授の逮捕以来、多くの日本学者は中国への研究旅行をキャンセルしています。<sup>85</sup>

83. Laura Zhou, “China, Japan must rebuild trust after detention of ‘spy’ Nobu Iwatani, Japanese official says,” *South China Morning Post*, December 12, 2019,



<https://www.scmp.com/news/china/diplomacy/article/3041814/china-japan- must-rebuild-trust-after-detention-spy-nobu>.

●ローラ・ジョウ、「中国、日本は『スパイ』岩谷将（のぶ）の拘束後、信頼を再構築しなければならぬ、と日本当局者は言う」サウスチャイナ・モーニング・ポスト、2019年12月12日

84. Atarashii Nicchu Kankei wo Kangaeru Kenkyusha no Kai, “Apiru: ‘Nihonjin Kenkyusha no Kousoku’ wo Yuuryo shi Kanren Jouhou no Kaiji wo Motomemasu [Appeal: Demanding disclosure concerning ‘the arrest of Japanese research- er’],” *Japanchinarelations.org*, October 29, 2019, <http://japanchinarelations.org/dp/archives/42.html?sfns=mo&-from=singlemessage&isappinstalled=0>.

●新しい日中関係を考える研究者の会「アピール: 「日本人研究者の拘束」を憂慮し、関連情報の開示を求めます

85. Shaun O’Dwyer, “China’s growing threat to academic freedom,” *Japan Times*, November 25, 2019, <https://www.japantimes.co.jp/opinion/2019/11/25/commentary/japan-commentary/chinas-growing-threat-academic-freedom/#.Xgz5RBdKjMI>.

●ショーン・オドワイエ「学問の自由に対する中国の脅威の増大」*ジャパントイムズ*、2019年11月25日

Since 2015, at least 13 Japanese citizens have been detained in China on various charges, including espionage. But this case was particularly acute for several reasons. First, Iwatani was in Beijing at the invitation of the Institute of Modern History at the Chinese Academy of Social Sciences (CASS), a well-known research institution affiliated with China’s State Council. Iwatani was staying at facilities provided to him by CASS, raising questions about how it came to be known that he was collecting information and what exactly constitutes “state secrets,” given that he is a historian who was conducting research.<sup>86</sup> Several experts described the episode as a Chinese “influence operation” that is, once again, having a negative effect upon Japanese sentiment. The message China is sending to Japan, they told us, was: “We may have a bilateral détente, but we can still do whatever we want,” with some labeling it as “hostage diplomacy.” In a twist, citing the 2014 anti-espionage law, China in the summer of 2019 detained a Chinese professor based at the Hokkaido University of Education while he was visiting his hometown in Jilin Province, China. An acquaintance in Hokkaido believed his arrest may be tied to his links to the 1989 Tiananmen Square protests, suggesting the law is used for political censorship.<sup>87</sup>

2015年以降、少なくとも13人の日本人がスパイ活動を含む様々な容疑で、中国で拘束されています。しかし、このケースは、いくつかの理由で特に急性でした。まず、岩谷氏は中国国務院に所属する有名な研究機関である中国社会科学院（CASS）の近代史研究所の招きで参加しています。岩谷氏は、中国社会科学院から提供された施設に滞在して研究を行っていた歴史家であることから、彼が情報を収集していることがどのようにして知られ、また、正確に何が「国家秘密」に相当していたのか、疑問が湧きました。<sup>86</sup> 数人の専門家は、こ

のエピソードを中国の「影響力作戦」であると説明しました。これもまた、日本の感情に悪影響を及ぼしています。彼らが私たちに語った中国が日本に送っているメッセージとは次の通りでした：「我々は二国間デタントを持っているかもしれないが、我々はまだ何でも好きなようにできる」。それを「人質外交」とレッテルを貼る人もいます。2014年の反スパイ法を引用して、中国は2019年夏、中国吉林省の故郷を訪問中に北海道教育大学に拠点を置く中国人教授を拘束したのです。北海道の知人は、彼の逮捕は、1989年の天安門広場の抗議行動に結びついていて、この法律が政治的検閲に使用されていることを示唆しています。<sup>87</sup>

86. Shin Kawashima, "China's Sharp Power Comes to the Fore: The Values Gap Grows Clearer in the Academic Sphere," Nippon, December 3, 2019, <https://www.nippon.com/en/in-depth/d00527/china's-sharp-power-comes-to-the-fore-the-values-gap-grows-clearer-in-the-academic-spher.html>.

●川島真「中国の鋭い力が第一に来る:価値観のギャップは学問分野でより明確に成長する」日本、2019年12月3日

87. Takatsuka Nao, "China flexes espionage law to detain Japan-based professor," NHK World News, April 12, 2020, <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/backstories/1020/>.

●高塚奈緒「中国は日本に拠点を置く教授を拘束するためにスパイ法を曲げる」NHKワールドニュース、2020年4月12日

## Outreach to Chinese Students

### 中国の学生への働きかけ

The CCP views the Chinese diaspora worldwide as a potential tool of influence. "You have to look at how China shapes the views of Chinese in Japan," explains Stephen Nagy, a professor at International Christian University in Tokyo. "One group to look at are short term stays of students in Japan. My Chinese students came with pre-scripted language on things like Hong Kong," he told me, reflecting the concerns of other professors in Japan including one professor who expressed concern—not for attribution—that such political debates on campuses could turn violent in the future.

中国共産党は、世界中の中国のディアスポラを影響力の潜在的なツールと見なしています。「中国が日本にいる中国人の見解をどのように形成しているかを見なければなりません」と、東京の国際キリスト教大学のスティーブン・ナギー教授は説明します。「見るグループのひとつは、日本での短期滞在学生です。私が教える中国人学生は、香港のような話題について話すときの内容は、既に台本化されていました」と、私に言いました。その言葉には、キャンパスでのそのような政治的議論が将来暴力的になる可能性がある」と懸念を表明した一人の教授を含む

日本の他の教授たちの懸念を反映しています。

Nagy said:

ナギー教授は言いました。

It's the same in Melbourne and in Canada. The Chinese students ratted out the Chinese Embassy in Canada for giving them talking points. In Japan, there isn't that degree of interference, but Chinese government-funded students monitor each other; the party members have to meet one another if there are more than three party members at a university. The government is influencing the way Chinese students behave in Japan. They come to Japan to study BRI, for example, but if you give them information that is critical, they say they have to switch topics. It's cognitive dissonance and risk reduction as a form of instinct. So, they stick to non-sensitive stuff like cultural diplomacy. One student looked at Sister City diplomacy, but it was descriptive. (In fact, for China, Sister City programs are overseen by Beijing's Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, which is a proxy UFWD group that uses the relationships to influence the narratives on Taiwan and other issues abroad.) Meanwhile, private-funded students from China in Japan are different because they come to Japan to get a different view.

メルボルンでもカナダでも同じです。中国人学生は自分たちに（何を話すべきか）話のポイントを指示したとして、カナダの中国大使館を追い出しました。日本ではそれほどの干渉はありませんが、中国政府資金による学生たちは互いを監視しあっています。大学に3人以上の党員がいる場合、党員は互いに会う必要があります。中国政府は中国人学生の日本での行動に影響を与えています。彼らは、例えば一帯一路構想を調査するために日本に来ており、もしあなたが彼らに批判的な情報を与えると、彼らは話題を切り替えなければならないと言います。それは、本能の一形態としての認知的不協和（人が自身の中で矛盾する認知を同時に抱えた状態）とリスク軽減です。そこで彼らは文化的な外交のようなセンシティブでない話題に固執します。ある学生は姉妹都市外交にしましたが、それを物語っていました。（実際、中国の場合、姉妹都市プログラムは、北京の中にある中国人民友好協会が監督しており、それは中国共産党中央統一戦線工作部の代理グループで、台湾や他の海外の問題に関する話術に影響を与えるために関係を利用しています。）一方、民間資金で来る中国人学生は、別の見方をするために日本に来ているので違います。

Christian Hess, a Chinese history scholar at Sophia University in Tokyo, told us he sees no CCP information campaigns in Japan, however, and that his Chinese students are in Japan because they genuinely like the country's culture and would like to fit into the society. While the United States is a rival and Australia could be influenced "cost effectively," Hess said, China's approach toward Japan is much more cautious in its use of influence activities because anti-Japan sentiment could get out of hand. Hess wondered whether the CCP might see a lack of inroads in Japan for influence activities and that trying to influence Japan may not be worth the effort.

しかし、東京の上智大学で中国の歴史学者を務めるクリスチャン・ヘス氏は、日本では中国共産党情報キャンペーンは見られないし、彼が教える中国人留学生は純粋に日本の文化が好きで、社会に浸透したいと考えていると語りました。アメリカはライバルであり、オーストラリアは「費用対効果が高い」影響を受ける可能性があると言いました。中国の対日アプローチは、その影響力活動の利用については、遥かに慎重です。なぜなら、反日感情が手に負えないかもしれないからです。彼は、中国共産党が影響力ある活動で日本に進出していないかもしれないし、日本に影響を与えようと努力する価値がないかもしれないと思っています。

## 2. Resilience and Vulnerabilities

### Traits Unique to Japan

#### 復元力と脆弱性/ 日本特有の特質

#### *Public Sentiment as a Measure of Political Influence*

#### *政治的影響力の尺度としての国民感情*

One quantifiable way to measure political influence is to look at public sentiment, and in this regard, Japan stands apart as possibly the most negatively disposed country in the world toward China. According to a spring 2019 Pew Research poll, Japanese had the most negative views of China among all 34 countries surveyed, at 85 percent negative.<sup>88</sup> Japan's official opening to China in 1972, when Japanese public sentiment, according to Japan's Cabinet Office polls, saw significantly more positive public sentiment—coinciding with the nation's "panda boom." Public sentiment has

fallen consistently ever since, while Japanese sentiment toward the United States has remained consistently the most positive.<sup>89</sup> Masaharu Hishida, who tracks bilateral sentiment at Hosei University, told us that while younger Japanese are relatively fonder of China, older Japanese are jaded by China's actions over the past few decades, specifically the 1989 Tiananmen crackdown, the sense of betrayal among Japanese leftists that China did not stick to its socialist principles, and the arrest of Japanese researchers in China. Hishida sees negative attitudes toward China in Japan as a vicious circle starting with a negative bias that drives people to seek confirmation in negative news stories, thus compelling the media to provide those stories.

政治的影響を測定する1つの定量化可能な方法は、世論を検討することであり、この点で日本は、中国に対して、おそらく世界で最も否定的な傾向にある国として際立っています。2019年春のピューリサーチ調査によると、調査した34か国すべての中で、日本人の中国に対する否定的な見方は85%でした。<sup>88</sup> 日中国交が正常化した1972年の国民感情は、日本の内閣府の世論調査によると、はるかに前向きな国民感情が見られました。それは、国民の「パンダブーム」と一致しています。以来、世論は継続して下落していますが、米国に対する日本の感情は一貫して最も好意的です。<sup>89</sup> 法政大学で二国間感情を追跡している菱田雅晴教授は、若い日本人は中国を比較的好きですが、年上の日本人は過去数十年にわたる中国の行動、特に1989年の天安門取り締まり、日本の左派が抱いた社会主義の原則を堅持しなかった中国に対する裏切りの感覚、そして、日本人研究者が中国で逮捕されたことにうんざりしています。菱田氏は、日本の中国に対する否定的な態度を、人々が否定的なニュース記事で確認を求めるように駆り立てる否定的な偏見から始まり、メディアにそれらの記事を提供するよう強いる悪循環と見なしています。

88. Laura Silver, Kat Devlin, and Christine Huang, "People around the globe are divided in their opinions of China," Pew Research Center, December 5, 2019, <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2019/12/05/people-around-the-globe-are-divided-in-their-opinions-of-china/>.

●ローラ・シルバー、カット・デブリン、クリスティーン・ホアン「世界中の人々は中国に対する意見で分かれている」ピュー・リサーチ・センター、2019年12月5日

89. The Japanese Cabinet Office poll annually has tracked the favorability among 3,000 Japanese surveyed of China and the United States and other countries since 1978. Retrieved (Jan. 2, 2020) from <https://survey.gov-online.go.jp/index-gai.html>; and Alex Martin, "The public has spoken: Xiang Xiang is the name of Ueno Zoo's newest star," *Japan Times*, September 25, 2017, <https://www.japantimes.co.jp/news/2017/09/25/national/baby-panda-ueno-zoo-named-xiang-xiang/#.XiZN5hdKjMJ>.

●内閣府の世論調査では、1978年以降、3,000人の日本人を対象に、中国や米国、その他の国々の好感度を毎年追跡調査している。(2020年1月2日) 上記URLから取得

●アレックス・マーティン「一般の人々が話した:シャンシャンは上野動物園の最新スターの名前です」*ジャパントイムズ*、2017年9月25日



Xi Jinping complained on November 22, 2019, that Japanese opinion of China is plagued by bias and prejudice.<sup>90</sup> A Bloomberg report astutely noted that Xi's complaint would probably only make things worse—again creating further backlash. “The fact that Chinese people have a more favorable view of Japan [than Japanese do of China] shows that China is following the right path,” Xi said, adding, “we are encouraging people to visit Japan.” The Abe administration has relaxed tourist visas from China, and between 2013 and 2018, Chinese visits to Japan increased 600 percent to a record high of more than 8 million in 2018 (conversely, only about 2.5 million Japanese visit China annually).<sup>91</sup> By contrast, Japanese television news featured stories about U.S.-China economic conflict “almost every day” during the polling period of September 2019.<sup>92</sup> When media is profit-driven, it caters to the audience's bias, and the Japanese public appears to thirst for China-bashing stories. Over the years, complaints from Chinese officials about critical media reports in Japan demonstrate that Chinese and Japanese interlocutors are speaking past one another based on incompatible norms.

習近平氏は2019年11月22日、日本の中国に対する意見は偏向と偏見に悩まされている、と訴えました。<sup>90</sup> ブルームバーグの報道は、習氏の訴えはおそらく事態を悪化させるだけであり、再びさらなる反発を引き起こすだろうと鋭く指摘しました。「中国人が（自国よりも）日本に対してより好意的な見解をしているという事実は、中国が正しい道を辿っていることを示している」、「我々は国民に日本を訪問するよう奨励している」と習氏は付け加えた。安倍政権は中国からの観光ビザを緩和し、2013年から2018年の間に、中国の日本訪問は600%増加し、2018年には過去最高の800万人以上に達しました（逆に、年間約250万人の日本人が中国を訪問している）。<sup>91</sup> 対照的に、日本のテレビニュースは、2019年9月の投票期間中の「ほぼ毎日」米中経済紛争に関する記事を取り上げました。<sup>92</sup> メディアが利益主導型である場合、視聴者のバイアスに対応します。日本の国民は中国をバッシングする話を渴望しているようです。長年にわたる日本の批判的なメディア報道に対する中国当局からの苦情は、中国と日本の対話者が相容れない規範に基づいて、それぞれに話し合っていることを示しています。

90. “Japan Needs to Do More to Fix China's Image Problem, Xi Says,” Bloomberg News, November 22, 2019, <https://www.bloomberg.com/news/articles/2019-11-22/japan-needs-to-do-more-to-fix-china-s-image-problem-xi-says>.

● 「日本は中国のイメージ問題を解決するためにもっと多くのことをする必要がある、と習は言う」ブルームバーグ・ニュース、2019年11月22日

91. He Huifeng, “Chinese tourism to Japan hits record highs, as travelers turn their back on protest-hit Hong Kong, Taiwan,” *South China Morning Post*, November 24, 2019, <https://www.scmp.com/economy/china-economy/article/3038966/chinese-tourism-japan>

hits-record-highs-travellers-turn-their.

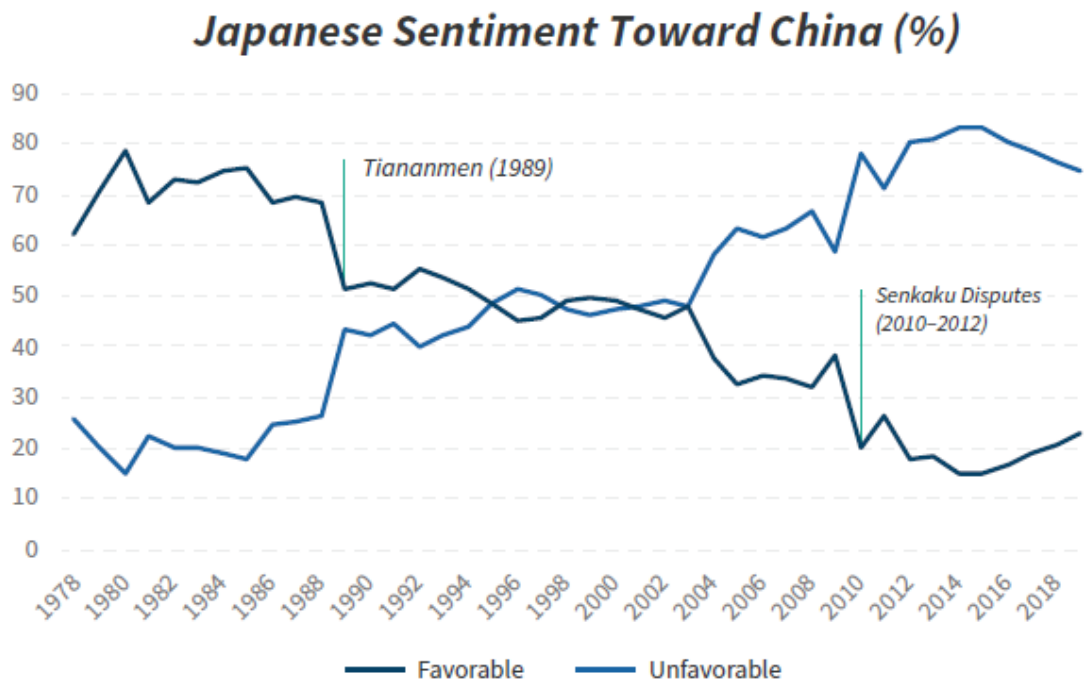
●「日本への中国人観光客は過去最高を記録。本土の住民は抗議の激しい香港と台湾を避けている」サウス チャイナ・モーニング・ポスト、2019年11月24日

92. Yashushi Kudo, "Why do the Japanese have negative views of China?," Genron NPO, October 25, 2019, [http://www.genron-npo.net/en/opinion\\_polls/archives/5506.html](http://www.genron-npo.net/en/opinion_polls/archives/5506.html).

●工藤泰志「なぜ日本人は中国に対して否定的な見解を持つのか」言論NPO、2019年10月25日

### 中国に対する日本人の感情 (%)

出典:内閣府政府広報室、外交に関する世論調査の概要 (2017年12月)、日本政府配布



Source: Public Relations Office, Cabinet Office (Government of Japan), *Overview of the Public Opinion Survey on Diplomacy* (December 2017), distributed by the government of Japan, <https://www.gov-online.go.jp/eng/pdf/summaryg17.pdf>.

In sum, China's hard and coercive power does not necessarily translate into soft power, an aim which Hu Jintao introduced in 2007 at the 17th National Congress of the Communist Party. Scholar Joseph Nye has frequently noted this challenge for Beijing. China's positives, such as its economic growth, military power, and political influence, paradoxically manifest as threats in the global and Japanese

imaginations, while its negatives—such as human rights violations; its handling of the Hong Kong democracy protests, Covid-19, and Uighurs in Xinjiang; or territorial ambitions in the East and South China Seas—serve to add to the list of negatives. Either way, China cannot seem to win in a conflict that is fundamentally a clash of values. Nevertheless, sharp episodes of influence do present a risk to sustaining the relative peace. What are some of the traits that are unique to Japan that shape attitudes toward China?

要するに、中国の強固な強制力は必ずしもソフトパワーに変換されるわけではないということです。これは、胡錦濤国家主席が2007年に第17回共産党全国大会で導入した目標です。学者ジョセフ・ナイ氏は、北京に対するこの挑戦に頻繁に気づきました。中国の経済成長、軍事力、政治的影響力などのプラス面は、逆説的に、世界的および日本の想像力における脅威として現れ、一方、マイナス面には人権侵害などがあります。香港の民主主義抗議、Covid-19、新疆ウイグル人の扱い、東と南シナ海における領土的野心は、ネガティブ・リストに追加するのに役立ちます。いずれにせよ、中国は根本的に価値観の衝突である紛争で勝つことはできないと思われまます。それにもかかわらず、こうした鋭い影響力のある試みは、相対的な平和を維持するためのリスクを提示しています。中国に対する態度を形作る日本特有の特徴は何でしょう？

## *A Long History of Conflict with China*

### *中国との紛争の長い歴史*

Popular historical recollection among both the Japanese public and armed forces describes five distinct wars, mainly over the Korean Peninsula, between Japan and China that have shaped relations between the two states. According to retired Japanese Navy vice admiral Yoji Koda, Japanese society, including the military, sees China as a great teacher, but it also sees the relationship through the prism of fighting wars with China over regional security for nearly 2,000 years (similar the view of China in Vietnam). Armed conflicts flared in 663AD (Battle of Baekgang), 1274 (Mongol invasions), 1592 (Japanese invasion of Korea), 1894 (First Sino-Japanese War), and 1931 (Second Sino-Japanese War). In addition to the five wars, several interviewees identified the 2010-2012 China-Japan conflict over the Senkaku/Diaoyu Islands and China's decision to stop exports of rare earth metals to Japan as a "turning point" and a nadir in the relationship. While China-Japan economic harmony was previously seen as protected from any political disputes, that perception changed during this time, and views in Japan about China reached new lows. This episode is one of the sharpest examples of China's use of economic coercion, although China denies that description, arguing that a reduction in rare earth exports was previously planned and was

unrelated to the conflict.<sup>93</sup> In any case, China's restriction of the minerals likely backfired, according to a report by the Heritage Foundation: "In the years following the Chinese move [to restrict rare earths], Australia and the United States both substantially expanded their production of rare earth minerals, as did Brazil, Malaysia, Russia, Thailand, and Vietnam. New reserves were also identified in India and Canada. Most recently, Japan discovered a major offshore deposit of rare earths that is estimated to be able to meet centuries of demand."<sup>94</sup>

日本の国民と軍隊の間で一般的な歴史記憶には、主に朝鮮半島を越えて、両国間の関係を形作った日中間の5つの戦争があります。退役した日本海軍の幸田洋二中将によると、軍を含む日本社会は中国を偉大な教師と見なしていますが、また、2,000年近くにわたる地域の安全保障をめぐる戦争から、プリズムを通じて中国との関係を見ています（ベトナムの中国と同様）。武力紛争は、663AD（白村港の戦い）、1274年（モンゴル侵攻 \*文永の役）、1592年（日本の韓国侵攻 \*朝鮮出兵）、1894年（第一日中戦争 \*日清戦争）、1931年（第二日中戦争 \*満州事変）が起きました。5つの戦に加え、数人のインタビュー対象者は、尖閣／ディオオ諸島を巡る2010年から2012年の日中紛争、および日本へのレアアース輸出を停止するという中国の決定を、関係の「転換点」及び、どん底と特定しました。中国と日本の経済的調和は、以前はいかなる政治的紛争からも保護されていると見なされていましたが、この時期にその認識は変化し、中国に対する日本の見方は新たな低迷に達しました。このエピソードは中国が経済強制を使用した最も鋭い例のひとつですが、中国はその説明を否定し、レアアースの輸出削減は以前から計画されたものであり、紛争とは無関係であったと主張しました。<sup>93</sup> いずれにせよ、ヘリテージ財団の報告によると、中国の鉱物の制限は裏目に出た可能性が高いです：「中国の動き（レアアース制限）後の数年間で、オーストラリアと米国はブラジル、マレーシア、ロシア、タイ、ベトナムと同様にレアアースの生産を大幅に拡大しました。インドとカナダでも新たな埋蔵量が確認されました。最近、日本は何世紀にもわたる需要を満たすことができると推定されるレアアースの大規模な沖合堆積物を発見しました。<sup>94</sup>

93. Michael Green et al., "CSIS Counter Coercion Series: Senkaku Islands Trawler Collision," CSIS, May 18, 2017, <https://amti.csis.org/counter-co-trawler-collision/>.

●マイケル・グリーンら「CSISカウンター強制シリーズ:尖閣諸島トロール船衝突」CSIS、2017年5月18日

94. Dean Cheng, Nicolas Loris, and Klon Kitchen, China is a paper tiger on rare earth minerals (Washington, DC: The Heritage Foundation, 2019), <https://www.heritage.org/asia/report/china-paper-tiger-rare-earth-minerals>.

●ディーン・チェン、ニコラス・ロリス、クロン・キッチン レアアースに関しては、中国は紙のトラです（ワシントンDC：ヘリテージ財団、2019）

## Japan's Relative Isolation as a "Galapagos" Island

### 「ガラパゴス」島としての相対的孤立

Japan has historically been relatively isolated from foreign migration and investment, making it less susceptible to foreign influence. To this day, many Japanese describe their country as having a "Galapagos syndrome," an expression that captures its relative cultural, economic, and linguistic separation from the rest of the world. Yuichi Hosoya of Keio University told us that when he served as adviser to the prime minister, he would receive emails spoofing the accounts of Japanese journalists, but he could tell they were from Chinese agents due to their poor grammar and Chinese characters. Japan's ambivalence to economic globalization for most of its postwar period has helped to bring about an isolationist image among the world's industrialized economies.<sup>95</sup> This image largely stemmed from Japan's economic recovery strategy beginning in the 1950s that included state subsidies, protective trade barriers, and strict quotas in order to limit competition from imports until its industries could compete internationally.<sup>96</sup>

日本は歴史的に、外国からの移住や投資からは比較的孤立しており、外国の影響を受けにくいです。今日に至るまで、多くの日本人は自分の国を「ガラパゴス症候群」と表現しています。これは、文化的、経済的、言語的において、他の世界から相対に分離していることを捉えた表現です。慶應義塾大学の細谷雄一氏は、首相の顧問を務めた際、日本人ジャーナリストをなりすましたメールを受け取ることになりましたが、おそまつな文法や漢字から中国の代理人からのものであったと私たちに話してくれました。戦後の大半の経済のグローバリゼーションに対する日本のアンビバレンス（迷い）は、世界の先進国の間で孤立主義的なイメージをもたらしました。<sup>95</sup> このイメージは、1950年代から始まった日本の景気回復戦略に大きく由来し、産業が国際的に競争できるまで輸入の競争を制限するために、国家補助金、保護貿易障壁、厳格な割り当てを含んでいました。

96

95. "No Country is an Island," *The Economist*, December 1, 2007, <https://www.economist.com/special-report/2007/12/01/no-country-is-an-island>.

● 「どの国も島ではない」 エコノミスト、2007年12月1日

96. R. Taggart Murphy. "A Loyal Retainer? Japan, capitalism, and the perpetuation of American Hegemony," *The Asia-Pacific Journal: Japan Focus* 8, no. 41 (2010): 2, <https://apjif.org/-R-Taggart-Murphy/3425/article.html>.

● R. タガート・マーフィー。「忠実な保持者？ 日本、資本主義、そしてアメリカの覇権の永続」  
*The Asia-Pacific Journal: Japan Focus* 8, no. 41 (2010): 2

Although Japan has long been one of the world's largest investors and is the top



country (trailed by Germany and China) for outbound foreign direct investment (FDI), with \$143 billion in global investments in 2017-2018, it has undergone significant reforms regarding its traditionally limited inbound FDI.<sup>97</sup> Once labeled “the most closed investment market in the developed world,” the promotion of inbound FDI, a top Abenomics priority, has been unveiled through a series of interministerial policy initiatives.<sup>98</sup>

日本は長い間、世界最大の投資家の一つであり、2017-2018年には1,430億ドルのグローバル投資を行い、アウトバウンド外国直接投資（FDI）のトップ国（ドイツと中国が続く）ですが、伝統的に限られたインバウンド外国直接投資に関する大幅な改革を行っています。<sup>97</sup> かつて「先進国で最も閉鎖的な投資市場」とラベル付けされると、アベノミクスの最優先事項であるインバウンド外国直接投資の推進が、一連の閣僚間政策イニシアチブを通じて明らかにされました。<sup>98</sup>

97. UNCTAD, *World Investment Report 2019: Special Economic Zones* (New York: United Nations Publications, 2019), 7, [https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/wir2019\\_en.pdf](https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/wir2019_en.pdf).

●UNCTAD、*世界投資報告書2019:経済特区*（ニューヨーク:国連出版物、2019年）、7

98. Peter Mandelson, “Unfinished Globalisation: Investment and the EU-Japan relationship,” (speech, Tokyo, April 21, 2008), [https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/SPEECH\\_08\\_210](https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/SPEECH_08_210); Government of Japan. “Abenomics,” January 2020, 14, [https://www.japan.go.jp/abenomics/\\_userdata/abenomics/pdf/2001\\_abenomics.pdf](https://www.japan.go.jp/abenomics/_userdata/abenomics/pdf/2001_abenomics.pdf); and “INVEST JAPAN Foreign Direct Investment Promotion,” Office of Foreign Direct Investment Promotion Cabinet Office (Japan), February 5, 2020, [http://www.invest-japan.go.jp/en\\_index.html](http://www.invest-japan.go.jp/en_index.html).

●ピーター・マンデルソン「未完成のグローバリゼーション:投資とEUと日本の関係」（スピーチ、東京、2008年4月21日）

●日本政府。「アベノミクス」2020年1月、14 および、「INVEST JAPAN 外国直接投資振興推進」、外国直接投資推進内閣府（2020年2月5日）

Historically, Japan’s aversion to foreign investments has been attributed to stringent regulations, protected industries that prohibit majority foreign ownership, and the prevailing fear that non-Japanese owners would disrupt lifetime employment norms by cutting costs through mass layoffs.<sup>99</sup> Additionally, foreign investors have been deterred by Japan’s comparative low returns on investments, the high price of land and labor, and strict consumer protections as well as the language barrier and geographic distance.<sup>100</sup> While Abe has sought to reduce some of these barriers, Japan’s inbound FDI in 2018 was just \$9.8 billion, which is not even among the world’s top 20 countries and, at just 4 percent of GDP (in 2017), is far below the rest of the OECD.<sup>101</sup>

歴史的に、日本の外国投資に対する嫌悪感は、厳しい規制に起因しています。過

半数の外国所有を禁止する保護産業、そして外国人オーナーは大量解雇を通じてコスト削減し、生涯雇用規範を混乱させるのではないかという懸念がありました。<sup>99</sup> さらに、外国人投資家は、日本の投資に対する相対的な低リターン、土地と労働の高いコスト、厳格な消費者保護、言葉の壁と地理的距離によって抑止されています。<sup>100</sup> 安倍首相はこれらの障壁の一部を減らそうとしてきましたが、2018年の日本のインバウンド外国直接投資はわずか98億ドルで、世界のトップ20カ国にも入らず、GDPのわずか4%（2017年）で、OECDの他の国々よりはるかに下回っています。<sup>101</sup>

99. Stephen Hibbard et al., “How the Environment for Foreign Direct Investment in Japan Is Changing—for the Better,” Knowledge @ Wharton, April 20, 2009, <https://knowledge.wharton.upenn.edu/article/how-the-environment-for-foreign-direct-investment-in-japan-is-changing-for-the-better/>.

●スティーブン・ヒバードら「外国直接投資の環境は、ベトナム・韓国にとって、どのように変化しているのか」ナレッジ@ウォートン、2009年4月20日

100. Masako Suginoara, “The Politics of Economic Nationalism in Japan: Backlash against Inward Foreign Direct Investment?,” *Asian Survey* 48, no. 5 (2008): 844, doi:10.1525/AS.2008.48.5.839.

●杉之原真子「日本の経済ナショナリズムの政治:対内外国直接投資に対する反発」アジア調査48、第5回（2008年）

101. UNCTAD, *World Investment Report 2019*, 10.

Japan’s isolationist inclinations have not only included capital inflows but people as well. Among OECD countries, Japan is ranked near the bottom among rich countries for the proportions of foreign born (1.9 percent), immigrants (1.76 percent), and refugees admitted (only 22 total in 2018).<sup>102</sup> While it is the fourth-largest exporter and importer in the world, Japan is also near the bottom in overall trade dependence at 37 percent, compared to the world average of 59 percent, as measured by international trade as a percentage of GDP, according to World Bank statistics for 2018.<sup>103</sup>

日本の孤立主義的傾向には、資本流入だけでなく、人も含まれています。OECD諸国の中の日本は、外国生まれ（1.9%）、移民（1.76%）、難民の割合（2018年は僅か22人）で、豊かな国の中で最下位に近いランクです。<sup>102</sup> 日本は、世界第4位の輸出・輸入国である一方で、2018年の世界銀行統計によると、GDPに占める国際貿易の割合測定は世界平均の59%に対し、全体の貿易依存度も37%で最下位にあります。<sup>103</sup>

102. “International Migration Outlook 2019: The foreign-born as a percentage of the total population in OECD countries, 2000 and 2018,” OECD, February 5, 2020, <https://read.oecd-ilibrary.org/social->

issues-migration-health/the-for-eign-born-as-a-percentage-of-the-total-population-in-oecd-countries-2000-and-2018\_3f252c6f-en#page1; Tomohiro Ebuchi and Yusuke Yokota, "Japan immigration hits record high as foreign talent fills gaps," *Nikkei Asian Review*, April 13, 2019, <https://asia.nikkei.com/Spotlight/Japan-immigration/Japan-immigration-hits-record-high-as-foreign-talent-fills-gaps>; and United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), *UNHCR Projected Global Resettlement Needs 2020* (Geneva: UNHCR, 2019), 82, <https://www.unhcr.org/5d1384047.pdf>.

●「2019国際移住見通し： OECD国々の総人口に占める外国生まれ、2000年と2018年」OECD、2020年2月5日

●Tomohiro Ebuchi and Yusuke Yokota「日本移民は外国人人材のギャップを埋めるにつれて過去最高を記録」*日経アジアレビュー*、2019年4月13日

●国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR)、*国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR) が世界再定住ニーズ2020を予測* (ジュネーブ：UNHCR、2019年)、82

103. "Trade (% of GDP)," World Bank, [https://data.worldbank.org/indicator/NE.TRD.GNFS.ZS?most\\_recent\\_val-ue\\_desc=false](https://data.worldbank.org/indicator/NE.TRD.GNFS.ZS?most_recent_val-ue_desc=false).

Nevertheless, before the Covid-19 outbreak, the promotion of temporary visitors, including tourism and study abroad students, has been an important Abenomics policy goal along with free trade and FDI. The Covid-19 crisis had cut visits from overseas by 99 percent in April 2020 and was expected to reduce tourist spending by some \$22 billion by August.<sup>104</sup> In 2018, Japan had the eleventh most tourists (with the world's highest tourism growth rate),<sup>105</sup> and it had the fifth most international students in the OECD in 2012, the year Abe returned to power.<sup>106</sup> Between 2013 and 2018, Japan enjoyed consistent growth in total foreign students, rising from 135,519 to 298,980, was on track (before the Covid-19 crisis) to reach its goal of hosting 300,000 students by 2020, and reached its goal of hosting 20 million tourists with 20,080,600 in 2019.<sup>107</sup> Incidentally, China has become the largest source of both tourists and international students for Japan (as well as for the world).<sup>108</sup> One might suspect that with a growing tourism industry, Japan would excel in English-language proficiency, but that is not the case; it fell from 49th to 53rd out of 100 non-English speaking countries in 2019 and ranks below the world average for English proficiency.<sup>109</sup> This linguistic isolation is also thought to be part of the country's Galapagos syndrome.

しかし、Covid-19の発生前は、観光や留学を含む一時的な訪問者の促進は、自由貿易や外国直接投資と共に重要なアベノミクス政策目標でした。Covid-19危機は、2020年4月に海外からの訪問を99%減らし、8月までに観光客の支出を約220億ドル減ると予想されていました。<sup>104</sup> 2018年、日本には世界で11番目に多くの観光客が訪れ（世界一の観光成長率）<sup>105</sup>、また、安倍政権が復活した2012年の留学生数は、OECDの中で5番目でした。<sup>106</sup> 2013年から2018年の間、

日本の学生受け入れは135,519人から298,980人と順調に増加し、2020年までに30万人の学生を受け入れるという目標達成の軌道に乗っていましたが（Covid-19前）。また、2019年の観光客数は20,080,600で、2千万人の人目標を達成しました。<sup>107</sup> ちなみに、中国は日本（そして世界）にとって、観光客と留学生の両方の最大の源泉となっています。<sup>108</sup> 観光産業の成長につれ、日本は英語力に優れているのではないかと思うかもしれませんが、そうではありません。日本の英語能力は2019年、英語圏外の100カ国中49位から53位に落ち込み、世界平均を下回っています。<sup>109</sup> この言語的孤立はまた、日本のガラパゴス症候群の一部であると考えられています。

104. “Coronavirus to cut foreign visitors’ spending in Japan by \$22 bil.,” Kyodo News, May 27, 2020, <https://english.kyodonews.net/news/2020/05/768afb35b669-coronavirus-to-cut-foreign-visitors-spending-in-japan-by-22-bil.html>.

● 「コロナウイルスは、日本の外国人訪問者の支出を22ドル削減する」共同通信、2020年5月27日

105. “International tourism, number of arrivals,” World Bank, [https://data.worldbank.org/indicator/ST.INT.ARVL?most\\_recent\\_value\\_desc=true&view=map](https://data.worldbank.org/indicator/ST.INT.ARVL?most_recent_value_desc=true&view=map).

● 「国際観光、到着数」世界銀行

106. “OECD Tourism Trends and Policies 2018: International tourist arrivals, 2012-16,” OECD, February 5, 2020, [https://read.oecd-ilibrary.org/urban-rural-and-regional-development/oecd-tourism-trends-and-policies-2018/international-tourist-arrivals-2012-16\\_tour-2018-table2-en#page1](https://read.oecd-ilibrary.org/urban-rural-and-regional-development/oecd-tourism-trends-and-policies-2018/international-tourist-arrivals-2012-16_tour-2018-table2-en#page1); and “Foreign/international students enrolled: Non-resident students of reporting country 2012,” OECD, February 5, 2020, <https://stats.oecd.org/Index.aspx?DataSetCode=RFOREIGN>.

● 「OECD観光動向と政策2018:国際観光客の到着、2012-16年」OECD、2020年2月5日

● 「外国人・留学生登録:2012年報告国の非居住学生」OECD、2020年2月5日

107. “International Students in Japan 2018,” Japan Student Services Organization (JASSO), January 2019, [https://www.jasso.go.jp/en/about/statistics/intl\\_student/data2018.html](https://www.jasso.go.jp/en/about/statistics/intl_student/data2018.html); and Jiji Press, “Visitors from ROK declined 26% in ’19,” *Japan News*, January 18, 2020, <https://the-japan-news.com/news/article/0006296165>.

● 「日本留学生 2018」日本学生支援機構（JASSO）、2019年1月

● 時事通信「韓国からの訪問者は19年に26%減少した」ジャパンニュース、2020年1月18日

108. Min-Hua Chiang, “Contemporary China-Japan Relations: the Politically Driven Economic Linkage,” *East Asia* 36, no. 4 (2019): 283, doi:10.1007/s12140-019-09321-x; and “2019 Open Doors Report,” Institute of International Education, <https://www.iie.org/research-and-insights/open-doors/data/international-students/places-of-origin>.

● ミン・フア・チェン「現代の日中関係:政治的に主導的な経済連携」東アジア36、第4四語（2019年）

● 「2019オープンドアレポート」国際教育研究所

109. Jiji Press, “Japanese ranked 53rd in English skills in annual worldwide survey,” *Japan Times*, November 9, 2019, <https://www.japantimes.co.jp/news/2019/11/09/national/japanese-ranked-53rd->

english-skills-annual-worldwide-survey/#.XtVRUpbQjm0.

●時事通信「日本人は世界で毎年の調査で、英語力で53位にランクされました」ジャパントイムズ、2019年11月9日

Although Chinese inbound FDI to Japan has grown, it continues to be hindered by the overall wariness toward a rising China. Total Chinese investment in Japan in 2017 remained just below the \$600 million mark, less than that of smaller economies, such as Singapore and Taiwan.<sup>110</sup> As a result, Japan continues to be one of the least exposed economies to China as measured by inbound FDI from China as a share of domestic investment.<sup>111</sup>

61

中国から日本へのインバウンド外国直接投資は成長していますが、台頭する中国に対する全体的な警戒によって妨げられ続けています。2017年の中国の日本への投資総額は6億ドルをわずかに下回り、シンガポールや台湾などの小国よりも少なかった。<sup>110</sup> その結果、日本は、国内投資のシェアとして中国からのインバウンド外国直接投資で測定された、中国への最も露出度の低い経済の一つであり続けています。<sup>111</sup>

110. OECD, *OECD International Direct Investment Statistics 2018, 2008-2017* (Paris: OECD Publishing, 2019), 163-164, [https://read.oecd-ilibrary.org/finance-and-investment/oecd-international-direct-investment-statistics-2018\\_bb55ccaf-en#page13](https://read.oecd-ilibrary.org/finance-and-investment/oecd-international-direct-investment-statistics-2018_bb55ccaf-en#page13).

● OECD、*OECD国際直接投資統計2018年、2008-2017年*（パリ:OECD出版、2019年）、163-164、

111. Jonathan Woetzel et al., *China and the World: Inside the Dynamics of a Changing Relationship* (New York: McKinsey Global Institute, July 2019), 53, <https://www.mckinsey.com/~media/mckinsey/featured%20insights/china/china%20and%20the%20world%20inside%20the%20dynamics%20of%20a%20changing%20relationship/mgi-china-and-the-world-full-report-june-2019-vf.ashx>.

● ジョナサン・ウーツェルら、「*中国と世界:変化する関係のダイナミクスの内側*」（ニューヨーク:マッキンゼー・グローバル・インスティテュート、2019年7月）、53

China's domination of Japan's tourism, however, poses unique challenges for Japanese society, not least because Japanese citizens have complained about the influx and manners of Chinese tourists at cultural sites. As its growing tourism industry continues to depend heavily on Chinese tourists (who now constitute nearly a third of all visitors), Japan becomes increasingly vulnerable to shifts in Chinese consumer preferences and the health of the bilateral political relationship.<sup>112</sup> Meanwhile, the growth of Chinese university students (who represent 40 percent of all international higher education students in Japan as of 2018) has been accompanied by suspicions regarding government-funded CIs on Japanese campuses and their use as



“centers of spy activity and propaganda tools of the CCP.” The recent shuttering of CIs in other countries for similar concerns has not gone unnoticed.

しかし、中国の日本の観光支配は、少なくとも日本の文化的な場所での中国人観光客の流入とマナーに不満を抱いているため、日本社会に独特の課題をもたらしています。成長する観光産業が中国人観光客（現在は全観光客の3分の1近くを占める）に大きく依存し続けているため、日本は中国の消費者の好みの変化と二国間政治関係の健全性に対してますます脆弱になっています。<sup>112</sup> 一方、中国人の大学生（2018年現在、日本におけるすべての国際的な高等教育の学生の40%を占める）の成長は、日本のキャンパス内の孔子学院（中国政府が資金を提供している）による「スパイ活動およびプロパガンダツールの中心」として使われている疑惑を伴っています。<sup>113</sup> 同様の懸念から、他国で起きている最近の孔子学院閉鎖は見過ごされてはいません。

112. John West, “The China-Japan Economic Relationship Is Getting Stronger,” Brink, January 21, 2020, <https://www.brinknews.com/the-china-japan-economic-relationship-is-getting-stronger/>; and André Andonian et al., *The future of Japan’s tourism: Path for sustainable growth towards 2020* (New York: McKinsey Japan and Travel, Transport and Logistics Practice, October 2016), 13, <https://www.mckinsey.com/~media/mckinsey/industries/travel%20transport%20and%20logistics/our%20insights/can%20inbound%20tourism%20fuel%20japans%20economic%20growth/the%20future%20of%20japans%20tourism%20full%20report.ashx>.

● ジョン・ウェスト「日中経済関係は強くなっている」 ブリンク、2020年1月21日

● アンドレ・アンドニアンら、 *The future of 日本観光の未来 :2020年に向けた持続可能な成長への道*（ニューヨーク:マッキンゼー・ジャパンと旅行、交通、物流プラクティス、2016年10月）、13、

113. JASSO, “International Students in Japan 2018”; and “Rekishisen Dai 20-bu Koshi Gakuin: ‘Bunka Supai Kikan’ Hatsugen de Kainin ‘Chugoku’ wo Hasshin, Nihon ni wa 14 shidai, Kankatsu Aimai ‘Amari ni Mubobi’ [History Battle Part 20: Confucius Institutes: Dismissed as ‘Cultural Spy Agencies’ from ‘China’ to 14 private universities in Japan, Vague jurisdictions leave everyone ‘too defenseless’],” *Sankei Nyusu*, April 11, 2018, <https://www.sankei.com/politics/news/180411/pl1804110003-n6.html>.

● JASSO, “International Students in Japan 2018”

● 【歴史戦・第20部 孔子学院（1）】「文化スパイ機関」発言で解任 「中国」を発信 日本には14私大 管轄あいまい「あまりに無防備」:産経ニュース April 11, 2018

Still, the recognition that the Galapagos syndrome mentality is no longer sustainable and that past isolationist policies have become incompatible with future growth strategies are evidenced by recent reforms. Although Japan has long sought to avoid exposure to foreign economic interests, Abenomics policies have in fact increased its reliance on China, which represents a top source of foreign students, tourists, and parts suppliers to the Japanese economy and manufacturers. While Japan has passed on other Chinese projects (such as the BRI) for political reasons, its long-term

economic plan for continued growth has seemingly ushered in with it the potential for greater Chinese influence, which it has mostly avoided otherwise.

それでも、ガラパゴス症候群のメンタリティはもはや持続可能ではなく、過去の孤立主義的政策が将来の成長戦略と相容れなくなったという認識は、最近の改革によって証明されています。日本は長い間、外国の経済的利益に晒されないように努めてきましたが、アベノミクス政策は、実際には中国への依存を高めてきました。中国は、留学生、観光客、そして日本の経済や製造業者への部品サプライヤーのトップソースです。日本は政治的な理由で他の中国のプロジェクト（一带一路構想など）は次に回していますが、継続的な成長のための長期経済計画は、中国の影響力を高める可能性をもたらしたようです。

### *Political Homogeneity and an Apathetic Public*

#### *政治的均質性と無関心な国民*

Japan has enjoyed a high degree of political stability, especially since the LDP returned to power in 2012. Other than two short hiatuses (1993 to 1994 and 2009 to 2012), the LDP has almost continually controlled the government since 1955.<sup>114</sup> As a result, it represents one of the foremost cases of single-party domination among the world's postwar democracies.<sup>115</sup>

日本は、特に2012年に自民党が政権を回復して以来、高度な政治的安定を享受してきました。2つの短い休止期間（1993年から1994年と2009年から2012年）を除いて、自民党は1955年以来ほぼ継続的に政府を統治してきました。<sup>114</sup> それは、世界の戦後民主主義における単一党支配の最も重要なケースのひとつを表しています。<sup>115</sup>

114. Michio Umeda, "The Liberal Democratic Party: Its Adaptability and Predominance in Japanese Politics for 60 Years," *Asian Journal of Comparative Politics* 4, no. 1 (2019): 8, <https://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/2057891118783270>.

●梅田道生「自民党:日本政治における適応力と優位性の60年」アジア比較政治誌4、第1号(2019):8

115. T. John Pempel, ed., *Uncommon Democracies: The One-Party Dominant Regimes* (Ithaca, NY: Cornell University Press, 2019).

●T.ジョン・ペンペル 珍しい民主主義:一党支配的な政権（イサカ、ニューヨーク:コーネル大学出版局、2019）

From a return on investment viewpoint, China's efforts to interfere in Japan's elections may not be worth the trouble, explains scholar Tina Burrett, who studies political interference and disinformation at Sophia University in Tokyo. In an interview with us in Tokyo, she pointed out that the outcome of such election interference would likely be too marginal to make a substantial difference. An effective Chinese campaign would need to create an unlikely dramatic change in the way people vote in Japan, and perhaps only a referendum on the constitution would be worth such an effort. "For elections you'd have to make a massive difference in the way people vote in order to make a difference. For Brexit and Trump, it was non-voters who were targeted. In Japan, you'd have to create such a sea change," she told us. (The Brexit and Trump campaigns used the same strategy and the same consulting firm, Cambridge Analytica.<sup>116</sup>)

投資収益率の観点から、日本の選挙に干渉する中国の努力は苦勞する価値がないかもしれないと、東京の上智大学で政治干渉と情報漏洩を研究する学者ティナ・バレット誌は説明します。東京でのインタビューで彼女は、このような選挙干渉の結果は、大きな違いを生み出すにはあまりにも限定的である可能性が高いと指摘しました。中国が効果的なキャンペーンをするには、日本で人々の投票方法に劇的な変化を生み出す必要があり、おそらく憲法に関する国民投票だけがそのような努力の価値があるでしょう。「選挙で違いを生み出すためには、人々の投票方法に大きな違いを生み出す必要があります。ブレグジットとトランプにとって、標的にされたのは非有権者でした。日本でこのような変化の海を作り出す必要があります」と、彼女は私たちに言いました。（ブレグジットとトランプ陣営は同じ戦略と同じコンサルティング会社のケンブリッジ・アナリティカを使用しました。<sup>116</sup>）

116. Payne, Adam, "A British firm which helped deliver Brexit is working for Donald Trump's campaign," Business Insider, Sept. 22, 2016, <https://www.businessinsider.com/donald-trump-brexit-us-presidential-election-2016-9>.

●ペイン、アダム、「ブレグジットの実現を支援した英国の会社は、ドナルド・トランプのキャンペーンのために働いている」ビジネス・インシド・エル、2016年9月22日

A major feature of Japan's political stability has been its growing voter apathy. A centralized political process that favors organized interests (such as businesses, labor unions, and farmers) at the expense of individuals gives the impression that voting is "largely procedural."<sup>117</sup> The strong sense of political detachment in Japan is exacerbated by a general acceptance of neoliberal reforms as an inevitability, which fuels an intraparty ideological convergence.<sup>118</sup> Japan is now ranked near the bottom (36th out of 40) among OECD countries for civic engagement, as the voter turnout rate has declined from 73 percent in 1990 to just 48 percent in 2019.<sup>119</sup>

日本の政治的安定の大きな特徴は、有権者の無関心の高まりです。個人を犠牲にして組織的な利益（企業、労働組合、農民など）を支持する集中政治プロセスは、投票は「主に手続き的」という印象を与えます。<sup>117</sup> 日本の政治的分離の強い感覚は、新自由主義改革を必然的なものとして一般的に受け入れることによって悪化し、党内のイデオロギーの収束を促進します。<sup>118</sup> 投票率は1990年の73%から2019年には48%に低下したため、日本はOECD加盟国の中で最下位（40位中36位）にランクされています。<sup>119</sup>

117. Yuki Ishikawa, "Calls for Deliberative Democracy in Japan," *Rhetoric & Public Affairs* 5, no. 2 (2002): 339, <https://www.jstor.org/stable/41939748?seq=1>.

●石川由紀「日本における審議的な民主主義を求める」*レトリック広報*5, no. 2 (2002年):339

118. Chris Pope, "Bringing back 'Japan': Prime minister Abe's political rhetoric in critical perspective," (PhD dissertation, University of Sheffield, 2017), <http://etheses.whiterose.ac.uk/17709/1/Chris%20G.%20Pope%20-%20Bringing%20back%20%27Japan%27%20-%20Prime%20minister%20Abe%27s%20political%20rhetoric%20in%20critical%20perspective.pdf>.

●クリス・ポープ「日本を取り戻す:安倍総理の政治的レトリックを批判的な視点で」（シェフィールド大学博士、2017年）

119. "Civic Engagement," OECD Better Life Index, January 24, 2020, <http://www.oecdbetterlifeindex.org/topics/civic-engagement/>; and Hirotaka Kasai, "Democratic Meltdown and the Contemporary Forms of Political Apathy," *Kokusai Kankeigaku Kenkyu [Study of International Relations]* 45 (2018): 19; "Kokusei Senkyo ni okeru Nendai Betsu Tohyo-Ritsu ni tsuite [Age-Specific Voter Turnout in National Elections]," Ministry of Internal Affairs and Communications, January 24, 2020. [https://www.soumu.go.jp/senkyo/senkyo\\_s/news/sonota/nendaibetu/](https://www.soumu.go.jp/senkyo/senkyo_s/news/sonota/nendaibetu/).

●「市民エンゲージメント」OECDベターライフ指数、2020年1月24日

●葛西弘隆「民主メルトダウンと現代の政治的無関心の形」*国際関係学研究*

●「国政選挙における年代別投票率について」総務省 January 24, 2020

As Japan is controlled by a homogenous, dynastic establishment that is concerned about Chinese power, China's elite capture tactics have been less effective than in more competitive democracies. The ban on foreign political contributions likely provides an added layer of insulation.<sup>120</sup> Moreover, Japan's bipartisan wariness toward, as well as its historical familiarity with, China makes it "less amenable" to malign influence activities.<sup>121</sup> Although the now-defunct Democratic Party of Japan (the ruling party from 2009 to 2012) was viewed as more pro-China than the LDP, it also adhered to many hardline positions, including the Senkaku territorial dispute.<sup>122</sup>

日本は中国の権力を懸念する均質な王朝体制によって支配されているので、中国のエリート捕獲戦術は、より競争の激しい他の民主主義国家よりも効果が低かった。外国からの政治献金が禁止は、追加した断熱材のような働きをしています。

120 さらに、日本の超党派の警戒感と、歴史的に中国に精通していることから、中国の活動の悪影響を「受け入れにくい」ものにしていきます。121 現在消滅している民主党（2009年から2012年の与党）は自民党よりも親中派と見なされていましたが、尖閣の領土問題を含む多くの強硬な立場にも固執しました。122

120. Sayuri Umeda, "Japan," In *Regulation of Foreign Involvement in Elections* (Washington, DC: Law Library of Congress, 2019), 58, <https://www.loc.gov/law/help/elections/foreign-involvement/foreign-involvement-in-elections.pdf>.

●梅田さゆり、選挙への外国関与規制における「日本」（ワシントンDC:議会法図書館、2019年）、58、

121. Diamond and Schell, *China's Influence & American Interests*, 187.

●ダイヤモンドとシェル、中国の影響力とアメリカの利益、187

122. Ming Wan, "Japan's Party Politics and China Policy: The Chinese Fishing Boat Collision Incident," *Journal of Social Science (University of Tokyo)* 63, 3-4 (2011): 99, [https://jwww.iss.u-tokyo.ac.jp/jss/pdf/jss630304\\_095110.pdf](https://jwww.iss.u-tokyo.ac.jp/jss/pdf/jss630304_095110.pdf).

●Ming Wan 「日本の政党政治と中国政策:中国漁船衝突事件」 *社会科学雑誌* (東京大学) 63, 3-4 (2011): 99

One could look outside Japan's political mainstream for outlying vectors of influence, but even the politically-weak Japan Communist Party (holding just 12 of 465 seats in Japan's dominant lower house of parliament) remains resistant to Chinese influence and is rather nationalistic.123 China's inability to influence Japan is reflected by its negative popular depictions, including skeptical outlooks on China's self-proclaimed "peaceful" rise, particularly since territorial disputes gained prominence in the 2000s.124 As a result, the Japanese public maintains a negative view of China given the highly- publicized nature of these security issues.125 Although the number of Chinese tourists visiting Japan, along with overall Chinese opinions of Japan, are both at historical highs, 85 percent of Japanese maintain "unfavorable" opinions of China.126 Given the ongoing Covid-19 outbreak and recent Hong Kong protests, such public vigilance toward China's rise is likely to continue to reward political parties that prioritize Japan's national security, a defining feature of Abe's LDP.

日本の政治主流の外で影響力のベクトルを探すこともできますが、政治的に弱い日本共産党（日本の衆議院の465議席のうち12議席を占める）でさえ、中国の影響に抵抗があり、むしろナショナリズム的です。123 中国が日本に影響を与えることができないのは、特に2000年代に領土紛争が顕著になって以来、中国の自称「平和的」台頭に対する懐疑的な見通し、および、人々の中国に対する否定的な見方に映されています。124 その結果、日本国民は、これら、広く公表されてい



る安全保障問題を考え、中国に対する否定的な見解を維持しています。<sup>125</sup> 日本を訪問する中国人観光客の数は、日本全体の中国の意見とともに、どちらも史上最高ですが、日本人の85%が中国の「不利な」意見を持っています。<sup>126</sup> Covid-19の発生と最近の香港の抗議など、中国の台頭に向けたこのような市民の警戒心は、安倍首相の特徴である日本の国家安全保障を優先する自民党に報いることになるでしょう。

123. Diamond and Schell, *China's Influence & American Interests*, 187.

●ダイヤモンドとシェル、*中国の影響力とアメリカの利益*、187

124. Yun Yu and Ji Young Kim, "The stability of proximity: the resilience of Sino-Japanese relations over the Senkaku/ Diaoyu Dispute," *International Relations of the Asia-Pacific* 19, no. 2 (2019): 328, doi:10.1093/irap/lcy012.

●ユン・ユー とジ・ヨン・キム「近接の安定性:尖閣・釣魚紛争をめぐる日中関係の回復力」*アジア太平洋 国際関係*19番、第2番（2019年）

125. Hsiao, "A Preliminary Survey of CCP Influence Operations in Japan."

●シャオ「日本における 中国共産党インフルエンス作戦の予備調査」

126. "The 15th Joint Public Opinion Poll: Japan-China Public Opinion Survey 2019," Genron NPO; and Japan National Tourist Office, "Honichi-Gai kyakusu, Kokuseki/Tsukibetsu Honichi-gai Kyakusu (2003-nen ~ 2019-nen) [Number of Foreign Visitors to Japan, Number of foreign visitors to Japan by Nationality/Month (2003-2019)]," Japanese National Tourism Office, January 24, 2020, [https://www.jnto.go.jp/jpn/statistics/since2003\\_visitor\\_arrivals.pdf](https://www.jnto.go.jp/jpn/statistics/since2003_visitor_arrivals.pdf).

●「第15回共同世論調査:日中世論調査2019」言論NPO; 日本観光局「訪日外客数/月別訪日外客数（2003年~2019年）」

## *Tightly Controlled Private Media in Japan*

### *厳格に管理された日本のプライベートメディア*

The flip side of a weak Chinese media presence in Japan is the extremely strong grip Japan's media has on the domestic market. Also, while China's state media advances its national interests (including good relations with Japan), Japan's media follow a profit motive and therefore cater to consumer preferences (bashing China). Thus, the information space is tight. As journalist Kenji Minemura put it, the *ASAHI Shimbun* and *Yomiuri Shimbun*, akin to Japan's *New York Times* and *WALL Street JOURNAL*, dominate the Japanese media sphere like monopolists, leaving little room for foreign influence. To be sure, as one of the most literate and media-saturated societies, Japan boasts the world's largest newspaper circulation and lowest news avoidance rate, as news consumption is considered a civic "duty."<sup>127</sup>

日本における中国メディアのプレゼンスが弱い裏返しに、日本のメディアが国内

市場を非常に強く捕まえています。また、中国の国営メディアが国益（日本との良好な関係を含む）を進める一方で、日本のメディアは利益の動機に従い、消費者の好みに応えています（中国をバッシング）。したがって、情報スペースは狭いです。ジャーナリストの峯村健司氏が言ったように、朝日新聞と読売新聞は日本のニューヨーク・タイムズやウォール・ストリート・ジャーナルに似ており、独占者のように日本のメディア領域を支配しており、外国の影響の余地はほとんどありません。確かに、最も識字率が高く、メディアが飽和状態にある社会の一つとして、日本は世界最大の新聞発行部数と最も低いニュース回避率を誇っています。127

127. Dentsu Media Innovation Lab, *Information Media Trends in Japan 2018* (Tokyo: Diamond, Inc., 2018), 3, [https://www.dentsu.com/knowledgeanddata/publications/pdf/information\\_media\\_trends\\_in\\_japan\\_2018.pdf](https://www.dentsu.com/knowledgeanddata/publications/pdf/information_media_trends_in_japan_2018.pdf); and Nic Newman et al., *Reuters Institute Digital News Report 2019* (Oxford: Reuters Institute for the Study of Journalism, 2019), 26, [https://reutersinstitute.politics.ox.ac.uk/sites/default/files/2019-06/DNR\\_2019\\_FINAL\\_0.pdf](https://reutersinstitute.politics.ox.ac.uk/sites/default/files/2019-06/DNR_2019_FINAL_0.pdf).

●電通メディアイノベーションラボ、日本の情報メディア動向2018（東京:ダイヤモンド株式会社、2018年）、3

●ニック・ニューマンら、ロイター研究所デジタルニュースレポート2019（オックスフォード:ロイタージャーナリズム研究所、2019年）、26

The five major media conglomerates—consisting of the TV-newspaper cross-ownerships of TBS-Mainichi, TV Asahi-Asahi, NTV-Yomiuri, Fuji TV-Sankei, and TV Tokyo-Nikkei, along with public broadcaster NHK—control nearly all of the major mainstream print and broadcast media. Media political leanings are typically centrist but can vary from left-center (TV Asahi-Asahi) to conservative-nationalistic (Fuji TV-Sankei).<sup>128</sup> The industry's cross-ownership structure, while allowing its comparative stability, has also contributed to a dearth in the variety of views represented and has effectively prevented outside takeovers that are common in other markets.<sup>129</sup> Given the industry's centralized "oligopolistic" structure, as it is described in a 2019 report by Bertelsmann Stiftung, it is also comparatively resistant toward foreign ownership and influence.<sup>130</sup> However, Abe's drive for deregulation may change this stable situation.

5大メディアコングロマリットである、TBS—毎日新聞、TV朝日—朝日新聞、NTV—読売新聞、フジTV—産経新聞、そして、TV東京—日経新聞は、公共放送のNHKと共に、主要な印刷物と放送メディアのほぼすべてを制御しています。メディアの政治的傾向は、通常は中道主義ですが、中道左派（テレビ朝日—朝日）から保守的な国家主義（フジテレビ—産経）まで様々です。<sup>128</sup> 業界のクロスオーナーシップ構造は、その比較安定性を可能にする一方で、様々な見

解の表現の枯渇をもたらしていますが、他の市場で一般的な外部買収を効果的に防止しています。<sup>129</sup> 業界の集中的な「寡占」構造を考えると、ベルテルスマン・スティフトゥンの2019年報告書に記載されているように、外国の所有権と影響力に対しても比較的抵抗があります。<sup>130</sup> しかし、安倍政権の規制緩和推進は、この安定した状況を変えるかもしれません。

128. Werner Pascha, Patrick Köllner, and Aurel Croissant, *Sustainable Governance Indicators 2019: Japan Report* (Gütersloh, Germany: Bertelsmann Stiftung, 2019), 26, [https://www.sgi-network.org/docs/2019/country/SGI2019\\_Japan.pdf](https://www.sgi-network.org/docs/2019/country/SGI2019_Japan.pdf).

●ヴェルナー・パシヤ、パトリック・ケルナー、オーレル・クロワッサン、*持続可能なガバナンス指標2019: 日本レポート* (ギューターズロー、ドイツ:ベルテルスマン・スティフトゥン、2019)、26

129. Tatsunari Tsuruta, “Housou Jigyō Kisei no Nichibei Hikaku to Nihon no Mondaiten [Comparisons of Japan and US Broadcasting Regulations and the Problems of Japan],” *Kiyo* 61 (2018): 8; and Joseph Lee, “The Current Barriers to Corporate Takeovers in Japan: Do the UK Takeover Code and the EU Takeover Directive Offer a Solution?,” *European Business Organization Law Review*, November 2017, doi:10.1007/s40804-017-0091-1.

●鶴田達成「放送事業改正の日米比較と日本の問題点」*Kiyo* 61 (2018): 8

●ジョセフ・リー「日本における企業買収の現在Takeoversの障壁:英国買収コードとEU買収指令は解決策を提供するのか」*欧州企業組織法レビュー*、2017年11月

130. Koichi Iwabuchi, “To Globalize, Regionalize or Localize us, that is the Question: Japan’s Response to Media Globalization,” in *The New Communications Landscape*, Georgette Wang, Jan Servaes, and Anura Goonasekera, eds. (New York: Routledge, 2000), 145. One of the most prominent examples of this insularity is the public backlash that prevented media mogul Rupert Murdoch from successfully acquiring TV Asahi in the early-2000s.

●岩渕功一「私たちをグローバル化、地域化、またはローカライズするには、それは問題です:メディアグローバル化に対する日本の反応“To」、ジョーゼット・ワン、ヤン・セルベース、アヌラ・グーナセケラ (ニューヨーク:ラウトレッジ、2000)、145。この特異性の最も顕著な例の一つは、2000年代初頭にメディアの大物、ルパート・マードックがテレビ朝日買収に成功するのを防いだ世論の反発です。

While Japan is not immune to global media consumption trends, the overall shift to digital and online news has been slower than in many countries given the industry’s incentives to protect traditional revenue sources.<sup>131</sup> Most regional newspapers are still operated by their original owners and have circulation shares averaging over 50 percent of households. Newspapers in Japan do not list their shares on financial exchanges, giving them protection from external interference.<sup>132</sup> Still, print revenue and circulation have been in a downward trend for nearly two decades, exacerbated by Japan’s shrinking domestic population.<sup>133</sup> As online news has grown since the 2000s, Yahoo! Japan has maintained its role as the most popular online news portal and now reaches two-

thirds (66 percent) of smartphone users.<sup>134</sup> More recently, independent online media sources have grown in prominence, including those espousing extremist right-wing views (i.e., *netto-uyo*, or the “internet neo-nationalists” phenomenon). An estimated 40 percent of the population accesses social media, and this share is projected to continue to grow.<sup>135</sup>

日本は世界的なメディア消費動向に影響を受けませんが、デジタルニュースやオンラインニュースへの全体的な移行は、従来の収益源を保護するという業界のインセンティブを考えると、多くの国よりもゆっくりと進んでいます。<sup>131</sup> ほとんどの地域の新聞は、まだ元の所有者によって運営されており、世帯の平均50%以上のシェアを持っています。日本の新聞は、金融取引所に株式を掲載していないため、外部からの干渉から保護されています。<sup>132</sup> それでも、発行収入と発行部数は20年近く減少傾向にあり、日本の国内人口の減少に伴い、悪化しています。<sup>133</sup> オンラインニュースは2000年代から成長しており、Yahoo! Japanは最も人気のあるオンラインニュースポータルとしての役割を維持しており、現在ではスマートフォンユーザーの3分の2（66%）に達しています。<sup>134</sup> 最近では、独立したオンラインメディアソースが目立つようになりました。中には、過激派右翼の見解を支持するもの（すなわち、ネットウヨ、または「インターネットネオナショナリスト」現象）があります。人口の推定40%がソーシャルメディアにアクセスしており、このシェアは増加し続けると予測されています。<sup>135</sup>

131. Newman, *Reuters Institute Digital News Report 2019*, 136.

● ニューマン、ロイター研究所デジタルニュースレポート2019, 136

132. Dentsu Media Innovation Lab, *Information Media Trends in Japan 2018*, 3.

● 電通メディアイノベーションラボ、日本の情報メディア動向2018, 3

133. “Circulation and Households,” Nihon Shinbun Kyokai [Japan Newspaper Publishers and Editors Association], January 12, 2020,

<https://www.pressnet.or.jp/english/data/circulation/circulation01.php>.

● 「発行部数と世帯数」日本新聞協会、2020年1月12日

134. Newman, *Reuters Institute Digital News Report 2019*, 18.

● ニューマン、ロイター研究所デジタルニュースレポート2019, 18

135. “Japan social media user penetration 2017-2023,” Statista, September 24, 2019,

<https://www.statista.com/statistics/553650/mobile-messaging-user-reach-japan/>.

● 「日本のソーシャルメディアユーザーの浸透2017-2023」スタティスタ、2019年9月24日

Although freedom of speech and a free press are both constitutionally guaranteed,

Japan has fallen from 22nd in 2012 to 66th in the 2020 World Press Freedom Index, now last among the G-7 countries.<sup>136</sup> The passage of a vaguely-worded, controversial state secrets law in 2013 that can send whistleblowers to jail for 10 years if they leak classified information contributed to Japan's drop in the ranking as it could be used to muzzle the press. The law also was passed to facilitate intelligence sharing between Japan and the United States on China's military assertiveness. Officials in all ministries can designate state secrets for up to 60 years in the areas of defense, diplomacy, counter-terrorism, and counter-espionage.<sup>137</sup> In recent years under the Abe administration, the government also has been accused of pressuring and bullying domestic press to support government positions, further narrowing the space for an already-limited press.

言論の自由と報道の自由はどちらも憲法上保証されていますが、世界の報道の自由度指数で日本は、2012年の22位から2020年の66位に落ち込み、現在はG7カ国の中で最下位です。<sup>136</sup> 内部告発者が機密情報を漏らすと内部告発者を10年間刑務所に送り込むことができるという、あいまいな言葉で論争の的となっている2013年の国家秘密法（特定秘密保護法）の成立は、マスコミをつぶすために使用される可能性があるため、日本のランキングが下がる要因となりました。この法律は、中国の軍事的主張に関する日米間の情報共有を促進するためにも可決されました。すべての省の当局者は、防衛、外交、対テロ、反スパイの分野で最大60年間の国家機密を指定することができます。<sup>137</sup> 近年、安倍政権下では、政府の立場を支援するために国内報道機関に圧力をかけたりいじめたりして、すでに制限されているマスコミのスペースを狭めているとして非難されています。

136. "Japan," Reporters Without Borders, January 12, 2020, <https://rsf.org/en/japan>; and "World Press Freedom Index 2011/2012," Reporters Without Borders, <https://rsf.org/en/world-press-freedom-index-20112012>.

- 「日本」、国境なき記者団、2020年1月12日
- 国境なき記者団 「世界報道の自由指数2011/2012」

137. Linda Sieg and Kiyoshi Takenaka, "Japan enacts state secrets law despite protests," Reuters, Dec. 6, 2013, <https://www.reuters.com/article/us-japan-secrets/japan-enacts-strict-state-secrets-law-despite-protests-idUSBRE9B-50JT20131206>

- リンダ・ジークと竹中清 「日本は抗議にもかかわらず国家機密法を制定する」 2013年12月6日 ロイター

A reoccurring accusation is that Abe uses access to reward allies and shunning to punish enemies.<sup>138</sup> In 2017, the UN special rapporteur David Kaye issued a report on "worrying signals" on Japan's freedom of expression, pointing to media self-censorship, government pressure, and restrictions on information.<sup>139</sup> In 2018, Abe's attempt to deregulate the media sector by revising the broadcast law



(of 1950), whose Article 4, chapter 2, requires political neutrality and that broadcasts “not distort the facts,” was met with criticism that such a change would lead to a flood of fake news.<sup>140</sup> Paradoxically, that same broadcast law article (akin to the US Fairness Doctrine 1949- 1987) has also been described as a potential government tool of censorship.<sup>141</sup> In any case, these critiques of the media space do not mean that newspapers are monoliths; left-leaning *ASAHI Shimbun* regularly criticizes the Abe administration in its editorial section and has faced Abe’s wrath for critical reporting on political scandals.

繰り返し非難されているのは、安倍首相が仲間に特典を与えるためにアクセスを使用し、敵を罰するために避けているということです。<sup>138</sup> 2017年、国連のデイヴィッド・ケイ特別報告者は、日本の表現の自由に関する「心配信号」に関する報告書を発表し、メディアの自己検閲、政府の圧力、情報の制限を指摘しました。<sup>139</sup>

(1950年の)放送法第4条第2章は政治的中立性を必要とし、「事実をゆがめず」放送することを求めています。安倍首相が2018年にそれを改正してメディアの規制緩和をしようとする、そうした変更はフェイクニュースの洪水につながるの批判に会いました。<sup>140</sup> 逆説的に言えば、その同じ放送法は（米国の公平性の教義1949-1987に似ています）、検閲の潜在的な政府ツールとしても説明されています。<sup>141</sup> いずれにせよ、メディア空間のこれらの批評は、新聞が一枚岩であることを意味するわけではありません。左寄りの朝日新聞は社説で安倍政権を定期的に批判し、政治スキャンダルに関する批判的な記事に対する安倍首相の怒りに直面しています。

138. Martin Fackler, “The Silencing of Japan’s Free Press,” *Foreign Policy*, May 27, 2016, <https://foreignpolicy.com/2016/05/27/the-silencing-of-japans-free-press-shinzo-abe-media/>.  
●マーティン・ファックラー「日本の自由報道の沈黙」*外交政策*、2016年5月27日

139. Justin McCurry, “Japan accused of eroding press freedom by UN special rapporteur,” *Guardian*, June 13, 2017, <https://www.theguardian.com/world/2017/jun/13/japan-accused-of-eroding-press-freedom-by-un-special-rapporteur>  
●ジャスティン・マッカーリー「日本は国連の特別報告者により報道の自由を侵食したと非難」*ガーディアン*、2017年6月13日

140. Tomohiro Osaki, “Panel balks at proposing the killing of Japan’s political fairness clause,” *Japan Times*, June 4, 2018, <https://www.japantimes.co.jp/news/2018/06/04/national/politics-diplomacy/panel-balks-proposing-killing-japan-political-fairness-clause#.Xuz--2pKjMI>  
●尾崎ともひろ、「日本の政治的公正条項の殺害を提案することにパネルはしり込みする」*Japan Times*, June 4, 2018

141. “Intimidation via the Broadcast Law,” Editorial, *Japan Times*, February 11, 2016, [https://www.japantimes.co.jp/opinion/2016/02/11/editorials/intimidation-via-broadcast-law/#.Xuz\\_P2pKjMI](https://www.japantimes.co.jp/opinion/2016/02/11/editorials/intimidation-via-broadcast-law/#.Xuz_P2pKjMI).  
●「放送法による脅迫」、*日本タイムズ*、2016年2月11日

Another major reason for the comparative weakness of Japan's press freedoms is a press club system (*KISHA kurABU*) that disincentivizes investigative journalism by the mainstream media. This has left the role of public watchdog to be filled by the tabloid magazine media (*SHUKANSHI*), which have historically been barred from press club membership along with freelance, independent, and foreign journalists. Established in 1890 to regulate the orderly flow of information from government ministries, Japanese press clubs are unique in that the club member organizations determine membership.<sup>142</sup>

日本の報道の自由が比較的弱い別の主な理由に、主流メディアによる調査報道の動機を失わず報道クラブ制度（記者クラブ）があります。記者クラブにより、公共の番犬の役割は、タブロイド誌メディア（週刊誌）に取って代わられるようになりました。タブロイド誌メディアの記者クラブ会員資格は、歴史的に、フリーランス、独立系、外国人ジャーナリストと共に禁じられています。政府省庁からの秩序ある情報の流れを規制するために1890年に設立された日本記者クラブは、クラブ会員組織が会員を決定するという点で独特です。<sup>142</sup>

142. Michiko Higuchi, "Nihon no 'Kisha Kurabu Seido' ni tsuite [About Japan's 'Press Club System']," *Toyo Daigaku* 37, no. 1 (1993): 221; William Kelly, Tomoko Masumoto, and Dirk Gibson, "Kisha kurabu and koho: Japanese media relations and public relations," *Public Relations Review* 28, no. 3 (2002): 266.

●樋口美智子「日本の『記者クラブ制度』について」、*東洋大学*37、第1名(1993):221;

●William Kelly, Tomoko Masumoto, and Dirk Gibson「記者クラブと広報」*広報レビュー* 28、第3名(2002):266

As the highly exclusive press club memberships are limited to the five major media conglomerates plus NHK, these mainstream reporters—who already bear an obligatory pressure to maintain good relations with government officials—are often so personally close to their sources that they become compelled to ignore compromising information. If there is widespread elite capture or bribery by China of Japanese officials, the press might not be reporting it because of this cozy relationship between the government and the press. Journalist Jonathan Watts has argued that Japan's watchdog press is more like a "lapdog" since the club system rewards self-censorship.

非常に限定的な記者クラブのメンバーシップは5つの主要メディアコングロマリットとNHKに限定されているため、これらの主流レポーター（政府高官との良好な関係を維持するプレッシャーをすでに負っている）は、しばしば個人的に情報源に近いと、妥協する情報を見逃さざるを得なくなりました。中国による日本当局のエリート捕獲、または賄賂が広まっている場合、政府とマスコミとの間のこの居心地良い関係のため、マスコミはそれを報道しない可能性が

あります。ワッツ氏は、クラブシステムが自己検閲に報いているため、日本のウォッチドッグプレス（番犬報道）は「ラップドッグ（膝に乗せてかわいがる愛玩用子犬）」に似ていると主張しています。

## *Fellow Travelers in Japan*

### *日本の中の共産党シンパたち*

Due to their ties to China or ideological backgrounds, some officials and institutions in Japan are natural allies of China. Given their influential pacifist ideology, the Japanese Buddhist group Soka Gakkai and its affiliated political party Komeito have played roles in restoring and improving China-Japan relations. Despite distrust at the government level, Komeito party leader Yoshikatsu Takeiri visited China to meet Zhou Enlai in June 1971, setting the groundwork for his second visit in July 1972 soon after Kakuei Tanaka became prime minister. While Takeiri was not necessarily representing the Japanese government, notes from the Takeiri-Zhou meeting (later known as the “Takeiri Memo”) helped convince Tanaka to move forward with normalization. The meeting notes revealed that China was not seeking war reparations from Japan and that a joint statement could avoid any mention of the Japan-U.S. security alliance and the “Taiwan Clause.”<sup>143</sup> In 1972, Chinese and Japanese leaders also gave short shrift to the Senkaku dispute, and China displayed satisfaction with a “vague apology” about Imperial Japan’s invasion.<sup>144</sup>

中国との結びつきやイデオロギーの背景からすると、日本の一部の官僚や（教育）施設は中国の自然な仲間です。日本の仏教団体、創価学会とその関係政党である公明党は、平和主義の思想を受け、日中関係の回復と改善に役割を果たしてきました。政府レベルでの不信感にもかかわらず、公明党の竹入義勝委員長は周恩来氏に会う目的で訪中し、田中角栄首相が就任して間もなくの1972年7月に2度目の訪問をする土台を築きました。竹入氏が必ずしも日本政府を代表しているわけではありませんが、竹入・周会議（後に「竹入メモ」として知られています）のメモは、田中首相が正常化を進めることを説得するのに役立ちました。会議ノートから、中国が日本からの戦争賠償を求めていること、及び、共同声明が日米安全保障同盟と「台湾条項」について言及を避けることができたことを明らかになっています。<sup>143</sup> 1972年には、中国と日本の指導者たちも尖閣紛争を短期間で否定し、中国は帝国日本の侵略について「漠然とした謝罪」に満足を示しました。<sup>144</sup>

143. Masaya Inoue, “‘Takeiri Memo’ Nicchu Kokkou Seijouka wo Susumeta Koumeitou Iinchou no

Dokudan Senkou ["Takeiri Memo' Independent decision by Komeitou Party Leader who promoted normalization of Japan-China diplomatic relations]," *Gaikou* (foreign ministry journal) 7, [https://www.mofa.go.jp/mofaj/press/pr/gaikou/vol7/pdfs/gaikou\\_vol7\\_15.pdf](https://www.mofa.go.jp/mofaj/press/pr/gaikou/vol7/pdfs/gaikou_vol7_15.pdf); "Record of the Third Meeting Between Takeiri Yoshihatsu and Zhou Enlai. July 29, 1972," Wilson Center, <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/118835>; and "Shirarezaru Koumeitou Abe Seiken wo Tasuke Nankyoku to Dakai [Unknown Komei Party Helping Abe Administration for a Breakthrough]," J.people.com.cn, March 15, 2013, [http://japanese.china.org.cn/jp/txt/2013-03/15/content\\_28250718\\_2.htm](http://japanese.china.org.cn/jp/txt/2013-03/15/content_28250718_2.htm).

- 井上正也「竹入メモ」日中国交正常化を進めた公明党委員長の独断専行」外交Vol.7
- 竹入・周会談（第3回）1972年7月29日、ウィルソンセンター
- 「知られざる公明党 安倍政権を助け難局を打開」J.people.com.cn、2013年3月15日

144. Charles Kraus, "Debating the Sino-Japanese Normalization, 1972," Wilson Center, April 3, 2017, <https://www.wilsoncenter.org/blog-post/debating-the-sino-japanese-normalization-1972>.

- チャールズ・クラウス「日中正常化を議論する、1972年」ウィルソン・センター、2017年4月3日、

The Komeito Party website claims that promoting the normalization of China-Japan relations has been its priority since the party's foundation in 1964.<sup>145</sup> In fact, Daisaku Ikeda, the third chairman of Soka Gakkai, gave a speech promoting China-Japan normalization in September 1968, years before the actual normalization.<sup>146</sup> Following the official 1972 normalization, Ikeda visited China in May 1974 and again in December the same year at the invitation of Zhou Enlai.<sup>147</sup> The following year, Soka University (which was established by Soka Gakkai) became Japan's first university to host Chinese exchange students through a scholarship funded by the Chinese government. According to our interviews, the CCP sees Soka Gakkai as a natural ally to influence the cabinet toward maintaining Japan's Article 9, although the CCP must keep some distance since the organization is religious.

公明党のウェブサイトには、1964年の党の設立以来、日中関係の正常化促進が優先事項であると主張しています。<sup>145</sup> 実際、池田大作第3代会長は、実際の正常化の数年前の1968年9月、日中正常化を推進する演説を行っています。<sup>146</sup> 1972年の正式な正常化に続き、池田氏は1974年5月に中国を訪問し、同年12月に周恩来氏の招待で再び中国を訪問しました。<sup>147</sup> 翌年、創価大学（創価学会が設立）は、日本で初めて中国政府の奨学金を受けた留学生を受け入れた日本初の大学となりました。私たちの複数のインタビューによると、中国共産党は創価学会を日本国憲法9条維持に向けて内閣に影響を与える自然な味方と見なしていますが、組織は宗教的であるため、中国共産党はある程度の距離を保つ必要があります。

145. Komeito, "Nicchu Kokkou Seijouka heno Jinryoku - Ryoukoku no Hashiwatashi yaku ni 1972

nen [Contributing to Japan-China normalization – Bridging both countries (1972),” Komei.or.jp, <https://www.komei.or.jp/campaign/ko-me/55/page/10/>.

● 「日中国交正常化への尽力 – 両国の橋渡し役に (1972年)

146. “Nicchu Kokkou Seijouka Teigen (Souka Gakkai Dai 11 Kai Gakuseibu Soukai) 1968 Nen 9 Gatsu 8 Nichi [Proposal for Japan-China normalization (Soka Gakkai 11th Students Assembly) September 8th 1968],” YouTube Video, DateHanzo, July 6, 2013, 1:14:14, <https://www.youtube.com/watch?v=mAGbG2rvUgA>.

● 「日中国交正常化提言 (創価学会第11回学生部総会) 1968年9月8日 / YouTube Video, DateHanzo, July 6, 2013

147. Hiroko Inoue, “Shinkan Shoukai: Shu Onrai, Ikeda Taisaku to Nicchu Yuukou (Hakuteisha 2006 Nen) [New Book: Zhou Enlai, China-Japan Friendship with Taisaku Ikeda (Hakuteisha 2006)],” Soka.co.jp, [https://www.soka.ac.jp/files/en/20170804\\_022830.pdf](https://www.soka.ac.jp/files/en/20170804_022830.pdf); and “Ikeda Taisaku Sensei no Sokuseki: Sekai Kouyuu Roku (Shu Onrai) [Footprint of Mr. Taisaku Ikeda: Global friendship (Zhou Enlai)],” Sokanet, accessed January 15, 2020, <https://www.sokanet.jp/daisakui- Ikeda/koyu/zhouenlai.html>.

● 井上比呂子「新刊紹介:『周恩来、池田大作と中日友好』 (白帝社 2006年)

● 「池田大作先生の足跡」世界交友録 (周恩来) Sokanetに2020年1月15日アクセス

Among those six original students was former Chinese ambassador to Japan Cheng Yonghua, who became the longest-serving ambassador at that post from 2010 to 2019.<sup>148</sup> In September 2018, the Komeito’s current party leader, Natsuo Yamaguchi, visited Zhou Enlai’s alma mater, Nankai University, in Tianjin to mark the 50th anniversary of Ikeda’s proposal for the normalization of bilateral ties. This visit reaffirmed the Komeito’s long-standing position of promoting the China-Japan friendship.<sup>149</sup> That same month, the Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries, which is backed by CCP, gave an award to Ikeda for his contributions to China-Japan relations.<sup>150</sup>

これら元留学生の中の6人には、チェンヨンファ元駐中国大使がいました。彼は2010年から2019年までその役職で最も長く就任した大使でした。<sup>148</sup> 2018年9月、現在の公明党代表である山口那津男氏は、天津にある周恩来氏の母校である南海大学を訪問し、池田氏による二国間関係正常化に関する提案の50周年を記念しました。この訪問により、長年にわたる公明党の日中友好の促進という立場が再確認され<sup>149</sup>、同月、中国共産党が後援する外交友好協会は、池田氏の日中関係への貢献を表彰しました。<sup>150</sup>

148. Masayuki Takada and Tamiyuki Kihara, “Chunichi Chugoku Taishi ga Rinin Aisatsu Abe Shushou to Issho ni Kaijou Iri [Farewell speech by Chinese ambassador to Japan, Entering the venue with Prime Minister Abe],” *Asahi Shimbun*, May 7, 2019, <https://www.asahi.com/articles/ASM575FF7M57UHBI02Q.html>.

● 高田正幸、鬼原民幸「駐日中国大使が離任あいさつ 安倍首相と一緒に会場入り」朝日新聞



2019年5月7日

149. Komeito, “‘Kokkou Seijouka Teigen’ 50 Shuunen Aratana Nicchu no Rekishi wo Hiraku [‘Proposal for diplomatic normalization’ 50th anniversary, Opening up for new Japan-China history],” Komei.or.jp, September 12, 2018, <https://www.komei.or.jp/komeinews/p10527/>.

●公明党「国交正常化提言50周年 新たな日中の歴史を開く」Komei.or.jp, September 12, 2018

150. “Ikeda Taisaku Shi ni ‘Nicchu Yuukou Koukenshou’ [‘China-Japan Friendship Contribution Award’ to Mr. Taisaku Ikeda],” China.org.cn, September 27, 2019, [http://japanese.china.org.cn/jp/txt/2018-09/27/content\\_64171213.htm](http://japanese.china.org.cn/jp/txt/2018-09/27/content_64171213.htm); and Yoshihisa Komori, “Nihon deno Chugoku Touitsu Sensen Kousaku [China’s United Front Work in Japan],” *Sankei Shim-bun*, August 25, 2019, <https://www.sankei.com/premium/news/190825/prm1908250013-n2.html>.

●「池田大作氏に中日友好貢献賞」China.org.cn, September 27

●「古森義久 日本での中国統一戦線工作」産経新聞2019年8月25日

In August 2016, when the China-Japan relationship deteriorated over the South China Sea territorial disputes, a subsidiary cable TV program aired on China’s state TV network, CCTV, ran a documentary about the friendship between Zhou Enlai and Daisaku Ikeda six times.<sup>151</sup> That month, Japanese Foreign Minister Fumio Kishida said Japan’s ties with China were “significantly deteriorating” after several Chinese fishing boats and coast guard vessels entered disputed waters.<sup>152</sup> A month prior, China rejected a high-profile decision by the International Criminal Court (ICC) that ruled against Chinese claims to its rights in the South China Sea.<sup>153</sup>

2016年8月、南シナ海の領土問題で日中関係が悪化した際、中国国営テレビ局CCTVで放映された子会社のケーブルテレビ番組、周恩来と池田大作の友情に関するドキュメンタリーが6回放送されました。<sup>151</sup> その月、日本の岸田文雄外相は、中国の漁船と沿岸警備隊の船が紛争海域に入ったのを受け、中国との関係は、「著しく悪化している」と述べました。<sup>152</sup> その1か月前、中国は南シナ海における中国の権利主張を退ける国際刑事裁判所（ICC）の注目度の高い判決を拒絶しました。<sup>153</sup>

151. Akio Yaita, “Chugoku Media, Ikeda Taisaku Shi to Shu Onrai no Tokuban wo Housou Kankei Shufuku he Shigunaru Okuru? [Chinese media broadcasting special program on Taisaku Ikeda and Zhou Enlai, Signaling recovery in relation-ship?],” *Sankei Shimbun*, August 30, 2016, <https://www.sankei.com/world/news/160830/wor1608300011-n1.html>.

●矢板明夫「中国メディア、池田大作氏と周恩来の特番を放送 関係修復へシグナル送る？」産経新聞2016年8月30日

152. “Japan says ties with China ‘deteriorating’ over disputed islands,” BBC, August 9, 2016, <https://www.bbc.com/news/world-asia-37019028>.

●「日本は紛争中の島々をめぐって中国との関係が悪化していると言う」BBC、2016年8月9日

153. “South China Sea: Tribunal backs case against China brought by Philippines,” BBC, July 12, 2016, <https://www.bbc.com/news/world-asia-china-36771749>.

●「南シナ海:フィリピンが持ち込んだ中国に対する裁判所の支持事件」BBC、2016年7月12日

Former Japanese prime minister Yukio Hatoyama is an example of an influential Japanese elite who is in sync with many of Beijing’s interests in Japan. Hatoyama has attended several events with CCP-supported groups in Japan.<sup>154</sup> During his administration, Hatoyama pursued a foreign policy that was more independent of the U.S.-Japan relationship, though this was also influenced by Ichiro Ozawa, who was known as the backroom “shadow shogun.” In 2009, Hatoyama hastily arranged a meeting between then-Vice President Xi Jinping and the Japanese emperor; the meeting sparked public controversy and he was accused of “injecting politics” into the relationship.

鳩山由紀夫元首相は、北京が抱く日本への関心と多くの点で同期している有力な日本人エリートの一例です。鳩山氏は日本国内で中国共産党が支援するグループの複数のイベントに参加しています。<sup>154</sup> 鳩山政権下では、日米関係からより独立した外交政策をとりましたが、これは、「影の将軍」として知られる小沢一郎氏の影響も受けています。2009年、鳩山氏は当時の習近平副主席と日本の天皇との会談を急遽アレンジしました。これは世論の論争を引き起こし、「政治利用」として非難されました。

154. See Shanghai International Holding, an affiliate of the Shanghai Municipal Government, <http://www.shanghai.co.jp/en/bridge-links.html>.

●上海市の関連会社である上海インターナショナルホールディングを参照。

Hatoyama has been quoted asking, “How far do we really need the U.S.-Japanese alliance?”<sup>155</sup> Such sentiments are in line with CCP aims of a Japan independent of the United States. Hatoyama has publicly apologized for the Japanese military’s role in the Nanjing Massacre, a historical taboo for Japanese officials. (He also apologized to South Korea.) Economically, he supports Beijing-backed initiatives, joining the international advisory board of the Chinese-led AIIB. He has urged Japan to join the AIIB and BRI initiatives. The newspaper *MAINICHI Shimbun* suggested that this placement is a way for China to urge Japan to join the Chinese-led institutions.<sup>156</sup>

鳩山氏は「日米同盟はどこまで必要なのか」と尋ね続けていました。<sup>155</sup> そうした感情は日本が米国から独立するという中国共産党の目的に沿ったもので

す。鳩山氏は、日本官僚にとって歴史的タブーである南京大虐殺における日本軍の役割について公に謝罪しました（韓国にも謝罪）。経済的には、中国が主導するアジアインフラ投資銀行の国際諮問委員会に加わり、北京の支援を受けたイニシアチブを支持している。彼は日本にアジアインフラ投資銀行と一帯一路構想のイニシアチブに参加するよう促しました。毎日新聞は、この位置づけは中国が中国主導の機関に参加するよう日本に促す方法であると示唆した。

156

155. Robin Harding, "Japan's ex-prime minister, Yukio Hatoyama, answers his critics," *Financial Times*, July 20, 2016, <https://www.ft.com/content/f0a23660-4918-11e6-b387-64ab0a67014c>.

●ロビン・ハーディング「日本の元首相、鳩山由紀夫は批評家に答える」*フィナンシャル・タイムズ*、2016年7月20日

156. "Former PM Hatoyama offered advisory role at Beijing-backed AIIB," *Mainichi Shimbun*, June 27, 2016, <https://mainichi.jp/english/articles/20160627/p2a/00m/0na/001000c>

●「鳩山元首相は北京の支援を受けたアジアインフラ投資銀行で顧問の役割を提供しました」*毎日新聞*、2016年6月27日

Although there is plenty of speculation, there is no documented evidence of wrongdoing or bribery on the part of Hatoyama (he is the rich son of another former prime minister, like most prime ministers); yet many of his positions are in line with Chinese objectives. Mike Green, of Georgetown University and the Center for Strategic and International Studies (CSIS), told us that Japan's intelligence community was able to thwart an attempt by Chinese intelligence to influence Hatoyama on the design of an East Asian Community, which he proposed while in office in 2009. It is important to clarify, Hatoyama is known for being abnormal for Japanese politicians and earned the nickname "the alien." It is possible that Hatoyama is unwitting and not an example of elite capture or genuinely believes in these positions.

鳩山氏には不正行為や贈収賄の多くの憶測がありますが、証拠文書はありません（ほとんどの元首相達のように、彼もまた元首相の金持ちの息子です）。しかし、彼の立場の多くは中国の目的に沿っています。ジョージタウン大学と戦略国際問題研究所（CSIS）のマイク・グリーン氏は、日本の諜報機関は、2009年の彼の就任中に提案した東アジア共同体の設計に対し、中国の諜報機関が鳩山に影響を与えようとした試みを阻止することができたと言いました。鳩山氏は日本政治家としては異常なことで知られ、「エイリアン」というニックネームを得ています。彼の場合は中国によるエリート確保の一例ではなく、鳩山氏が無意識のうちに、あるいは真にこれらの立場を信じている可能性があります。

Japan's aid relationship with China also can be seen as an opening for Chinese influence. In addition to advocating for Xi's state visit and the BRI, LDP Secretary General Nikai has long been an advocate of foreign aid to China. Official development assistance (ODA) is defined by the OECD as "government aid that promotes and specifically targets the economic development and welfare of developing countries."<sup>157</sup> The aid relationship between China and Japan has been an artery of influence for nearly four decades (1979 to 2018), as money begets power and influence. The aid program peaked in 2000, the year before a 2001 embezzlement scandal at the ministry, with 214.4 billion yen in loans, but came under increased scrutiny, especially after China overtook Japan as the world's second-largest economy in 2010. The power of the foreign ministry's ODA purse had created a cadre of officials with an interest in China. Money relationships present potential for the emergence of vested interests or bribery in the country's capital; the foreign ministry set up cost-based assessments of contractors for its ODA projects after a 2009 bribery scandal was revealed in Vietnam involving a Tokyo-based company.<sup>158</sup>

日本と中国の援助関係も、中国の影響力の入り口と見なすことができます。習主席の国家訪問と一帯一路構想の提唱に加え、自民党の二階幹事長は長い間、中国に対する対外援助の支持者です。政府開発援助（ODA）は、経済協力開発機構（OECD）が「途上国の経済発展と福祉を主たる対象とし、促進する政府援助」と定義しています。<sup>157</sup> 中国と日本の間の援助関係は40年近く（1979年から2018年）の間、お金が力と影響力を生むように、影響力の動脈でした。援助プログラムは、同省での2001年横領スキャンダルの1年前の2000年にピークを迎え、2,144億円の融資がありましたが、特に中国が2010年に世界第2位の経済大国として日本を追い抜いた後、厳しく監視されました。外務省のODAによる財布は、中国に関心のある役人の幹部を作りだしました。お金の関係は、国の首都で既得権益や贈収賄が発生する可能性を示しています。外務省は、東京に拠点を置く企業が関与した2009年の贈収賄スキャンダルがベトナムで明らかになった後、ODAプロジェクトの請負業者のコストベースの評価を設定しました。<sup>158</sup>

157. "Official Development Assistance (ODA)," OECD, <https://www.oecd.org/dac/financing-sustainable-development/development-finance-standards/official-development-assistance.htm>.

●「政府開発援助(OA)」OECD

158. See Ministry of Foreign Affairs website on anti-corruption measures: "Introducing Anti-Corruption Measures Related to Japanese ODA Loan Projects," MOFA, April 1, 2009, <https://www.mofa.go.jp/policy/oda/reform/anti-corrupt/measure.html>.

●外務省「腐敗防止措置」ウェブサイト参照:「日本ODA融資事業に関する腐敗防止措置の導入」MOFA, April 1, 2009

Within Japan's foreign ministry, the phrase "China School" is an informal term that refers to foreign ministry officials who underwent language training in China.<sup>159</sup> These officials are known for their relatively friendly attitude toward China, viewing it as a major recipient of Japanese aid and policy tutelage. According to Masayuki Masuda of Japan's National Institute for Defense Studies, an embezzlement scandal (of \$2.6 million) in the foreign ministry in 2001 precipitated the ministry's and, with it, the China School's loss of influence in foreign policymaking.<sup>160</sup> Masuda argued that when the government decided to reduce and end new low-interest loans in FY 2007 to China, ahead of the 2008 Beijing Olympics, those related foreign ministry officials lost their leverage with China. Japan's decision was a response to criticism that China was using the assistance to expand its military. As a result, the bilateral relationship became more "securitized." Japan had long viewed itself as the "lead goose" among the Asian "flying geese" economies since it became the first advanced economy in the region.

外務省内で使われている「チャイナスクール」とは、中国で語学研修を受けた外務省職員を指す非公式の用語です。<sup>159</sup> これらの官僚は、中国に対する比較的友好的態度で知られており、日本の援助と政策指導の主要な受け手とみなされています。防衛省防衛研究所の増田正之氏によると、2001年に外務省で横領スキャンダル（260万ドル）が発生したことで、チャイナスクールの外交政策決定に対する影響は失われました。<sup>160</sup> 増田氏は、政府が2007年度に、2008年北京オリンピックを前に、中国への新しい低金利融資を削減し、終了することを決定したとき、それらの関連外務省官僚たちは中国とのレバレッジを失ったと主張しました。日本の決定は、中国が支援を利用して軍事力を拡大しているとの批判に対する反応でした。その結果、二国間関係はより「証券化」となりました。日本は自身を、アジア太平洋地域で最初の先進経済国となって以来、アジアの「飛ぶガチョウ」経済の中の「先頭を飛ぶガチョウ」と長い間見なしてきました。

159. Ayako Mie, "Diplomat Yutaka Yokoi named new ambassador to China," *Japan Times*, March 25, 2016, [https://www.japantimes.co.jp/news/2016/03/25/national/politics-diplomacy/diplomat-yutaka-yokoi-named-new-ambassador-china/#.Xh\\_mEy3MzMI](https://www.japantimes.co.jp/news/2016/03/25/national/politics-diplomacy/diplomat-yutaka-yokoi-named-new-ambassador-china/#.Xh_mEy3MzMI).

●三重綾子、「外交官横井裕が中国公使に就任」*ジャパントイムズ*、2016年3月25日

160. Katsutoshi Matsuo, "Another scandal jolts Japan," *CNN*, January 25, 2001, <https://edition.cnn.com/2001/WORLD/asiapcf/east/01/25/japan.scandal/>.

●松尾克俊「もう一つのスキャンダルは日本を揺るがす」*CNN*、2001年1月25日

The current Japanese ambassador to China, Yutaka Yokoi, appointed in March 2016, is



the first China School ambassador since Yuji Miyamoto six years earlier. The newspaper *SANKEI* reported that the Japanese government has refrained from appointing China School diplomats due to objections from the LDP and the public perception that they are overly sympathetic toward China. But a more recent view is that the China School's expertise may in fact be a much-needed asset for Tokyo, given the rising uncertainty about China.<sup>161</sup> The group's status is therefore ambiguous, reflecting the complicated array of views about China in Tokyo.<sup>162</sup> This assessment is consistent with the findings from our interviews "on background" (not for attribution) with Japanese officials.

2016年3月に任命された現在の駐中国大使の横井裕氏は、6年前の宮本雄二氏以来のチャイナスクール出身の大使です。産経新聞は日本政府が自民党からの反対と彼らが中国に過度に同調しているという国民の認識から、チャイナスクール出身の外交官任命を控えていると報じました。しかし、より最近の見方では、中国についての不確実性の高まりを考えると、チャイナスクールの専門知識は、実際には日本にとって非常に必要な資産である可能性があります。<sup>161</sup> したがって、東京における中国に関する複雑な見解を反映して、チャイナスクールの地位はあいまいであり、<sup>162</sup> この評価は、日本当局関係者との「バックグラウンド」（帰属ではない）のインタビュー結果と一致しています。

161. "Jiki Chugoku Taishi, Hisabisa no China School Kiyou [Next Japanese ambassador to China, First China School in a long time]," *Sankei Shimbun*, March 13, 2016, <https://www.sankei.com/politics/news/160313/pl1603130001-n1.html>.

●「次期中国大使、久々のチャイナスクール起用」産経新聞2016年3月13日

162. YA, "The Virtues of a Confrontational China Strategy," *The American Interest*, April 10, 2020, <https://www.the-ameri-can-interest.com/2020/04/10/the-virtues-of-a-confrontational-china-strategy/>.

●YA「対立する中国戦略の美德」アメリカの利益、2020年4月10日

When the DPJ came to power in September 2009, the party appointed Uichiro Niwa, the former chairman of Itochu as ambassador to China. Niwa, who currently serves as chairman of the United Front-supported Japan-China Friendship Association, was recalled to Japan in July 2012 after he apologized for criticizing Tokyo Governor Ishihara's plan to purchase the Senkaku Islands, prompting Chinese protests against Japan.<sup>163</sup> While Ishihara's proposal was meant to challenge the DPJ's pro-China policy, it ironically compelled then-prime minister Noda to nationalize the islands in an attempt to diffuse the situation.<sup>164</sup> On September 11, 2012, the day Japan purchased the islands, Noda appointed the UK-educated Shinichi Nishimiya as the new ambassador, but he collapsed on a street in Tokyo and died at the age of 60 just

five days later.<sup>165</sup> Masato Kitera, a French specialist, was then appointed and served until the China School official Yutaka Yokoi took over in March 2016.<sup>166</sup> Following the nationalization of the Senkakus, Noda's already-low approval rating dropped sharply by 13 percentage points to 20 percent in late October 2012, and his call for snap elections ended with a major defeat to Abe's LDP in December 2012.<sup>167</sup>

2009年9月、民主党が政権を握った際、同党は伊藤忠前会長の丹羽宇一郎氏を駐中国大使に任命しました。現在、統一戦線支援の日中友好協会の会長を務める丹羽氏は、石原都知事による尖閣諸島の購入計画を批判し、それが中国の抗議行動を促したとして謝罪し、2012年7月に日本に呼び戻されました。<sup>163</sup> 石原氏の提案は民主党の親中政策に異議を唱えることを意図したが、皮肉にも当時の野田首相は状況を拡散しようとして島を国有化せざるを得ませんでした。<sup>164</sup> 2012年9月11日、日本が島を購入した日、野田首相は英国の教育を受けた西宮伸一氏を新大使に任命しましたが、彼は東京の路上で倒れ、わずか5日後に60歳で亡くなりました。<sup>165</sup> その後、フランスのスペシャリストである木寺昌人氏が任命され、2016年3月にチャイナスクール官僚の横井豊氏が就任するまで務めました。<sup>166</sup> 尖閣の国有化後、野田首相の既に低かった支持率は、2012年10月下旬に13ポイント低下して20%となり、2012年12月のスナップ選挙で安倍首相に大敗しました。<sup>167</sup>

163. Chico Harlan, "Japan's ambassador to China returns for talks amid new row over islands," *Washington Post*, July 15, 2012, [https://www.washingtonpost.com/world/japans-ambassador-to-china-returns-for-talks-amid-new-island-row/2012/07/15/gJQAQ9K6IW\\_story.html](https://www.washingtonpost.com/world/japans-ambassador-to-china-returns-for-talks-amid-new-island-row/2012/07/15/gJQAQ9K6IW_story.html); Justin McCurry, "Tokyo's rightwing governor plans to buy disputed Senkaku Islands," *Guardian*, April 19, 2012, <https://www.theguardian.com/world/2012/apr/19/tokyo-governor-senka-ku-islands-china>; and "Kaichou Aisatsu Kyoukai Gaiyou [Greetings from Chairman, Association Profile]," Japan-China Friendship Association, <https://www.j-cfa.com/about/>.

● チコ・ハーラン「日本の駐中国大使は、島々をめぐる新たな騒ぎの中で会談に戻る」ワシントン・ポスト、2012年7月15日

● ジャスティン・マッカーリー「東京の右翼知事は紛争中の尖閣諸島を買収する計画」ガーディアン、4月19日

● 「会長挨拶・協会概要」日本中国友好協会

164. Martin Fackler, "Japan Said to Have Tentative Deal to Buy 3 Disputed Islands From Private Owners," *New York Times*, September 6, 2012, <https://www.nytimes.com/2012/09/07/world/asia/japan-agrees-to-buy-islands-at-center-of-dispute-with-china.html?ref=asia>; and Jane Perlez, "China Accuses Japan of Stealing After Purchase of Group of Disputed Islands," *New York Times*, September 11, 2012, <https://www.nytimes.com/2012/09/12/world/asia/china-accus-es-japan-of-stealing-disputed-islands.html>.

● マーティン・ファックラー「日本は民間所有者から3つの紛争中の島々を購入する暫定的な契約を結んでいる」ニューヨーク・タイムズ、2012年9月6日

● ジェーン・ペルレス「中国は紛争中の島々の購入後に日本を盗んだと非難」ニューヨーク・タ

イムズ、2012年9月11日

165. Sheila Smith, “Ambassador Shinichi Nishimiya, 1952–2012,” Council on Foreign Relations, September 17, 2012, <https://www.cfr.org/blog/ambassador-shinichi-nishimiya-1952-2012>; and Paul Armstrong, “Japan’s newly-appointed Chinese ambassador dies,” CNN, September 17, 2012, <https://www.cnn.com/2012/09/17/world/asia/japan-china-ambassador-dead/index.html>.

●シーラ・スミス「西宮伸一大使、1952-2012」外交問題評議会、2012年9月17日

●ポール・アームストロング「新たに任命された日本の中国大使が死去」CNN、2012年9月17日

166. Kyodo. “China hand Yokoi to become ambassador to China,” *Japan Times*, March 14, 2016, <https://www.japan-times.co.jp/news/2016/03/14/national/politics-diplomacy/japan-may-appoint-china-school-diplomat-yokoi-next-ambassador-beijing/#.XiHdMi3MzMI>.

●共同「中国が横井氏を中国大使に任命」ジャパントイムズ、2016年3月14日

167. Nihon Keizai Shimbun, “Naikaku Shijiritsu 20% ni Kyuraku, Noda Seiken de Saitei, Honsha Yoron Chousa [Cabinet approval rating declined rapidly to 20%, Lowest during Noda Administration, Public opinion poll],” *Nikkei Asian Review*, October 28, 2011, [https://www.nikkei.com/article/DGXNASFS28017\\_Y2A021C1MM8000/](https://www.nikkei.com/article/DGXNASFS28017_Y2A021C1MM8000/).

●日本経済新聞「内閣支持率20%に急落、野田政権で最低 本社世論調査」*Nikkei Asian Review*, October 28, 2011

84

## 3 Responses

### Lessons From Japan’s Experience

#### 反応／日本の経験から学ぶ

#### *Regulations Against Foreign Influence in Japan*

##### *日本における外国の影響力に対する規制*

Japanese policies to restrict foreign influence are converging with those of the West, and vice versa. Japan’s campaign environment is among the most strictly regulated in the world, with rules on the size of campaign posters, the publication of opinion polls, the number of vans used, and the times of day a rally can take place—8 a.m. to 8 p.m. at specific locations.<sup>168</sup> Japan has long been one of the most insulated countries from foreign influence activities, given that Article 36 of its 1948 Political Funds Control Law strictly prohibits donations from foreign nationals, corporations, and any organization with majority foreign ownership.<sup>169</sup> While foreign entities are banned from financing political advertisements, they are allowed to promote candidates or parties by a “method using a website,” such as blogs or

social media but not email, according to the Public Office Election Act of 1950, amended in 2018.<sup>170</sup> With recent reports of foreign election interference in the United States and elsewhere, the past few years have seen regulations limiting foreign political donations adopted in many Western democracies.<sup>171</sup> Australian legislation passed in 2018 that limits foreign political contributions, with Prime Minister Turnbull later citing “disturbing reports about Chinese influence” although he denied it was aimed at any one country.<sup>172</sup> Amid the Covid-19 pandemic in late March 2020, Australia also tightened rules on foreign takeovers of Australia’s strategic assets—likely with an eye toward reducing the vulnerabilities of buyouts from Chinese state-owned enterprises.

日本の対外勢力を制限する政策は、西洋の政策と収束し、その逆もまた同様です。日本の選挙運動環境は世界で最も厳しく、選挙ポスターのサイズ、世論調査の公表、使用されるバンの数、集会が行われる特定場所と時間帯（午前8時から午後8時）規制されています。<sup>168</sup> 日本は、1948年制定の政治資金管理法第36条が、外国人、企業、および外国人が過半数を所有する組織からの寄付を厳しく禁止していることを考えると、長い間、外国の影響活動から最も絶縁された国の一つでした。<sup>169</sup> 1950年の公職選挙法（2018年に改正）によれば、外国の団体は政治広告への資金提供を禁止されていますが、ブログやソーシャルメディアなどの「ウェブサイトを使用する方法」によって候補者や政党を宣伝することは許可されています。メールは許可されていません。<sup>170</sup> 最近の米国などでの外国による選挙干渉の報告では、ここ数年、多くの西洋の民主主義国家で外国の政治献金を制限する規制採用が見られました。<sup>171</sup> 2018年オーストラリアでは、外国の政治献金を制限する法律が可決され、ターンブル首相は後に「中国の影響力に関する不穏な報告」を引用しましたが、規制はどこか一国を対象にしたものであることを否定しました。<sup>172</sup> 2020年3月下旬、Covid-19パンデミックの中でオーストラリアはまた、中国の国有企業からの買収の脆弱性を減らすことを視野に、オーストラリアの戦略的資産の外国買収に関する規則を強化しました。

168. Fritz Plasser and Gunda Plasser, *Global Political Campaigning: A Worldwide Analysis of Campaign Professionals and Their Practices* (New York: Praeger, 2002).

●フリッツ・プラッサーとグンダ・プラッサー、*グローバル政治運動: キャンペーン専門家とその実践の世界的分析* (ニューヨーク: プラeger、2002)

169. Ministry of Internal Affairs and Communication, *Seiji Shikin Kiseihou no Aramashi* [Overview of the Political Funds Control Law] (Tokyo: February 2020), [https://www.soumu.go.jp/main\\_content/000174716.pdf](https://www.soumu.go.jp/main_content/000174716.pdf).

●総務省「政治資金規正法のあらまし」(Tokyo: February 2020)

170. “Regulation of Foreign Involvement in Elections: Japan,” Library of Congress, <https://www.loc.gov/law/help/elections/foreign-involvement/japan.php>.

●「選挙における外国関与の規制:日本」議会図書館

171. Luis Acosta, “Comparative Summary,” in *Regulation of Foreign Involvement in Elections* (Washington, DC: Law Library of Congress, 2019), 1-2, <https://www.loc.gov/law/help/elections/foreign-involvement/foreign-involvement-in-elections.pdf>.

●ルイス・アコスタ、選挙への外国関与規制における「比較サマリー」（ワシントンDC:議会法図書館、2019年）、1-2

172. “Australia passes foreign interference laws amid China tension,” BBC, June 28, 2018, <https://www.bbc.com/news/world-australia-44624270>.

●「オーストラリアは中国の緊張の中で外国の干渉法を可決する」BBC、2018年6月28日

Japan has begun updating its policies to emulate a broader trend taking place throughout the industrialized world vis-à-vis national security and a rising China—a main concern for Japan.<sup>173</sup> This change includes new regulations to control foreign investments (with China in mind) in industries considered critical to Japan’s national security (through a November 2019 amendment to the Foreign Exchange and Foreign Trade Act or FEFTA),<sup>174</sup> and the imposition of limitations on foreign land purchases near sensitive government facilities is currently in discussion.<sup>175</sup> The 2019 change to FEFTA, enforced by the finance and economy ministries, tightened scrutiny from 10 percent stake investments down to 1 percent stakes and listed 12 sensitive sectors, including arms, aircraft, and space, comprising 400 to 500 companies out of Japan’s 3,800 listed companies.<sup>176</sup> The implementation of the revised FEFTA is still being worked out. Both of these measures take after initiatives in the United States, European Union, and Australia designed to increase government scrutiny of Chinese investments while limiting China’s ability to pursue industrial espionage and the impact on U.S. and European partners.<sup>177</sup>

日本は、日本の安全保障と中国の台頭という先進国全体で起こっているより広範な傾向を模倣する政策を更新し始めました。<sup>173</sup> この変更には、日本の国家安全保障にとって重要と考えられる産業における外国投資（中国を念頭に置く）を管理するための新しい規制が含まれ、（2019年11月の外国為替及び外国貿易法改正（FEFTA）を通じて）<sup>174</sup>、また、機密性の高い政府施設近隣の外国による土地購入に制限を課すことを現在議論中です。<sup>175</sup> 2019年の外国為替及び外国貿易法変更は、財務および経済省によって実施され、10%の株式投資から1%の株式への監視が厳しく、日本の上場企業3800社のうち400社から500社で構成される武器、航空機、宇宙を含む12の機密セクターをリストアップしています。<sup>176</sup> 改正外国為替及び外国貿易法の実施はまだ進検討中です。これらの措置は、中国の産業スパイ活動を追求する能力と、米国およびヨーロッパのパートナーへの影響を制限しながら、中国の投資に対する政府の監視を強化するように設計さ



れた米国、EU、オーストラリアの取り組みを踏襲しています。<sup>177</sup>

173. Lluç López-Vidal and Àngels Pelegrín, “Hedging Against China: Japanese Strategy Towards A Rising Power,” *Asian Security* 14, no. 2 (2018): 193, doi:10.1080/14799855.2017.1333983.

●リュク・ロペス=ビダルとエンジェルス・ペレグリン「中国に対するヘッジ:勢力拡大に向けた日本の戦略」アジア安全保障14、第2

174. Jun Usami et al., “Japan,” in *Foreign direct investment reviews 2019: A global perspective* (New York: White & Case, 2019), 43, <https://www.whitecase.com/sites/default/files/2020-01/foreign-direct-investment-reviews-2019-final-web.pdf>.

●宇佐神 順ら、外国直接投資レビュー2019:グローバルな視点 (ニューヨーク:ホワイト&ケース、2019年)、43

175. “Gaishi no Tochi Shutoku Seigen wo Kentou: Bouei Shisetsu ya Genpatsu Shuhen [Restrictions on Foreign Land Acquisitions Considered in Areas near Military Facilities and Nuclear Power Plants],” *Nihon Keizai Shimbun*, January 21, 2020, <https://www.nikkei.com/article/DGXMZ054637500R20C20A1SHA000/>.

●「外資の土地取得制限を検討 防衛施設や原発周辺」日本経済新聞 2020年1月21日

176. Mariko Kodaki, “Japan tightens entry of foreign investors in 12 strategic sectors Space, rail and utilities among 400-plus companies covered by 1% prescreening rule,” *Nikkei Asian Review*, February 21, 2020, <https://asia.nikkei.com/Economy/Japan-tightens-entry-of-foreign-investors-in-12-strategic-sectors>.

●小滝麻里子「日本は12の戦略的セクターへの外国投資家の参入を強化する1%のスクリーニング・ルールの対象となる宇宙、鉄道、公益事業など、400を超える企業」、日経アジアレビュー、2020年2月21日

177. Farhad Jalinous et al., “CFIUS Reform Becomes Law: What FIRRMA Means for Industry,” White & Case, August 13, 2018, <https://www.whitecase.com/publications/alert/cfius-reform-becomes-law-what-firma-means-industry>.

●ファルハド・ジャリナスら「CFIUS改革は法律になる:FIRRMAは産業にとって何を意味するのか」ホワイト&ケース、2018年8月13日

While Japan has long raised concerns internationally about China’s business practices, the passage of the 2018 Foreign Investment Risk Review Modernization Act (FIRRMA) in the United States served as a “wake-up call” to the relative leniency of Japan’s investment regulations for safeguarding critical industries from the growing level of foreign investments it is openly courting under Abenomics.<sup>178</sup> Prodded by the United States to reduce Chinese access to its sensitive technologies, Japan views the strengthening of FEFTA as a means toward demonstrating its robust industrial security capabilities, with a view toward becoming the sixth intelligence-sharing “eye” of the Five Eyes security alliance.<sup>179</sup>

日本は中国のビジネス慣行について国際的に長い間、懸念を表明してきましたが、米国における2018年外国投資リスクレビュー近代化法 (FIRRMA) の成立は、アベ

ノミクスの下で公然と求愛している外国投資の増加レベルから重要な産業を保護するための日本の投資規制の相対的な寛大さに対する「モーニングコール」となりました。<sup>178</sup> 中国のセンシティブなテクノロジーへのアクセスを削減するよう米国から提案され、日本はファイブアイズセキュリティアライアンスの6番目の情報共有「目」になることを視野に入れつつ、堅牢な産業セキュリティ能力を実証するための手段として外国為替及び外国貿易法改正（FEFTA）の強化を展望しています。<sup>179</sup>

178. Robin Harding and Leo Lewis, “Japan plans to tighten rules on foreign investment,” *Financial Times*, September 19, 2019, <https://www.ft.com/content/a38959c2-dad2-11e9-8f9b-77216ebe1f17>.  
●ロビン・ハーディングとレオ・ルイス「日本は外国投資に関する規則を強化する計画」*フィナンシャル・タイムズ*、2019年9月19日

179. “Capital control,” *The Economist*, October 26, 2019, <https://www.economist.com/finance-and-economics/2019/10/26/japans-new-investment-rules-risk-scaring-off-foreign-investors>. The Five Eyes security alliance, which consists of the United States, United Kingdom, Canada, Australia, and New Zealand, has its roots in Anglo-American intelligence cooperation during World War II. Peter Tasker, “US foreign investment rules have lessons for Japan’s rigid approach,” *Nikkei Asian Review*, November 7, 2019, <https://asia.nikkei.com/Opinion/US-foreign-investment-rules-have-lessons-for-Japan-s-rigid-approach>.

●エコノミスト「資本統制」、2019年10月26日

●米国、英国、カナダ、オーストラリア、ニュージーランドで構成されるファイブアイズ安全保障同盟は、第二次世界大戦中の英米情報協力にルーツを持っています。ピーター・タスカ「米国の外国投資ルールには日本の厳格なアプローチの教訓がある」*日経アジアレビュー*、2019年11月7日

The law’s protectionist tendencies and cumbersome bureaucracy have been met with harsh criticism from the Japanese financial community for its potential to unravel years of hard-fought market liberalizations.<sup>180</sup> Nonetheless, the Japanese government maintains that its regulations are comparable with those of other G7 countries.<sup>181</sup> Bowing to pressure from the United States, the Japanese government in late 2018 announced it would “effectively ban” Huawei and ZTE products from government procurement over concerns about vulnerability to spying and “backdoors.”<sup>182</sup> According to Mike Green of Georgetown and CSIS, the Japanese government was able to block Softbank’s use of technology from its long-time supplier Huawei for its 5G rollout; in May 2019, it was announced that the Japanese company Softbank instead went with Nokia and Ericsson. The United States has urged its allies to ban Chinese equipment from their networks over security concerns; New Zealand and Australia have followed through. But Japan often takes a middle path. While Japan has not made an official decision on Huawei, it does exclude equipment with security concerns. The United Kingdom has also decided to remove Huawei equipment from its mobile network, and Taiwan already bans Chinese

equipment.<sup>183</sup>

この法律の保護主義的傾向と煩雑な官僚機構は、長年の困難な市場自由化を解明する可能性がある日本の金融界から。厳しい批判に遭っています。<sup>180</sup> それにもかかわらず日本政府は、その規制が他のG7諸国の規制と同等であると主張しています。<sup>181</sup> 米国からの圧力に屈し、2018年後半に日本政府はスパイや「バックドア」への脆弱性懸念をめぐって、政府調達からファーウェイとZTE製品を「事実上禁止する」と発表しました。<sup>182</sup> ジョージタウンとCSISのマイク・グリーン氏によると、日本政府はソフトバンクの長年のサプライヤーであるファーウェイの技術使用を5Gロールアウト（5G製品への採用？）阻止できました。2019年5月、日本のソフトバンクは、代わりに、ノキアとエリクソンと一緒にすると発表しました。米国は同盟国に対し、安全保障上の懸念をめぐって中国の機器をネットワークから禁止するよう強く求め、ニュージーランドとオーストラリアが続きました。しかし、日本はしばしば中間の道を歩みます。日本はファーウェイに関する公式な決定を下してはいませんが、セキュリティ上の懸念を持つ機器を除外しています。英国もまた、ファーウェイの機器をモバイルネットワークから削除することを決定し、台湾はすでに中国の機器を禁止しています。<sup>183</sup>

180. Mike Bird, "Japan's Foreign-Investor Screening Risks Undoing Years of Reform; National-security proposals would frustrate a surprising proportion of overseas investors," *Wall Street Journal*, October 10, 2019, <https://www.wsj.com/articles/japans-foreign-investor-screening-risks-undoing-years-of-reform-11570700896>.

●マイク・バード「日本の外国人投資家スクリーニングは、長年にわたる改革を取り消すリスクがある。「国家安全保障の提案は、海外投資家の驚くべき割合をイライラさせるだろう」と、ウォール・ストリート・ジャーナル、2019年10月10日

181. "'Gaikokukawase oyobi Gaikokuboekiho no Ichibu wo Kaisei suru Horitsuan' ni tsuite [Regarding the 'Amendment to the Foreign Exchange and Foreign Trade Act']," 2019年10月25日、財務省, [https://www.mof.go.jp/international\\_policy/gaitame\\_kawase/press\\_release/kanrenshiryou\\_191018.pdf](https://www.mof.go.jp/international_policy/gaitame_kawase/press_release/kanrenshiryou_191018.pdf).

●「外国為替及び外国貿易法の一部を改正する法律案について」2019年10月25日、財務省

182. "Japan to ban Huawei, ZTE from gov contracts-Yomiuri," Reuters, December 7, 2018, <https://www.reuters.com/article/japan-china-huawei/japan-to-ban-huawei-zte-from-govt-contracts-yomiuri-idUSL4N1YB6J>

●2018年12月7日、ロイター通信「日本はファーウェイ、ZTEを政府契約から禁止する」

183. Pavel Alpeyev and Takahiko Hyuga, "Huawei Loses a Key Customer for 5G Network," Bloomberg, May 29, 2019, <https://www.bloomberg.com/news/articles/2019-05-29/huawei-loses-a-key-customer-as-softbank-opts-for-5g-alternatives>.

●パヴェル・アルフェエフと日向貴彦「ファーウェイは5Gネットワークの主要顧客を失う」ブルームバーグ、2019年5月29日

Incidentally, Mitsubishi Electric suffered a cyberattack in early 2020 on its prototype for a high-speed missile design that it had proposed for an unsuccessful bid to the Japanese defense ministry to boost the country's defenses against China in remote islands. The company's China-based server was also attacked in 2019, likely by a Chinese cybercrime group.<sup>184</sup>

ちなみに、三菱電機は2020年初頭、離島での中国に対する防衛強化目的で、日本の防衛省へ提案して入札受注できなかった高速ミサイル設計のプロトタイプにサイバー攻撃を受けました。同社の中国ベースのサーバーも2019年に攻撃されており、中国のサイバー犯罪グループによって攻撃された可能性が高いです。<sup>184</sup>

184. Kyodo News, "New missile data feared leaked in cyberattack on Japan's Mitsubishi Electric," *The Mainichi*, May 20, 2020, <https://mainichi.jp/english/articles/20200520/p2g/00m/0na/086000c>.

●共同通信「日本三菱電機へのサイバー攻撃で新たなミサイルデータが流出する恐れ」毎日2020年5月20日

Japan has recently turned its focus to regulating the foreign ownership of properties in close proximity to military, energy, and other sensitive facilities—measures that would also implicitly target Chinese investors—given the growing unease among local officials. For example, in Hokkaido, Japan's largest prefecture and an already popular destination for Chinese tourists and vacation homeowners, China is by far the biggest foreign landowner, including vast properties that are immediately adjacent to a Japan Self-Defense Forces (SDF) base.<sup>185</sup> Although the United States has blocked Chinese purchases of properties in close proximity to military or energy facilities under the Committee on Foreign Investment in the United States (CFIUS) and the European Commission allows EU member states to block foreign investments, Japan lacks foreign capital restrictions on land acquisitions irrespective of sensitivity and may still not even possess data on the Chinese ownership of land adjacent to SDF and nuclear facilities.<sup>186</sup>

日本は最近、地元当局者の不安の高まりを受け、軍事、エネルギー、その他の機密性の高い施設に隣接する不動産の外国所有権を規制することに焦点を当てています。例えば、日本最大の県であり、既に中国人観光客やバケーション住宅所有者に人気のある北海道では、中国は自衛隊基地に隣接する広大な不動産を含む、断然、最大の外国の土地所有者です。<sup>185</sup> 米国では、米国外国投資委員会（CFIUS）の下で軍事施設やエネルギー施設に近い中国の不動産の購入を阻止しており、欧州委員会はEU加盟国が外国投資をブロックすることを許可していますが、日本は機密性に関係なく土地取得に対する外国資本制限を欠いており、自衛隊と

原子力施設に隣接する土地の中国所有権に関するデータさえ持っていない可能性があります。<sup>186</sup>

185. Akihiro Fukuda, "Chugoku Shihon ni yoru Jietaikichi Shuhen no Tochi Kaishime ga Kyugeki ni Shinko... 'Mienai Senso' de Anzen Hoshoho no Kiki Takamaru [Chinese Capital Rushes to Buy Land near SDF bases... Security Threatened by an 'Invisible War']," *Business Journal*, September 4, 2017, [https://biz-journal.jp/2017/09/post\\_20428.html](https://biz-journal.jp/2017/09/post_20428.html).

●福田晃広、中国資本による自衛隊基地周辺の土地買い占めが急激に進行...「見えない戦争」で安全保障上の危機高まる。 *Business Journal*, September 4, 2017

186. Jason Jacobs, "Tiptoeing the Line Between National Security and Protectionism: A Comparative Approach to Foreign Direct Investment Screening in the United States and European Union," *International Journal of Legal Information* 47, no. 2 (2019): 116, doi:10.1017/jli.2019.18; and "Gaishi no Tochi Shutoku Seigen o Kentou," *Nihon Keizai Shimbun*, January 21, 2020.

●ジェイソン・ジェイコブス「国家安全保障と保護主義の境界線を切り取る:米国と欧州連合における外国直接投資スクリーニングの比較アプローチ」 *国際法的情報誌* 47

●「外資の土地取得制限を検討」 *日本経済新聞*、2020年1月21日

While Japan seeks to strike a balance between its growing dependence on foreign investments with protections of its industrial security, it finds itself increasingly engaging in balancing behavior toward a China that continues to flout international norms.<sup>187</sup> As Japan has begun to emulate Western investment security policies that seek to contain China, Western countries have also adopted aspects of Japan's insularity in order to protect against foreign influence activities. It remains to be seen, however, how China will react to being targeted by these new barriers, if it will alter its investment strategies, and whether Japan's new regulations will begin to mitigate the negative effects of China's growing economic presence there.

日本は、外国からの投資依存度の高まりと産業安全保障の保護とのバランスを取ろうとしていますが、国際的な規範を軽視し続ける中国に対する行動のバランスを取ることに一層取り組んでいます。<sup>187</sup> 日本が欧米の中国を封じ込めようとする投資安全保障政策を見習い始めた中、欧米諸国は外国の影響力活動から守るために日本の特異性の側面も採用してきました。しかし、中国がこれら新たな障壁の標的にどのように反応するか、投資戦略を変えるであろうか、また、日本の新しい規制が中国の増大する経済的プレゼンスの悪影響を緩和し始めるかどうかはまだ分かりません。

187. Kei Koga, "The rise of China and Japan's balancing strategy: critical junctures and policy shifts in the 2010s," *Journal of Contemporary China* 25, no. 101 (2016): 778, doi:10.1080/10670564.2016.1160520.

●Kei Koga、「中国と日本のバランス戦略の台頭:2010年代の重大な時期と政策転換」 *現代中国*



## *Consolidation of Administrative Power by the Japanese Prime Minister*

### *日本の総理大臣による行政権力の統合*

The growing strength of Japan's executive branch has crowded out the vectors of Chinese influence. Abe's second tenure as prime minister has been marked by a significant consolidation of administrative and foreign policy power in the *KANTEI* (Prime Minister's Office) and away from Japan's professional and apolitical bureaucracy, such as the MOFA, where Japan's China School resided. The result has been a weakening of influence by some pro-China bureaucrats and a strengthening of Abe's ability to respond to China's rise through his various policy instruments.

日本の執行部の強さの高まりは、中国の影響力のベクトルを押し出しました。安倍首相の2期目の首相在任期間は、官邸（内閣府）と日本のチャイナスクールが置かれた外務省などの日本の専門的および政治的な官僚機構から離れた行政および外交政策の権限の大幅な統合によって特徴付けられました。その結果、一部の親中官僚の影響力が弱まり、様々な政策手段を通じて中国の台頭に対応する安倍首相の能力が強化されました。

If the prime minister happens to be wary of foreign influence, as Abe is of China, then a stronger executive branch can facilitate resilience against that influence. Overall, Abe has taken a careful and pragmatic approach toward China. Moreover, the Japanese public had lost faith in the competence of the relatively pro-China administration: the DPJ presided from 2009 to 2012 and is associated with the mishandling of the 2011 earthquake and ensuing nuclear meltdown in Fukushima, as well as the Senkaku Island dispute. When Hatoyama came into office in 2009, Japanese sentiment toward China started to improve temporarily, but with the Senkaku Island dispute with China breaking out in September 2010, Japanese sentiment reversed and sharply declined (according to the annual Cabinet Office opinion survey, which is conducted each October). The level of deterioration of sentiment was on par with the Tiananmen crackdown in 1989. In December 2012, Abe's LDP won back power from the DPJ, promising a slate of economic reforms and a tougher line toward China. With the support of LDP's ally, the New Komeito Party, Abe's faction now commanded over two-thirds of the seats in Japan's House of Representatives, enough to override vetoes from the upper House of Councilors. **188**

Citing the need to deliver on his economic promises (including the Trans-Pacific Partnership and his much-vaunted Abenomics reform plan), the Abe administration began a lengthy consolidation of power away from disparate Japanese ministries and toward a newly empowered *KANTEI*. Among them, the foreign ministry was brought under particularly tight executive control; after years of tussling with the short-lived, China-friendly Hatoyama, Kan, and Noda administrations (who had tried to bring foreign policy into political alignment with the DPJ), the foreign ministry's bureaucratic structure was hollow enough for an empowered *KANTEI* to revise ministry procedures and culture while expanding Japan's foreign policy profile.

仮に安倍首相が中国出身であるとして、首相が偶然に外国の影響に警戒しているならば、より強い行政機関はその影響に対する回復力を促進することができます。全体として、安倍首相は中国に対して慎重かつ実用的なアプローチを取っており、さらには、日本国民は比較的親中国的な政権の力に対する信頼を失っていました：民主党は2009年から2012年まで政権を担い、2011年の地震での不適切な対処と、その後の福島での核メルトダウン、ならびに尖閣諸島紛争に関連しています。鳩山氏が2009年に就任したとき、一時的に中国に対する日本の感情は回復し始めましたが、2010年9月に中国との尖閣諸島紛争が勃発すると、日本の感情は急激に逆転低下しました（内閣府世論調査による。毎年10月実施）。感情の悪化のレベルは、1989年の天安門弾圧と同レベルでした。2012年12月、安倍氏の自民党は民主党から勢力を取り戻し、一連の経済改革と中国への厳しい方針を約束しました。自民党の同盟である新公明党の支持を得て、安倍氏は現在、衆議院の議席の3分の2以上を指揮しており、参議院からの拒否権を無効にするのに十分です。<sup>188</sup> 彼の経済約束を果たす必要性を挙げて（環太平洋パートナーシップと彼の大いに称賛されたアベノミクス改革計画を含む）、安倍政権は、さまざまな日本の省庁から離れ、新たに権限を与えられた官邸に向けて、長い力の権力の統合を始めました。その中で、外務省は特に厳格な行政管理下に置かれました。短命で中国に優しい鳩山、菅、野田政権（民主党との政治的な一致に外交政策を持ち込もうとした）と長年の争いの後（外交政策を民主党との政治的な一致に持ち込もうとした）、外務省の官僚機構は、権限を与えられた官邸が日本の外交政策のプロファイルを拡大しながら、省の手続きと文化を修正するのに十分なほど空洞化していました。

188. "Shugiin Sen 2012 [Lower House Election 2012]," *Yomiuri Shimbun*, December 16, 2012, <https://www.yomiuri.co.jp/election/shugiin/2012/>

● 「衆議院選2012」読売新聞2012年12月16日

Abe's choice for foreign minister, Fumio Kishida, was initially regarded as a sign that his administration would moderate Abe's hardline election rhetoric toward China.<sup>189</sup> Yet, several of Abe's early moves put such speculation to rest. These

included: creating a streamlined National Security Council (NSC) in November 2013; visiting the controversial Yasukuni Shrine and announcing a five-year defense buildup in December 2013; visiting all ASEAN countries by 2014; announcing a reinterpretation of Japan's "collective self-defense" constitutional clause in July 2014; and waiting until November 2014 to meet Chinese leader Xi Jinping.<sup>190</sup> Combined with an unprecedented 49 countries visited during his first two years in office (ostensibly to promote cooperation on naval security and cybersecurity and to champion Tokyo's 2020 Olympic bid), Abe's actions demonstrated his intent to run a bold, nimble, and closely-managed foreign policy portfolio.

安倍首相の岸田文雄外相の選択は当初、政権が安倍政権の中国に対する強硬な選挙レトリックを穏健化する兆候とみなされていました。<sup>189</sup> しかし、安倍首相の初期の動きのいくつかは、そのような憶測を静めました。それには以下が含まれます：2013年11月に合理化された国家安全保障理事会（NSC）を作成。物議を醸している靖国神社を訪れ、2013年12月に5年間の防衛増強を発表。2014年までにすべてのASEAN諸国を訪問。2014年7月、日本の「集団的自衛」憲法条項の再解釈を発表。そして、2014年11月まで待ってから中国の指導者、習近平氏に会う。<sup>190</sup> 就任最初の2年間で訪れた前例のない49か国訪問と併せ（海軍の安全保障とサイバーセキュリティに関する協力を促進し、東京の2020オリンピック入札を擁護するために）、安倍の行動は、大胆で軽快で、綿密に管理された外交政策ポートフォリオを運営する意図を示した。

189. George Nishiyama, "New Japan Premier Pushes for Fast Results," *Wall Street Journal*, December 26, 2012, <https://www.wsj.com/articles/SB10001424127887324660404578202591207365404>.

●ジョージ・ニシヤマ「新日本首相は速い結果を推し進める」ウォール・ストリート・ジャーナル、2012年12月26日

190. Alexander Martin, "Japan to Form Own National Security Council," *Wall Street Journal*,

November 21, 2013, <https://www.wsj.com/articles/japan-to-form-own-national-security-council-1385024692?tesla=y>; "Japan PM Shinzo Abe visits Yasukuni WW2 shrine," BBC, December 26, 2013,

<https://www.bbc.com/news/world-asia-25517205>; Ankit Panda, "Shinzo Abe Has Visited a Quarter

of the World's Countries in 20 Months: Why?," *Diplomat*, September 11, 2014, [https://](https://thedi diplomat.com/2014/09/shinzo-abe-has-visited-a-quarter-of-the-worlds-countries-in-20-months-why/)

[thedi diplomat.com/2014/09/shinzo-abe-has-visited-a-quarter-of-the-worlds-countries-in-20-months-why/](https://thedi diplomat.com/2014/09/shinzo-abe-has-visited-a-quarter-of-the-worlds-countries-in-20-months-why/);

Clint Richards, "Timing is Everything: Abe's Playbook for Military Normalization,"

*Diplomat*, July 1, 2014, [https://thedi diplomat.com/2014/07/timing-is-everything-abes-playbook-for-](https://thedi diplomat.com/2014/07/timing-is-everything-abes-playbook-for-military-normalization/)

[military-normalization/](https://thedi diplomat.com/2014/07/timing-is-everything-abes-playbook-for-military-normalization/); and Leika Kihara, "China's Xi, Japan's Abe hold landmark meeting," Reuters,

November 9, 2014, [https://www.reuters.com/article/us-china-japan/chinas-xi-japans-abe-hold-](https://www.reuters.com/article/us-china-japan/chinas-xi-japans-abe-hold-landmark-meeting-idUSKCN0IU08420141110)

[landmark-meeting-idUSKCN0IU08420141110](https://www.reuters.com/article/us-china-japan/chinas-xi-japans-abe-hold-landmark-meeting-idUSKCN0IU08420141110)

●アレクサンダー・マーティン「日本は国家安全保障会議を結成する」ウォール・ストリート・

ジャーナル、2013年11月21日

●「日本首相安倍晋三氏が靖国第二次世界大戦神社を訪問」BBC、2013年12月26日

●アンキット・パンダ「安倍晋三は20ヶ月で世界の4分の1を訪れました:なぜですか?」外交官、

2014年9月11日

●クリント・リチャーズ「タイミングは全て:安倍の軍事正常化プレイブック」外交官、2014年7

月1日

●2014年11月9日、木原麗花「中国の習、日本の安倍が画期的な会合を開く」ロイター

Executive power in Japan has grown significantly under Abe. In one of the most significant reorganizations of its foreign policy apparatus since World War II, Japan established its National Security Council (NSC) in December 2013 to facilitate coordination between the prime minister, defense minister, foreign minister, and chief cabinet secretary. This coordination, through regular weekly meetings on China, for example, allows for a more “whole-of-government” approach toward China, setting a basic platform on China for the entire government. Yet a “whole-of-society” approach is not possible given defense ministry regulations against supporting research at national universities and the public’s fragile support for security issues.

95

日本の執行力は安倍政権下で大きく成長しました。第二次世界大戦以来の外交政策機構の最も重要な再編のひとつとして、日本は2013年12月に国家安全保障理事会（NSC）を設立し、首相、防衛大臣、外務大臣、内閣官房長官の間の調整を促進しました。この調整により、たとえば、中国に関する週1回の定例会議を通じて、中国に対するより「政府全体」のアプローチが可能になり、政府全体の基本的なプラットフォームを中国に設定します。しかし、国立大学の研究支援に対する防衛省の規制や、安全保障問題に対する国民の脆弱な支援を考えると、「社会全体」によるアプローチは不可能です。

The NSC’s establishment was a reaction in part to North Korea’s increased nuclear threat and China’s watershed provocations in the Senkaku Islands in 2012. Serving as the cabinet secretariat and foreign policy “control tower,” the National Security Secretariat (NSS), now with a staff of about 80, was then established in January 2014 to support the interagency NSC. In December 2013, the government adopted its first National Security Strategy, and since the Defense Program Guideline was adopted in 2004, when China was first mentioned (only twice) as a security concern, the space devoted in national security documents to challenges from Beijing has grown.<sup>191</sup> Under the NSC’s first head, diplomat Shotaro Yachi, the NSC pursued new defense concepts less explored by previous administrations. Yachi has strong contacts in foreign governments, including CCP Politburo member Yang Jiechi. One such concept is that of minimizing gray zones (i.e., conflicts in between peacetime and wartime, a concept mentioned since 2010), a tacit reference to China.<sup>192</sup>

NSC設立は、北朝鮮の核の脅威の増大と2012年の尖閣諸島における中国の流域挑発に対する反応の一部でした。内閣官房と外交政策の「管制塔」として機能する国家安

全保障局（NSS）は、現在約80人のスタッフを擁し、2014年1月に省庁NSCを支援するために設立されました。2013年12月、政府は初の国家安全保障戦略を採択し、中国が安全保障上の懸念事項として最初に言及された2004年に防衛計画ガイドラインが**only twice**採択されて以来、中国政府からの挑戦に対する国家安全保障文書に専念するスペースが拡大しました。**191** NSC最初のトップである外交官の谷内正太郎氏の下、NSCは以前の政権ではあまり調査されなかった新しい防衛概念を追求しました。谷内氏は、中国共産党政治局のメンバーであるYang Jiechi（楊潔篪（ようけつち）氏）を含む外国政府との強いつながりを持っています。そのような概念のひとつにグレーゾーンを最小化することがあり（つまり、2010年以来言及されている概念である、平時と戦時の対立）、中国への暗黙の言及です。**192**

191. "Japan's National Defense Program Guideline, FY2005-," Prime Minister of Japan and His Cabinet, December 10, 2004, [https://japan.kantei.go.jp/policy/2004/1210taikou\\_e.html](https://japan.kantei.go.jp/policy/2004/1210taikou_e.html).

●「日本の防衛プログラムガイドライン、2005年度」内閣総理大臣、2004年12月10日

192. See the government's 2010 document, "Japan's Vision for Future Security and Defense Capabilities in the New Era: Toward a Peace-Creating Nation," Kantei, [https://www.kantei.go.jp/jp/singi/shin-ampobouei2010/summary\\_e.pdf](https://www.kantei.go.jp/jp/singi/shin-ampobouei2010/summary_e.pdf).

●政府の2010年の文書「新時代の将来の安全保障と防衛能力に対する日本のビジョン:平和創造国家に向けて」を参照してください

In domains such as space, cyber, and contested maritime zones, the Abe administration has explored ways to deter coercive acts, primarily by China, that test the collective response of Japan and its partners without crossing major defensive red lines.**193** In 2019, Yachi was succeeded by national police official Shigeru Kitamura as NSS head, who is bringing a larger emphasis on intelligence and economics. The appointment of Kitamura, rather than a foreign ministry official, and other lieutenants close to Abe were seen as moves by the prime minister to further consolidate power at the expense of the foreign ministry.**194**

安倍政権は、宇宙、サイバー、紛争海域などの領域で、主に中国による強制的な行為を阻止する方法を模索しており、主要な防御線を越えずに日本とそのパートナーの集団的対応をテストしています。**193** 2019年、谷内氏はNSSの責任者として国家警察官の北村茂氏に引き継がれました。北村氏はインテリジェンスと経済学により大きな重点を置いています。外務省職員ではない北村氏の任命や安倍に近い他の中尉の任命は、外務省を犠牲にして権力をさらに固めるという首相の動きと見られていました。**194年**

193. Scott Harold, *The U.S.-Japan Alliance and Deterring Gray Zone Coercion in the Maritime, Cyber, and*



*Space Domains* (Santa Monica, CA: RAND Corporation, 2017), [https://www.rand.org/pubs/conf\\_proceedings/CF379.html](https://www.rand.org/pubs/conf_proceedings/CF379.html).

●スコット・ハロルド、日米同盟、海事・サイバー・宇宙領域におけるグレーゾーン強制化抑止 (Santa Monica, CA: RAND Corporation, 2017)

194. “Abe names close aides to key security posts, raising concerns,” *Asahi Shimbun*, September 24, 2019, <http://www.asahi.com/ajw/articles/AJ201909240057.html>.

●「安倍は主要な治安ポストの側近を指名し、懸念を高める」と朝日新聞、9月24日

Also during that year, the NSS added an economic security group to address trade, infrastructure, and technology, in addition to its six other regional and functional groups.<sup>195</sup> This added emphasis on economics means additional staffing of the NSS from the finance and economics ministries. A Kitamura ally, special adviser Takaya Imai, formerly of METI, has been a key figure raising economic issues as part of Japan's security strategy. In spring 2020, Abe added a team to address the Covid-19 crisis as well as artificial intelligence and 5G wireless (amid U.S.-China technological competition) and economic security, making it seven teams altogether in the secretariat.<sup>196</sup> The U.S. NSC and Commerce Department and Japan's cabinet secretariat are setting up an economic security dialogue later in 2020 to discuss 5G mobile phone networks and civilian technology that has military uses. To protect the country's satellites from China's growing threats in space, Japan launched a Space Operations Squadron as part of its Air Self-Defense Force in May 2020 that will cooperate with the U.S. Space Command.

また、その年の間に、NSSは他の6つの地域および機能グループに加えて、貿易、インフラストラクチャー、および技術に取り組むために経済安全保障グループを追加しました。<sup>195</sup> これは、経済学にさらに重点を置くことを意味し、NSSの財務および経済省からの追加のスタッフ配置を意味します。北村氏の仲間、特別経済顧問の今井貴也氏（前経済産業省）は、日本の安全保障戦略の一環として経済問題を提起する重要人物でした。2020年の春、安倍首相は、Covid-19危機、人工知能、5Gワイヤレス（米中技術競争の最中）および経済的安全保障に取り組むチームを追加し、事務局では全体で7チームになりました。<sup>196</sup> 米国のNSCと商務省、および日本の内閣官房は、2020年の後半に5G携帯電話ネットワークと軍事用途の民生技術について議論するために経済安全保障対話を立ち上げています。中国の増大する宇宙の脅威から国の衛星を保護するために、日本は2020年5月に米宇宙司令部と協力する航空自衛隊の一部として宇宙作戦中隊を立ち上げました。

195. “Abe, NSC to oversee economic security,” *Japan News*, September 18, 2019, <https://the-japan-news.com/news/article/0006015793>.

●「安倍、経済安全保障を監督するNSC」*The Japan News*、2019年9月18日

196. “Japan sets up NSC team to meet coronavirus, tech challenges,” *Kyodo News*, April 1, 2020,

<https://english.kyo-donews.net/news/2020/04/89596a0de1ee-japan-sets-up-nsc-team-to-meet-coronavirus-tech-challenges.html>.

Japan's intelligence community has become more robust than ever and relies less on the United States. This change is driven in part by technological innovation, previous intelligence failures, and changing geopolitics, specifically from threats from North Korea and a rising China—what chief cabinet secretary Yoshihide Suga calls the “drastically changing security environment.”<sup>197</sup> Given its intel capabilities on China, Japan over the past year has become an effective “sixth eye” by joining up with the English-speaking “Five Eyes” intelligence-sharing alliance that comprises the United States, the United Kingdom, Australia, New Zealand, and Canada. The United States has promoted an expanded “Five Eye Plus” framework with friendly countries to counter China's space and cyber threats.<sup>198</sup> Another new concept is the development of Japan's strategic communications—under Abe, the government has engaged more proactively across both traditional and social media platforms to assert their stances and counter foreign information warfare, an increasingly competitive domain.<sup>199</sup>

日本のインテリジェンスコミュニティはかつてないほど堅牢になり、米国への依存度が低下しています。この変化は、技術革新、以前の諜報活動の失敗、特に北朝鮮や中国の台頭による脅威からの地政学の変化によって引き起こされていて、菅官房長官が「劇的に変化するセキュリティ環境」と呼んでいるものです。<sup>197</sup> 中国に対するインテルの能力を考え、日本はこの1年間で、米国、英国、オーストラリア、ニュージーランドで構成される英語を話す「ファイブアイ」情報共有アライアンスと提携することにより、効果的な「6番目の目」になりました。米国は、中国の空間とサイバー脅威に対抗するために、友好国との「ファイブアイプラス」フレームワークの拡大を推進してきました。<sup>198</sup> もうひとつの新しいコンセプトは、日本の戦略的コミュニケーションの開発です。安倍政権下では、政府は従来のソーシャルプラットフォームとソーシャルメディアプラットフォームの両方より積極的に取り組み、彼らのスタンスを主張し、ますます競争が激しくなるドメインである外国情報戦争に対抗しています。

197. Richard Samuels, *Special Duty: A History of the Japanese Intelligence Community* (Cornell University Press, 2019).

●リチャード・サミュエルズ 特別任務: 日本情報コミュニティの歴史 (コーネル大学出版局, 2019)

198. “‘Five Eyes’ intel alliance ties up with Japan over N. Korea,” *Kyodo News*, January 26, 2020, <https://english.kyo-donews.net/news/2020/01/adbec6317258-upadte1-five-eyes-intel-alliance-ties-up-with-japan-over-n-korea.html>.

●「ファイブ・アイズのインテル・アライアンスは、北朝鮮をめぐる日本と関係を持つ」

共同通信、2020年1月26日

199. “Chapter 3: Japan’s Foreign Policy to Promote National and Worldwide Interests,” in *Diplomatic Bluebook 2017* (Tokyo: Ministry of Foreign Affairs of Japan, 2017), <https://www.mofa.go.jp/policy/other/bluebook/2017/html/chapter3/c030401.html>.

●外交ブルーブック2017における「第3章:日本の国益と世界利益を促進するための外交政策」(東京:外務省、2017)

99

Buttressing all of these reforms is the Abe government’s comparative longevity. Japanese prime ministers are historically noted for their short terms, with the average term length lasting between one and two years. By August 2020, Abe’s seven-year-old administration will surpass Eisaku Sato’s nearly eight-year run; combining the span of his first and current terms, Abe is now the longest-serving Japanese prime minister in history. His consolidation of power has produced an unusual administrative certainty and personnel continuity, ingraining new policies and procedures into the professional bureaucracy. Regardless of when Abe’s term in office ends, his reordering of executive power and strategic culture may last for a generation or more.

これらの改革のすべてを強化しつつ、安倍政権は比較長寿を保っています。日本の首相は歴史的に短い任期で注目されており、平均任期は1年から2年の間です。2020年8月までの安倍政権の7年は、佐藤英作氏の8年近くの政権を上回り、最初任期を合わせると、安倍首相は現在、史上最長の日本首相となっています。彼の権力の統合は、今までにない行政上の確実性と人事の継続性を生み出し、専門的な官僚制度に新しい方針と手順を浸透させました。安倍首相の任期がいつ終わるかに関わらず、安倍首相の執行力と戦略文化の再編成は一世代以上続く可能性があります。

## *Japan’s Global Image Game*

### *日本のグローバルイメージゲーム*

Finally, Japan has fought its own influence game—with China in mind. China’s concerted push to export and popularize Chinese culture has not gone unnoticed by Japan. Considered a soft power giant since at least the 1980s, the Japan has perceived a need since roughly 2010 to ensure the country’s public image remains positive. A rising and increasingly visible China, as well as the current global popularity of Korean culture, have sparked fears in government circles of Japan being eclipsed in public consciousness by its neighbors. Japan also worries about the potential related losses in terms of its prestige, academic interest, investor attention, professional and technical exchange, and strategic closeness. Japan’s strategy in the global influence game may be

described as fighting fire with fire.

最後に、日本は中国を念頭に置いて、独自の影響力ゲームと戦ってきました。中国による中国文化の輸出・普及の提携推進は、日本によって見過ごされていません。少なくとも1980年代からソフトパワーの巨人と見なされていた日本は、2010年頃から、国の公共イメージを確実に維持する必要があると認識してきました。韓国文化の世界的な人気と同様に、中国の台頭と目に見える動きは、日本の政府界が近隣諸国によって国民の意識に食い込まれるのではないかとの懸念を引き起こしています。日本はまた、その名声、学問的関心、投資家の注目、専門家と技術の交流、および戦略的緊密性に関連する潜在的な損失を心配しています。世界的な影響力ゲームにおける日本の戦略は、火との戦いと表現されるかもしれません。

Japan's response to compete in the global image game has been to promote its own virtues. After years of Japan's foreign ministry promulgating concepts such as "Cool Japan" or "Gross National Cool" to engage in proactive nation branding, the Diet moved to formalize the effort by creating the Cool Japan Fund Inc. in 2013.<sup>200</sup> The Cool Japan Fund is a public-private fund with a threefold investment criteria: that businesses be profitable and well-run, that they align with Japanese government policy, and that they exhibit a wider influence on foreign perception of Japan. In particular, the Cool Japan Fund divides its focus between four sectors: (1) media and content, (2) food and services, (3) fashion and lifestyle, and (4) inbound tourism.

グローバルなイメージゲームに対抗するための日本の対応は、独自の美德を促進することでした。外務省が「クールジャパン」や「グロスナショナルクール」などのコンセプトを公布し、積極的な国家ブランディングに取り組んだ後、2013年に国会はクールジャパンファンド株式会社を設立し、その取り組みを正式に開始しました。<sup>200</sup> クールジャパンファンドは、3つの投資基準を持つ民間ファンドです：企業は利益を上げ、経営が進み、日本政府の政策に沿って、日本に対する外国の認識に大きな影響を与える。特に、クールジャパン基金は、(1) メディとコンテンツ、(2) 食とサービス、(3) ファッションとライフスタイル、そして(4) インバウンド観光の4つのセクターに焦点を分けています。

200. "Press Conference 27 September 2005," MOFA, press conference, September 27, 2005, <https://www.mofa.go.jp/announce/press/2005/9/0927.html>.

● 「記者会見2005年9月27日」MOFA、2005年9月27日の記者会見

The Cool Japan Fund website lists 34 projects receiving funds, including non-Japanese businesses such as Gojek (Indonesia) and M.M. LaFleur (United States).<sup>201</sup> However, reports in *Nikkei ASIAN Review* in late 2017 indicated that the fund was

“bleeding money” by investing in unprofitable projects, due to a lack of strategy and discipline.<sup>202</sup> Junichiro Mimaki, the director of Cool Japan Policy Division at METI, said the initiative seeks to remind the world that Japan is more than a technology powerhouse but a cultural one as well. Mimaki noted Japan’s vulnerabilities: it needs China for its large market and tourism, and paradoxically, South Korea has done a better job at branding itself because it needs external markets. “At first with Cool Japan we wanted to sell ‘Made in Japan’ but now also ‘Made by Japan’ (in China and the United States). It’s a part of China’s growing influence,” he said, adding that export markets could not afford products made in Japan. He admitted the effort, which began at the Cabinet Office, had limitations due to annual budgets, short-term thinking (lack of long-term strategy), and the “Galapagos syndrome” at Japanese firms.

クールジャパンファンドのウェブサイトには、ゴジエック（インドネシア）やM.M.ラフルール（米国）などの非日本企業を含む34の資金を受け取っているプロジェクトがリストされています。<sup>201</sup> しかし、2017年後半の日経アジアレビュー報道によると、戦略と規律の欠如により、ファンドは不採算プロジェクトに投資して「出血している」ことが示されました。<sup>202</sup> 経済産業省クールジャパン政策課長の三牧純一郎氏は、このイニシアチブは、日本は技術の大国ではなく、文化の大国であることを世界に再認識させることを目指していると語りました。三牧氏は、日本の脆弱性を指摘しています：中国は大規模な市場と観光を必要としており、逆説的に、韓国は外部市場を必要とするため、ブランディング自体でより良い仕事をしてきた。「最初はクールジャパンで『メイド・イン・ジャパン』を売りたいと思っていましたが、今では『メイド・バイ・ジャパン』（中国とアメリカ）も販売したいと思っています。これは中国の影響力拡大の一部です」と述べ、輸出市場は日本製の製品を買う余裕がないと付け加えました。内閣府で始まったこの取り組みは、年間予算、短期思考（長期戦略の欠如）、日本企業の「ガラパゴス症候群」による限界があると認めました。

201. “Investment Projects,” Cool Japan Fund, [https://www.cj-und.co.jp/en/investment/deal\\_list/](https://www.cj-und.co.jp/en/investment/deal_list/).

●「投資プロジェクト」クールジャパンファンド

202. Yuta Saito, “Cool Japan Fund’s Big Ambitions Mostly Fall Flat,” *Nikkei Asian Review*, November 6, 2017, <https://asia.nikkei.com/Business/Companies/Cool-Japan-Fund-s-big-ambitions-mostly-fall-flat>.

●齊藤雄太「クール・ジャパン・ファンドの大きな野望は主にフラットに落ちる」*日経アジアレビュー* 2017年11月6日

Beyond direct investment, Japan has sought other ways to brand itself abroad through public diplomacy. The “Japan House” concept from the foreign ministry, meant to introduce foreign audiences to Japanese art, design, gastronomy, innovation, and



technology, has been introduced in London, Los Angeles, and São Paulo.<sup>203</sup> This initiative may be seen as a Japanese counterpoint to China's CIs. A related initiative is the Foreign Ministry's Japan Brand Program, which promotes the unique qualities of Japanese society among local audiences. In 2017, the Japan External Trade Organization (JETRO) launched the Japanese food promotion program JFOODO. At lower levels of government and society, Japanese cities, prefectures, businesses, and organizations are adept at self-branding; thousands have introduced their own unique *yuru-CHARA*, or mascots, to promote themselves on a continuous basis. Many have their own dedicated social media following and may franchise their image out to merchandising.<sup>204</sup> According to Japan expert Warren Stanislaus, Japan's public diplomacy push is characterized by an effort to positively shape global opinion by expanding its networks with the media, think tanks, and experts, and by an effort to make Japan a global cultural leader, through such campaigns as "Cool Japan." Stanislaus sees evidence of success in Japan's booming tourism sector and popularity of its Japan House locations. These successes are in part due to an "All Japan" coordination across ministries or "whole of government."<sup>205</sup>

直接投資以外にも、日本は公的外交を通じて海外でブランドを確立する他の方法を模索してきました。日本の芸術、デザイン、美食、革新、技術を外国の聴衆に紹介することを目的とした外務省の「ジャパンハウス」のコンセプトが、ロンドン、ロサンゼルス、サンパウロで導入されました。<sup>203</sup> このイニシアチブは、中国の孔子学院に対する日本の対抗策と見なされるかもしれません。関連する取り組みとして、外務省のジャパブランドプログラムは、現地の人々の間で日本社会の独自性を促進します。2017年、日本貿易振興機構（ジェトロ）は、日本食プロモーションプログラム「JFOODO」を立ち上げました。政府や社会の下位レベルでは、日本の都市、都道府県、企業、組織が自己ブランディングに長けています。何千人もの人々が、継続的に自分たちを促進するために、独自のゆるキャラ、またはマスコットを導入しています。多くは独自の専用ソーシャルメディアをフォローしており、自分のイメージをマーチャンダイジングにフランチャイズすることができるかもしれません。（イメージを商品化してフランチャイズする？）<sup>204</sup> 日本の専門家ウォーレン・スタニスラウス氏によると、日本の公的外交推進は、メディア、シンクタンク、専門家とのネットワークを拡大し、「クールジャパン」などのキャンペーンを通じて日本をグローバル文化リーダーにする取り組みによって、世界的な意見を積極的に形作る取り組みが特徴です。スタニスラウス氏は、日本の活況を呈する観光セクターの成功と日本ハウスの人気の証拠を見ています。これらの成功の一部は、省庁間を超えた、あるいは、「政府全体」の「オールジャパン」の調整によるものです。<sup>205</sup>

203. "The Global Japan House Concept," Japan House, September 12, 2017, <https://www.japanhouse.jp/losangeles/aboutus/index.html>.

● 「グローバル・ジャパン・ハウス・コンセプト」 ジャパンハウス、2017年9月12日

204. Philip Brator, "The Obsession Over Those Dumbed Down Cute Mascots," *Japan Times*, August 3, 2008, <https://www.japantimes.co.jp/news/2008/08/03/national/media-national/the-obsession-over-those-dumbed-down-cute-mascots/>.

● フィリップ・ブラトル 「馬鹿げたかわいいマスコットに対する強迫観念」 ジャパンタイムズ、2008年8月3日

205. "Japan's Cultural Diplomacy, with Warren Stanislaus," Carnegie Council, August 28, 2018, <https://www.carnegie-council.org/studio/multimedia/20180828-japan-cultural-diplomacy-warren-stanislaus>.

● 「日本の文化外交、ウォーレン・スタニスラウスと共に」 カーネギー評議会、2018年8月28日

Another public relations vector Japan seeks to exploit is the country's reputation as a competent host of global events. In July 2020, Tokyo was scheduled to host the Summer Olympics (postponed to 2021) and become the first Asian city to host the Olympics twice. With 206 participating nations and 11,091 expected athletes participating, the games would be a logistical feat to pull off even before factoring in the massive spectator influx.<sup>206</sup> As with all iterations of the Olympics in previous years, media attention will at least partially focus on Japan's administration of the games and readiness for foreign audiences. At the same time, Japan will almost certainly see greater pop culture attention, reflected in media appearances and mentions. Should Tokyo Olympics 2020 prove successful in 2021, it could popularize another major global gathering in Japan—the World Expo 2025 in Osaka. Set to last for six months, the Expo is anticipated to showcase achievements from over 190 countries.

日本が活用しようとするもう一つの広報ベクトルは、世界的なイベントにおける有能なホストとしての国の評判です。2020年7月、東京は夏季オリンピック（2021年に延期）を開催し、アジアで最初のオリンピックを2度開催する都市となるの予定でした。206の参加国と11,091人のアスリート参加が予定されたこのゲームは、大規模な観客の流入を考慮せずとも、ロジスティックな偉業になります。<sup>206</sup> これまでのオリンピックと同様、メディアの注目は少なくとも部分的には日本のオリンピック運営と外国観客への準備に焦点を当てます。同時に、メディアの露出や言及に反映され、ほぼ間違いなく日本は、より大きなポップカルチャーの注目を集めるでしょう。オリンピック2020の成功が2021年に証明されれば、もう一つの主要な国際的な集まり、大阪万博2025を普及させる可能性があります。万博は6ヶ月間続く予定で、190カ国以上が成果を披露する予定です。

206. Adam C. Dick, "The Tokyo 2020 Olympic Champions," *Towards Data Science*, July 28, 2019, <https://towardsdata-science.com/the-tokyo-2020-olympic-champions-ad6bcc7fac72>.

● アダム・C・ディック 「東京2020オリンピックチャンピオン」 データサイエンスに向けて

、2019年7月28日

Beyond the occasional sporting event or showcase, Japan seeks foreign visitors interested in longer stays and a deeper personal and professional connection. The global *JINZAI* (global competency) concept, which has taken root in Japanese higher education, emphasizes the growth of multiculturalism and international awareness by attracting foreign professionals and teachers to Japan. While Japan's history is replete with examples of the country adopting foreign best practices, global *JINZAI* aims to operationalize that borrowing instinct in directions considered strategic by the government.

104

不定期のスポーツイベントやショーケースのほかに、日本では長期滞在者と個人的かつ職業的な繋がりに関心ある外国人旅行者を求めています。日本の高等教育に根付いたグローバル・ジンザイ(グローバル能力)の概念は、外国人の専門家や教師を日本に引き付けることによる多文化主義の成長と国際意識を強調しています。日本の歴史には外国の良いところを取り入れている例に満ちていますが、グローバルジンザイは、政府が戦略的と考える方向に、その本能を運用することを目指しています。

Ultimately, Japan's latest public diplomacy push is motivated by strategic concerns rather than solely economic ones, lending a different dynamic than previous periods of self-promotion. Japan will seek to popularize elements of its regional strategy in unprecedented ways. One major element, the Free and Open Indo Pacific (FOIP) vision, Abe's brainchild, will require public diplomacy to revitalize international alliances in an effort to constrain Chinese strategic ambition. To that end, the Japan Bank for International Cooperation is participating with the U.S. International Development Finance Corporation (DFC) and the Australian Department of Foreign Affairs on the "Blue Dot Network," a major sustainable infrastructure development campaign across the Indo-Pacific. The initiative builds on Japan's G20 leadership to build consensus around "Principles for Quality Infrastructure Investment," according to the U.S. State Department.

結局のところ、日本の最新の公共外交の推進は、単なる経済的な懸念ではなく、戦略的な懸念によって動機づけられ、以前の自己宣伝の時期とは異なる活力に満ちています。日本は、前例のない方法で地域戦略の要素を普及させようとしています。主要な要素のひとつにひとつに、安倍氏の発案による、自由で開かれたインド太平洋(FOIP)のビジョンがあり、中国の戦略的野心を抑制するために国際同盟を活性化するために公共外交を必要とします。そのために、国際協力銀行は、米国国際開発金融公社(DFC)とオーストラリア外務省と共に、インド太平洋における持続可能なインフラ開発の主要なキャンペーンである「ブルードットネット

ワーク」に参加しています。米国国務省によると、このイニシアチブは、日本のG20リーダーシップに基づいて「質の高いインフラ投資の原則」に関するコンセンサスを構築しています。

The campaign, which will spread financial assistance throughout the region, is widely believed to be the Japan-U.S.-Australia “answer” to China’s BRI and AIIB initiatives.<sup>207</sup> Also in need of careful public relations attention is Japan’s Self-Defense Forces, whose status as a strictly non-warfighting force will shift in coming years since the Abe government’s 2014 reinterpretation of the country’s constitution to allow Japan to come to the defense of allies who are attacked. Since then, in fall 2015 the Japanese parliament passed a set of 11 bills under the “Legislation for Peace and Security” that went into effect on March 29, 2016.<sup>208</sup> The legislation marked a shift from a strictly defensive posture for Japan’s self-defense forces and has enabled the approval in early 2019 of the deployment of two officers to Egypt, the first SDF overseas mission not under UN command.<sup>209</sup> Japan’s military missions and mandates have gradually been enhanced since the end of the Cold War.<sup>210</sup> In November, a documentary on the Self-Defense Forces titled “Defending Japan” premiered at the aforementioned Japan House in Los Angeles.<sup>211</sup> It presented Japan’s regional security priorities in unusually direct terms; such efforts and more will be required to counteract ingrained fears of Japan’s armed forces since World War II.

このキャンペーンは、資金援助を地域全体に広めるものであり、中国の一帶一路構想とアジアインフラ投資銀行のイニシアチブに対する日米豪の「答え」であると広く信じられています。<sup>207</sup> また、日本の自衛隊の注意深い広報活動が必要で、今の厳密に非戦闘勢力とする自衛隊の地位は、2014年に安倍政権が攻撃された同盟国の防衛に日本が加わることを可能にすると、憲法を再解釈したことにより、今後数年で変わっていくことでしょう。以来、2015年秋、国会で「平和と安全のための法律」に基づく11の法案が可決され、2016年3月29日に発効されました。この法律は、日本の自衛隊の厳格な防衛態勢からの転換を示し、国連の指揮下のない最初の自衛隊海外派遣として、2人の将校のエジプト配備を2019年の初めに承認することを可能にしました。<sup>209</sup> 冷戦終結以降、日本の軍事任務と義務は徐々に強化されてきました。<sup>210</sup> 11月、ロサンゼルスで「日本を守る」と題する自衛隊のドキュメンタリーが初演されました。<sup>211</sup> それは滅多にないほど直接的な言葉で日本の地域安全保障の優先事項を提示しました。第二次世界大戦以降の日本の軍隊に対する根強い懸念を払拭するには、より多くのこうした努力が必要になるでしょう。

207. Zach Montague, "Can the 'Blue Dot Network' Really Compete With China's Belt and Road?," *World Politics Review*, December 4, 2019, <https://www.worldpoliticsreview.com/articles/28385/can-the-blue-dot-network-really-compete-with-china-s-belt-and-road>.

● ザック・モンタギュー「『ブルー・ドット・ネットワーク』は本当に中国の『一帯一路』と競争できるのか」世界政治レビュー、2019年12月4日

208. According to a March 29, 2016 editorial titled "Security legislation takes effect" in *the Japan Times*, "The legislation consists of two laws. The 'legislation for peace and security' amends 10 existing laws, including the SDF Law, the 1999 law on Japan's logistical support for the U.S. forces in contingencies in areas surrounding Japan, as well as one defining Japan's response to armed attacks. The other is the 'international peace support law'—blanket legislation that paves the way for the dispatch of SDF troops abroad to provide logistical support of other forces engaged in missions to 'eliminate threats to peace and security of the international community.'"

● 2016年3月29日の日本タイムズの「安全保障法制は施行される」という社説によると、「この法律は2つの法律で構成されている。「平和と安全のための法律」は、自衛隊法、1999年の日本周辺地域における米軍の後方支援に関する法律、武装攻撃に対する日本の対応を定義する10の既存の法律を改正する。もう一つは、自衛隊の派遣が「国際社会の平和と安全に対する脅威を排除する」任務に従事する他の軍隊の後方支援を提供する道を開く「国際平和支援法」です。

209. "Japan to make 1st SDF dispatch to non-U.N. peacekeeping force in April," *Kyodo News*, March 19, 2019, <https://english.kyodonews.net/news/2019/03/e2234e8996a8-japan-to-send-sdf-members-for-peace-operations-in-egypt-in-april.html>

● 「日本は国連以外の国際平和協力隊として第1回自衛隊派遣を4月に行う。共同通信2019年3月19日

210. Atsuhiko Fujishige, "New Japan Self-Defense Force Missions under the "Proactive Contribution to Peace" Policy: Significance of the 2015 Legislation for Peace and Security," *CSIS Japan Chair Platform*, July 21, 2016, <https://www.csis.org/analysis/new-japan-self-defense-force-missions-under-%E2%80%9Cproactive-contribution-peace%E2%80%9D-policy>

● Atsuhiko Fujishige「平和への積極的貢献」政策の下での新日本自衛隊ミッション:2015年平和と安全法制の意義」、CSIS日本議長プラットフォーム、2016年7月21日

211. "A Celebration of Contemporary Japanese Cinema," *Rafu Shimpo*, October 23, 2019, <https://www.rafu.com/2019/10/a-celebration-of-contemporary-japanese-cinema/>.

● 「現代日本映画の祭典」ラフシポ、2019年10月23日

As a measure of the effectiveness of these efforts, Japan enjoys a positive image not only in bilateral China-Japan polls but also in regional and global ones. Chinese opinion of Japan has mainly improved since 2013, according to GENRON NPO.<sup>212</sup> In the broader region, for example, polls indicate that while Chinese influence is growing, it is perceived as an untrustworthy, revisionist power that might not do "the right thing," according to a 2019 ISEAS study of attitudes among 1,008 elites in Southeast Asia.<sup>213</sup> In the same study, Japan is seen as the most trusted and



benevolent country among great powers.

こうした取り組み効果の尺度として、日本は日中二国間の世論調査のみならず、地域や世界の世論調査においてもポジティブなイメージが持たれています。GENRON NPOによると、日本に対する中国の意見は、主に2013年以降に改善しています。<sup>212</sup> 例えば、より広範な地域での世論調査の、2019年の東南アジア人、1,008人のエリートを対象としたISEAS (Institute of Southeast Asian Studies 「東南アジア研究所」) の心構え調査は、中国の影響力が高まっている一方で、中国は信頼できず「正しいこと」を行わない可能性のある修正主義勢力として認識されていることを示しています。<sup>213</sup> 同じ研究では、日本は大国の中で最も信頼され、慈悲深い国と見なされています。

212. “The 15th Joint Public Opinion Poll: Japan-China Public Opinion Survey 2019,” Genron NPO.  
● 「第15回共同世論調査：日中世論調査2019」 言論NPO

213. Tang Siew Mun, *The State of Southeast Asia: 2019 Survey Report* (Singapore: ISEAS, January 2019), [https://www.iseas.edu.sg/images/pdf/TheStateofSEASurveyReport\\_2019.pdf](https://www.iseas.edu.sg/images/pdf/TheStateofSEASurveyReport_2019.pdf).

● タン・シュー・ムン *東南アジアの現状: 2019年調査報告書* (シンガポール: ISEAS, 2019年1月)

Globally, the situation is much the same. A 2019 U.S. News study, in partnership with the BAV Group and the Wharton School, ranked Japan as the second best overall country and sixth best for cultural influence in the world, while China placed 16th.<sup>214</sup> In terms of political power, the same U.S. News study ranked China at third and Japan at seventh. International publications call Tokyo the safest, most livable, and most reputable city in the world.<sup>215</sup> Similarly, Conde Nast Traveler in 2019 includes three Japanese cities (Tokyo, Kyoto, and Osaka) among its list of best big cities, while no Chinese city made the list.<sup>216</sup>

この状況は世界的にほとんど同じです。2019年の米国のニュースがBAVグループとウォートンスクールと提携して行った調査では、日本は世界で2番目に良い国であり、世界の文化的影響力で6番目に良いランクを付けました。一方、中国は16位でした。<sup>214</sup> 同じ米国のニュース調査では、政治権力に関しては中国が3位、日本が7位でした。国際的な出版物は、東京を世界で最も安全で、最も住みやすい、そして最も評判の良い都市としています。<sup>215</sup> 同様に、2019年のコンデナストトラベラーには、最高の大都市のリストに日本の3都市（東京、京都、大阪）が含まれていますが、中国の都市はリストに入っていない。<sup>216</sup>

214. “Overall Best Countries Ranking 2020 Rankings,” US News & World Report,

<https://www.usnews.com/news/best-countries/overall-rankings>.

●「全体のベストカントリーランキング2020年のランキング」、US News&World Report

215. Rosamond Hutt, “These are the world’s safest cities,” World Economic Forum, September 17, 2019, <https://www.weforum.org/agenda/2019/09/safest-cities-tokyo-singapore-osaka-security-urbanization-economist-intelligence-unit/>; Casey Baseel, “Tokyo ranked as most livable city in the world in Monocle annual survey,” *Japan Today*, July 10, 2017, <https://japantoday.com/category/features/lifestyle/tokyo-ranked-as-most-livable-city-in-the-world-in-monocle-annual-survey>; and Annemarie McCarthy, “Why Tokyo has the best reputation of any city in the world,” Lonely Planet, August 28, 2018, <https://www.lonelyplanet.com/articles/city-reputation-ranking-tokyo>.

●ロザモンド・ハット「これらは世界で最も安全な都市です」世界経済フォーラム、2019年9月17日

●ケイシー・バーゼル「東京はモノクル年次調査で世界で最も住みやすい都市にランクインしました」ジャパントゥデイ、2017年7月10日、

●アンネマリー・マッカーシー「なぜ東京は世界のどの都市でも最高の評判を得ているのか」ロンリープラネット、2018年8月28日

216. “Conde Nast Traveler lists Tokyo, Kyoto, Osaka among world’s top 10 best large cities,” *Japan Times*, October 14, 2019, <https://www.japantimes.co.jp/news/2019/10/14/national/u-s-travel-magazine-lists-tokyo-kyoto-osaka-among-worlds-top-10-best-large-cities/#.XiZVmxdkJMJ>.

●「コンデナストトラベラーは、世界のトップ10最高の大都市の中で東京、京都、大阪をリストアップします」ジャパントゥタイムズ、2019年10月14日

## *Japan’s Covid-19 Response: Messaging and Decoupling*

### *日本のCovid-19 対応: メッセージングとデカップリング*

As part of its response to the Covid-19 crisis, Japan continued waging its global image game—as did China. On April 7, 2020, the day the Japanese government declared a state of emergency related to Covid-19, the government approved its largest-ever stimulus package of 108 trillion yen, which is about 20 percent of Japan’s annual GDP.<sup>217</sup> The emergency stimulus included funds to improve Japan’s information operations. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) was given 2.4 billion yen to improve the government’s information strategy and eliminate any anti-Japanese narrative on the pandemic.<sup>218</sup> Specifically, MOFA is using AI to analyze comments on social media abroad and correct their “wrong understandings.”<sup>219</sup> MOFA has been emphasizing the importance of strategic communications to promote the “correct” understanding of Japan.<sup>220</sup> In addition, the Ministry of Health, Labor and Welfare was also given 3.5 billion yen for the proactive public relations targeting of both domestic and overseas audience.<sup>221</sup>

Covid-19危機への対応の一環として、日本は中国と同様にグローバルなイメージゲームを続けました。2020年4月7日、日本政府がCovid-19に関連する非常事態を宣言した日、政府は日本の年間GDPの約20%である史上最大の108兆円の景気刺激策を承認しました。<sup>217</sup> 緊急の刺激対策には、日本の情報業務を改善するための資金が含まれていました。外務省は(MOFA)、政府の情報戦略を改善し、パンデミックに関する反日の作り話を排除するために24億円を与えられました。<sup>218</sup> 具体的には、MOFAはAIを使用して海外のソーシャルメディア上のコメントを分析し、彼らの「間違った理解」を修正しています。<sup>219</sup> MOFAは日本の「正しい」理解を促進するための戦略的コミュニケーションの重要性を強調してきました。<sup>220</sup> また、厚生労働省は、国内外の視聴者を対象とした積極的な広報活動に対して35億円を与えられました。<sup>221</sup>

217. Kiyoshi Takenaka and Takaya Yamaguchi, "Japan declares state of emergency, nearly \$1 trillion stimulus for coronavirus," Reuters, April 6, 2020, <https://www.reuters.com/article/us-health-coronavirus-japan/japan-declares-coronavirus-emergency-approves-near-1-trillion-stimulus-idUSKBN21P067>.

●竹中清と山口貴也「日本は非常事態を宣言し、コロナウイルスに対する1兆ドル近く of 刺激」ロイター、2020年4月6日

218. "Kinkyuu Keizai Taisaku (Reiwa 2 Nendo Hosei Yosan Gaimushou Shokanbun) [Emergency Economic Measures (FY2020 Supplementary Budget for Ministry of Foreign Affairs)]," MOFA, accessed April 11, 2020, <https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100042203.pdf>.

●緊急経済対策（令和2年度補正予算外務省所管分）2020年4月11日アクセス

219. "Kaigai SNS Toukou, AI de Jouhou Bunseki Seifu Corona Taiou Meguri [Analyzing overseas SNS reactions to Japanese government policies by using AI]," *Mainichi Shimbun*, April 7, 2020, <https://mainichi.jp/articles/20200407/ddm/005/010/054000c>

●「海外SNS投稿、AIで情報分析 政府コロナ対応巡り」毎日新聞2020年4月7日

220. "Reiwa 2 Nendo Gaisan Youkyuu ni tsuite [Regarding estimated budget for FY2020]," MOFA, accessed April 11, 2020, <https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/000511959.pdf>.

●「令和2年度概算要求について」2020年4月11日アクセス

221. "Reiwa 2 Nendo Kousei Roudou Shou Hosei Yosan (An) no Gaiyou [Overview of Ministry of Health, Labor and Welfare's FY2020 Supplementary Budget (estimate)]," Ministry of Health, Labor and Welfare, accessed April 11, 2020, <https://www.mhlw.go.jp/content/10900000/000619775.pdf>.

●「令和2年度 厚生労働省補正予算（案）の概要」厚生労働省、2020年4月11日アクセス

Prime Minister Abe had been criticized in the press and on social media for enjoying gourmet dinners with his friends almost every day in February and not spending enough time fighting the crisis. On February 25, Abe had dinner with three startup founders: two AI companies, OPTiM and Future, and a Japanese company called Lancers.<sup>222</sup> Lancers connects freelancers with job opportunities. In September

2017, the Lancers website had a job posting looking for freelance writers who “support Abe Administration,” “cannot stand liberal media,” and “like Sankei Shimbun.” The offer was to pay 30 yen per comment if they posted on a community website.<sup>223</sup> On April 7, 2020, right after Abe had a press conference to announce the state of emergency, numerous identical comments emerged on Twitter declaring, “Although I am scared of coronavirus, I became energized after hearing the prime minister’s voice.”<sup>224</sup> Due to rising skepticism suspecting Lancers’ involvement in manipulating public opinion, Lancers ended up releasing a press release on April 8 saying the company was not responsible for such tweets.<sup>225</sup>

安倍首相は、2月にほぼ毎日友人とグルメディナーを楽しみ、危機と戦うのに十分な時間を費やしていないと、報道やソーシャルメディアで批判されていました。2月25日、安倍首相は：AI企業2社、OPTiMとフューチャー、日本企業ランサーズの3社のスタートアップ創業者と夕食を共にしました。<sup>222</sup> ランサーズはフリーランサーと仕事の機会を結び付けています。2017年9月、ランサーズのウェブサイトには、「安倍政権を支持する」「リベラルなメディアに耐えられない」「産経新聞のような」フリーランスのライターを探す求人投稿がありました。<sup>223</sup> 2020年4月7日、安倍首相が非常事態を発表する記者会見を開いた直後、ツイッターでは「コロナウイルスは怖いですが、首相の声を聞いて元気になった」と宣言する同じコメントが多数出てきました。<sup>224</sup> ランサーズが世論操作に関与したのではないかと疑う懐疑的な見方が高まったため、ランサーズは4月8日に、同社はそのようなツイートに責任を負わないというプレスリリースを発表した。<sup>225</sup>

222. Nihon Keizai Shimbun, “25 Nichi no Abe Shushou no Dousei [Prime Minister Abe’s schedule for 25th],” *Nikkei Asian Review*, February 25, 2020, <https://www.nikkei.com/article/DGXMZ056029760V20C20A2PP8000/>.

●日本経済新聞「25日の安倍首相の動静」*日経アジアレビュー*、2020年2月25日

223. “Cloud Sourcing de Hoshu-Kei Komento no Kakikomi Hacchuu 1 ken 30 yen ‘Terebi ya Shimbun no Henkou Houdou ga Yuruse nai kata’ ni Irai [Ordering conservative comments by cloud sourcing, 30 yen per comment, asking people who ‘cannot stand biased media coverage by TV and newspapers’],” *Career Connection News*, September 26, 2017, <https://news.careerconnection.jp/?p=41044>.

●「クラウドソーシングで保守系コメントの書き込み発注、1件30円 「テレビや新聞の偏向報道が許せない方」に依頼」*キャリアコネクションニュース*、2017年9月26日

224. “Yoron Yuudou? Sutema Kanyo? Ichibu SNS de Kakusan shita dem ani Lancers ga hanron [Controlling public opinion? Undercover marketing? Lancers objects to false rumor in SNS],” *IT Media Business*, April 9, 2020, <https://www.itmedia.co.jp/business/articles/2004/09/news092.html>.

●「世論誘導？ ステマ関与？ 一部SNSで拡散したデマにランサーズが反論」*ITmedia ビジネ*

ス、2020年4月9日

225. “Ichibu Social Media deno Hasshin oyobi Jijitsu Mukon no Kisai ni Taisuru Kongo no Houteki Taiou nado ni tsuite [Regarding our legal response to reports in social media that are not based on facts],” Lancers, April 8, 2020, [https:// www.lancers.co.jp/news/info/19323/](https://www.lancers.co.jp/news/info/19323/).

● 「一部ソーシャルメディアでの発信及び事実無根の記載に対する今後の法的対応等について」 Lancers、2020年4月8日

Perhaps more importantly for China, Japan’s stimulus package also might represent the tip of the iceberg in a turning tide against China. The spending included \$2.2 billion to “develop a resilient economic structure,” including 220 billion yen (\$2 billion) to promote “domestic investment” (in Japan) for Japanese supply chains and 23.5 billion yen to support “diversification” supply chains.<sup>226</sup> Although the Finance Ministry does not explicitly use the word “China,” this allocation is understood to be aimed at helping Japanese companies relocate their supply chains outside of China to either Japan or elsewhere, such as Southeast Asia.<sup>227</sup> The prospect of foreign companies leaving China during an economic slowdown has created intense anxiety in Beijing. China’s state media has expressed alarm about Japan’s potential drive toward “de-Sinicization,” for example, by enticing foreign companies such as Intel and Taiwan Semiconductor Manufacturing Company (TSMC) to build facilities in Japan—known as “semiconductor nationalism.”<sup>228</sup>

おそらく中国にとってより重要なことは、日本の景気刺激策は、中国に対する潮の流れの旋回の中の氷山の一角を表しているかもしれません。この支出には22億ドルが含まれ、「弾力性のある経済構造の開発」に費やされました。これには、日本のサプライチェーンの「国内投資」（日本）の促進の2,200億円、「多様化」サプライチェーンの支援の235億円が含まれます。<sup>226</sup> 財務省は「中国」という言葉を明示的に使用していませんが、この割り当ては、日本企業が中国にあるサプライチェーンを日本または東南アジアなどの他の場所に再配置するのを支援することを目的としていると理解されています。<sup>227</sup> 経済減速の間に中国を離れる外国企業の見通しは、北京で激しい不安を生み出しています。中国の国営メディアは、例えば、インテルや台湾半導体製造会社（TSMC）などの外国企業に「半導体ナショナリズム」と呼ばれている日本に施設を建設するよう呼びかけるような、日本の「脱中国化」に向けた潜在的な動きに警戒感を表しています。<sup>228</sup>

226. “Overview of the Supplementary Budget for FY2020,” Ministry of Finance, <https://www.mof.go.jp/english/budget/budget/fy2020/02.pdf>

● 「2020年度の補正予算の概要」財務省

227. Bloomberg News, “Japan to pay firms to leave China, relocate production elsewhere as part of coronavirus stimulus,” *South China Morning Post*, April 9, 2020,



<https://www.scmp.com/news/asia/east-asia/article/3079126/japan-pay-firms-leave-china-relocate-production-elsewhere-part>.

●ブルームバーグ・ニュース「日本は中国を離れる企業に支払い、コロナウイルス・スティム・チュラスの一部として生産を他の場所に移転する」サウスチャイナ・モーニング・ポスト、2020年4月9日

228. Da Zhigang, "Amid COVID-19, negative factors dictate Japan's attitude toward China," *Global Times*, May 16, 2020, <https://www.globaltimes.cn/content/1188524.shtml>.

●ダ・ジガン「COVID-19の中で、マイナス要因が日本の対中態度を左右する」グローバル・タイムズ、2020年5月16日

112

Japanese companies have long aimed to foster resilience in their supply chains by a "China Plus One" strategy that emphasizes adding redundancy to any production in China. But this government support goes further by actively supporting a "shift away from China" approach. The idea of moving domestic companies out of China has gained adherents in other capitals in the West, including in Washington, D.C., with White House officials, as it would support Trump's "America First" motto. Abe's top adviser, Yoshihide Suga, wants Japan to become less reliant on China as a result of the pandemic crisis.<sup>229</sup> If this shift away continues in the West, a "new Cold War" with China becomes increasingly likely.

日本企業は長い間、中国の生産に冗長性（重複性）を加えることを強調する「チャイナプラスワン」戦略によって、サプライチェーンの回復力を高めることを目指してきました。しかし、この政府のサポートはさらに進んで、「中国からシフト」するアプローチを積極的にサポートします。中国から国内企業を移動するという考えは、トランプの「アメリカファースト」のモットーをサポートすることになるため、ワシントンD.C.を含む西側の他の首都で、ホワイトハウスの役人とともに支持者を獲得しました。安倍首相の菅義偉官房長官は、パンデミック危機の結果、日本が中国への依存を減らすことを望んでいます。<sup>229</sup> このシフトが西側諸国でも続けば、ますます中国との「新たな冷戦」が起こりそうです。

229. Shunsuke Shigeta, "Abe's right-hand man wants a Japan less reliant on China," *Nikkei Asian Review*, April 24, 2020, <https://asia.nikkei.com/Editor-s-Picks/Interview/Abe-s-right-hand-man-wants-a-Japan-less-reliant-on-China>

●重田俊介「安倍の右腕は日本が中国に依存しにくいことを望んでいる」日経アジアレビュー、2020年4月24日

## 4. Conclusion

### Japan as a Negative Case of CCP Influence

#### 結論/中国共産党影響の負のケースとしての日本

Japan represents a negative case in terms of its susceptibility to CCP influence activities. With the world now witnessing a global blowback against the party's influence campaigns amid reactions to China's poor handling of the Covid-19 outbreak, Japan's resistance to foreign influence puts it ahead of the curve.<sup>230</sup> "The world is always 20 years behind Japan," Professor Hosoya of Keio told me. Japan is an advanced case in dealing with China's power given its difficult 2000-year history with its neighbor.

日本は、中国共産党の影響活動に対する感受性の点でネガティブなケースを表しています。Covid-19の流行に対する中国の不十分な対応の中で、世界は今、党の影響力キャンペーンに対する世界的な反発を目撃していますが、日本は対外影響力に対する抵抗力をもって、それを一歩先に進めています。<sup>230</sup> 「世界は常に日本より20年遅れている」と慶應義塾大学の細谷教授が教えてくれました。日本の隣国との2000年の困難な歴史を考えると、中国の力を扱う上で先進的なケースなのです。

230. Steven Erlanger, "Global Backlash Against China over Coronavirus," *New York Times*, May 3, 2020, <https://www.nytimes.com/2020/05/03/world/europe/backlash-china-coronavirus.html>.

●スティーブン・アーランガー「コロナウイルスに対する中国に対する世界的な反発」*ニューヨーク・タイムズ*、2020年5月3日

As this report details, China has deployed in Japan both its benign influence activities— such as cultural diplomacy, bilateral exchanges, state media spin—and its sharper, more malign activities—such as coercion, information campaigns, corruption, and covert tactics. Yet for this effort, China has little to show. It has achieved none of its policy objectives with Japan: Japan has not joined the BRI; Okinawa has not declared independence from Japan; the CCP has few allies in the Japanese government; Japan has not weakened its alliance with the United States; and China is as unpopular as a country can be in the eyes of the Japanese public.

このレポートが詳述するように、中国は日本に対し、文化外交、二国間交流、国営メディアスピンなどの良性の影響活動と、強制、情報キャンペーン、汚職、秘密の戦術などの、より鋭くより悪性活動の両方を展開しています。しかし中国は、こうした努力に対する成果はほとんどなく政策目標のいずれも達成していません。

日本は一帶一路構想に参加していませんし、沖縄は日本からの独立を宣言していません。日本政府の中に中国共産党の味方は少ないですし、日本は米国との同盟関係を弱めていません。また、国家としての中国は日本国民には不人気です。

To be sure, Japan did take a mild initial approach toward China amid the Covid-19 crisis, but it also earmarked funds to help its companies exit China. The tactical détente between the two countries is fragile and may wither from pressure in Japan to “decouple” from China. While the CCP has adopted more aggressive disinformation tactics (more like Russia’s tactics) toward the United States since the pandemic crisis,<sup>231</sup> there is no evidence it is directing these toward Japan. Moreover, the CCP may have surmised that using sharp influence tactics in Japan is not worth the effort, risk, or investment.

確かに、日本はCovid-19危機で中国に対する初期アプローチは穏やかなものでしたが、日本はまた、会社が中国を出る援助資金を計上しています。両国間の戦術的なデタントは脆弱で、国内の圧力から中国との「デカップリング」に向かうかもしれません。中国共産党はパンデミック危機以来、米国に対してより積極的な偽情報戦術（ロシアの戦術に似ている）を採用していますが<sup>231</sup>、同じことを日本に向けている証拠はありません。また、中国共産党は、日本での鋭い影響力の戦術を用いることは、努力、リスク、投資に値しないと推し量っているかもしれません。

231. Bethany Allen-Ebrahimian, “China takes a page from Russia’s disinformation playbook,” Axios, March 25, 2020, <https://www.axios.com/coronavirus-china-russia-disinformation-playbook-c49b6f3b-2a9a-47c1-9065-240121c9ceb2.html>.

●ベサニー・アレン＝エブラヒミアン「中国はロシアの偽情報脚本からページを抜き取る」  
アクシオス、2020年3月25日

This report aimed to offer an explanation for China’s failure to influence Japan by looking at traits that are unique to Japan as well as policies that could be shared with other democracies. Traits that are unique to Japan include those that make it a relatively closed democracy. Yet these factors narrow the space for CCP influence. Japan-specific characteristics that help it resist foreign—and in particular the CCP—influence include:

このレポートは、日本独自の特徴や他の民主主義と共有できる政策を見ることによって、日本に影響を与えようとする中国の試みの失敗を説明することを目的としています。日本固有の特性には、比較的閉鎖的な民主主義を作る特性が含まれます。しかし、そうした要因により、中国共産党が影響を与えるスペースが狭め

られています。外国人、特に中国共産党の影響に抵抗するのに役立つ日本固有の特徴には以下があります。

- Japan's long history of armed conflict with China and therefore an ingrained suspicion of its neighbor;

中国との武力紛争の長い歴史と、それによる隣国に対する根深い疑念。

- a history of relative economic and cultural isolation from the world;

世界からの相対的な経済的、文化的孤立の歴史。

- a politically apathetic, detached public and a homogenous, de facto single-party political environment;

政治的に無関心で、孤立した国民であり、同質で事実上の単一政党による政治環境。

- and a tightly controlled media environment, restricted access to information, and a government that rewards media loyalty with access to officials.

そして、厳しく管理されたメディア環境、情報へのアクセス制限、および官僚へのアクセスでメディアの忠誠心に報いる政府。

Efforts in Japan that could be considered in other democracies include:

他の民主主義国家で考慮できる日本の取り組みは次のとおりです。

- the consolidation of power in the executive branch of government (assuming the political leadership is predisposed to vigilance against foreign influence as in Japan), including a significantly empowered national security apparatus inside the administration;

政権内の国家安全保障装置を含む（政治的リーダーシップが日本のように外国の影響力に対する警戒を受けると仮定して）政府の執行部における権力の統合。

- the launching of a country's own global public relations campaigns ("fighting fire with fire") deployed across the government including the foreign and

economics ministries;

外務省および経済省を含む政府全体に展開された、国独自のグローバルな広報キャンペーン（「火事による消火活動」）の開始。

- and the enactment of regulations that minimize foreign influence, such as limiting foreign ownership of real estate (under consideration) and sensitive industries and stringent campaign finance laws and a strictly regulated political campaign environment that prevent the corrupting influence of foreign contributions.

外国の影響を最小限にとどめる規制の制定。たとえば、不動産や機密産業の外国人の所有権の制限、厳格な政治資金法、外国の寄付による腐敗の影響を防ぐ厳格に規制された政治運動環境など。

While Japan has become more economically intertwined with China in the recent past, this report anticipates Japan will maintain and may even strengthen its resistance to CCP influence activities. That direction is indicated by the Japanese government's decision in April 2020 to actively support Japanese companies to relocate operations outside of China, thus advancing a potential "decoupling" of the two countries. Also, due to the pandemic, Japan was forced to postpone the Tokyo Olympics and Xi's state visit to Japan that was planned for April 2020. Moreover, anxiety about supply chain vulnerability amid the Covid-19 crisis is edging China a step closer to a new Cold War with Japan's closest ally, the United States. These factors portend increased vigilance toward China's influence. To maintain constructive relations with both superpowers, Japan must walk a fine line.

近年、日本は中国とより経済的に絡み合うようになりましたが、このレポートは、日本が中国共産党の影響活動に対する抵抗を維持し、さらには強化する可能性を予想しています。その方向性は、2020年4月に日本政府が日本企業の中国国外への事業移転を積極的に支援し、両国の潜在的な「デカップリング」を推進するという決定によって示されました。また、パンデミックにより、2020年4月に予定されていた東京オリンピックと習氏の訪日を延期せざるを得なくなりました。さらに、Covid-19危機の中でのサプライチェーンの脆弱性への懸念により、中国は日本の最も近い同盟国である米国との新しい冷戦に一步近づきつつあります。これらの要因により、中国の影響力に対する警戒心が高まっています。両大国との建設的な関係を維持するには、日本は微妙な一步を踏み出す必要があります。



## About the Author

### 著者について

**Devin Stewart** is a senior fellow at Carnegie Council for Ethics in International Affairs where he founded and directed the Asia program. He has taught courses on international affairs at Columbia University and New York University. He served as senior fellow at the Eurasia Group Foundation, a Truman Security Fellow, and a fellow and assistant director of studies at CSIS from 2004 to 2006 and affiliated CSIS as an adjunct fellow until 2010.

デビン・スチュワートは、Devin Stewartは、カーネギー国際倫理評議会のシニアフェローであり、アジアプログラムを立ち上げ、監督しました。彼はコロンビア大学とニューヨーク大学で国際問題のコースを教えました。彼はユーラシアグループ財団のシニアフェロー、トルーマンセキュリティフェロー、および2004年から2006年までCSISのフェローおよびアシスタントディレクターを務め、2010年までCSISの非常勤フェローを務めました。